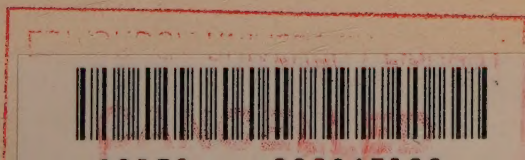




8324 Cro.



The
Comedy of the Crocodile



The Crocodile-Hunt
Paulus Braun chases the Crocodile with his Net



The Goldsmith grasps the Crocodile with his Tongs

(See p. 126)



Paulus Braun brings his 'Catch' to Scheurl

(See p. 128)

The Comedy of the Crocodile

As preserved in various Manuscripts

A CRITICAL AND HISTORICAL INTRODUCTION
TOGETHER WITH A TEXT OF THE PLAY
AND OTHER ADDENDA

BY

L. A. TRIEBEL

HUMPHREY MILFORD
OXFORD UNIVERSITY PRESS
London Edinburgh Glasgow Copenhagen
New York Toronto Melbourne Cape Town
Bombay Calcutta Madras Shanghai

1925



*Printed with the Aid of a Grant from
the Tiarks Research Fund*

Printed in England
At the OXFORD UNIVERSITY PRESS
By John Johnson
Printer to the University

PREFACE

THIS edition includes the results of researches begun as a student of University College, London, broken by four years of Army service, and continued in a busy professional calling. The lengthy period over which these investigations have spread has enabled me to add considerably to the literary valuation of the play, thanks to the recent labours of others. Above all, my gratitude is sincerely expressed to my former teachers, Professor R. Pribsch and Professor J. G. Robertson, for ever-ready guidance and interest, without which this study would never have neared completion.

I should like to express my indebtedness to the various authorities concerned for allowing me to make use of the manuscripts described in Chapter I. My thanks are due to the Librarian of University College, London, for permission to copy L., and also to the officials of the Nürnberg Stadtbibliothek for their kindness in placing at my disposal the many documents relating to the subject. Dr. E. Reicke, the Librarian, gave me much information on how the various manuscripts were acquired. My thanks are also due to the Staatsbibliothek of Munich, for sending M. to London for inspection. Finally, the Germanische Museum in Nürnberg enabled me to examine those in their possession. Me. is the only manuscript for the examination of which special permission had to be obtained, this being readily granted by the present senior of the Merkel family, Dr. W. Merkel.

My friend, F. E. Gauntlett, assisted me in the reading of proofs.

CONTENTS

CHAP.	PAGE
I. THE MANUSCRIPTS	9
II. THE HISTORICAL BASIS	15
III. THE LITERARY FORMS	29
IV. THE RELATION OF THE NÜRNBERG MANU- SCRIPT (N.) TO THE OTHER TEXTS . . .	50
V. THE LANGUAGE OF THE NÜRNBERG PLAY BASED ON AN EXAMINATION OF THE RIMES	56
VI. LINGUISTIC VARIATIONS OF THE MANUSCRIPTS	68
VII. THE INTERRELATION OF THE MANUSCRIPTS AND THEIR ORIGIN	76
VIII. NOTES ON FURTHER DIALECT FORMS IN N.	83
IX. THE METRE OF N.	86
TEXT. EINE LUSTIGE COMEDJ VON DEN CROCODIL- STECHEN ZU NÜRMBERG	91
APPENDIX I	141
„ II	144
„ III	148
„ IV	148

CHAPTER I

THE MANUSCRIPTS

FOR reasons which will be clear later it has been decided to base the following investigation into the Nürnberg tradition of the 'Crocodilstechen', or crocodile-hunt, mainly on a manuscript in the Stadtbibliothek of that city. This manuscript bears the signature Nor. H. 703, and was purchased from the antiquary F. Weigel in Nürnberg in 1905. (It will be denoted as N. in future references.) On the inside of the outer paper-cover a label bears the coat of arms of 'Johann Conrad Feuerlein, Juris Consultus et Consiliarius Norimbergensis'.¹ It represents a shield on which a bear rampant with outstretched tongue holds an axe. N. is a well-preserved paper manuscript written by one hand in German characters, although several headings are in Roman script. It most probably dates back to the end of the seventeenth or the beginning of the eighteenth century. There are 38 leaves, numbered a-e, 1-33; the size of each page is 30 × 19.5 cm., the actual space covered by the writing being 25.5 × 15 cm. for verse and 27 × 16 cm. for continuous prose.² The greenish-yellow paper-cover is badly preserved. Pages a and e are blank, whilst the reverse sides of b and c are illuminated, showing scenes from the play. Page d depicts another incident, and is also coloured.³ The title of the manuscript is given on

¹ Feuerlein was a well-known Nürnberg scholar (1725-88); cf. G. A. Will's *Nürnbergisches Gelehrten-Lexicon*, Nürnberg, 1755, p. 323.

² Cf. Appendix II, *infra*.

³ Cf. the actual photographs on pp. 1a, 1c, *supra*.

The Comedy of the Crocodile

page 1 as 'Eine lustige Comedj von den Crocodil-
stechen zu Nürnberg, In zwei theil getheilt'.

On the reverse side of page d there follows a list of
the *dramatis personae*. The remaining pages consist
of:

Prologus	p. 2
Comedj	pp. 2-23 ^v
Liedt	pp. 23 ^v -26
Epilogus	pp. 26-26 ^v
Relation	pp. 27-31
Ein schönes liedt vom Crocodilstechen	pp. 31 ^v -33 ^v .

The Stadtbibliothek possesses another comedy on
the same theme, viz. Will III, 1002, 4^o, forming a part
of the Will collection, the founder being identical with
the compiler of the *Nürnberg Gelehrten-Lexicon*. This
manuscript (W.) is a well-preserved paper document
bearing two watermarks, the largest being an ornamen-
tal shield surmounted by three plumes. Inset are three
pairs of concentric circles. The smaller watermark is
indistinct. W. is by one hand in German characters;
some headings and the *dramatis personae* are in Latin
script. In appearance it is slightly less faded than N.
and probably belongs to the beginning of the eighteenth
century. There are 24 leaves, 20 × 17 cm. in size;
the writing fills a space of 19 × 12 cm. on an average.
It contains no illuminations and has no cover. The
title is given on page 1 as 'Comödie auf den Croco-
dillen-Fang im Prediger-Kloster zu Nürnberg 1604
den 6. November'. Then follow:

Namhaffte Persohnen, so zu diesser Comödie gehörig		p. 1 ^v
Prologus		p. 2
Epilogus		p. 24 ^v .

W. has no songs, but several fly-sheets bound with the
manuscript record songs on the theme.

A third manuscript (L.), which, on the suggestion of

Professor Priebisch, originated the present investigation, was bought from the Munich bookseller L. Rosenthal, and presented to the Library of University College, London, by the late Professor Trouton, F.R.S. It bears the signature MS. Germ. 5, and is bound in red leather, bearing on the outside the title 'Das Crocodil Ein Schauspiel. MS.'. L. consists of 40 written leaves, and is by several hands in seventeenth-century characters; it is well preserved, but shows signs of age. There are three blank and unnumbered pages at the beginning and at the end. The remaining pages (20.9×16.2 cm.) are divided as follows: 1st hand: p. 1 'Crocodil' (in top right-hand corner; top left-hand corner is numbered from p. 2, i.e. 1-39); p. 2, Prologus; 2nd hand (smaller and neater): pp. 8-23^v; 1st hand: pp. 24-27; 2nd hand: pp. 27^v-31^v; 1st hand: pp. 32-34, l. 6; 2nd hand: p. 34, l. 7, to p. 39 (p. 35 has the only song, 'ins nerrisch Caspars Thon'; p. 38 Epilogus; p. 39 ends with an acrostic headed 'Author', four lines found in L. only). L. has no list of *dramatis personae*, but alone among the manuscripts L. has the following prose foot-note by a later hand on page 33: 'Es war ein Spinngewebe darüber, wann selbiges der wind beweget, so schiene es, als ob das steinere Thierlein sich regete: das ist nach der Zeit hinweg gehauen worden, an der stelle noch die lucke zu sehen.' L. bears one watermark, viz. an irregular cup-shaped decoration with the letters H and S on either side.

Of all the manuscripts dealing with the crocodile-hunt only one is known to Goedeke,¹ who cites it as 'Cgm. 5107: 18 Jh. 53 Bl. 4' (it is here denoted M.). The property of the Staatsbibliothek, Munich, it bears the stamp 'Bibliotheca Regia Monacensis' on p. 1. M. is bound in stiff, blue paper-covers. It is unilluminated, and by one eighteenth-century hand, having no decorated initial letters. There are 53 leaves (21.5×17.5

¹ *Grundriss*, Dresden, 1886, vol. ii, p. 388.

cm.); only pages 52 and 59 are numbered. On the first page is the superscription:

‘Cod. germ.

5107

die Historie vom Crocodill in dem Predigerkloster
zu Nürnberg in einer Comedie vorgestellt A^o 1596.’

M. has both songs, but on pages 81 ff. there is a prose addition, headed ‘Zeitung aus Prag, vom 23ⁿ Marz 1596. Stilo Novi.’¹ Page 87 gives the date:

‘Noua Super Noua
quae contigere Noribergae
sub finem mensis Januarii
Anno 1596.’

Then follow two verse additions found only with M., and signed ‘Abraham Ruÿr’.

Finally, the Germanische Museum, Nürnberg, possesses a version of the play catalogued as ‘Merkel’sche Stiftung, Handschrift 394, 4^o’. (It is here indicated as Me.) This manuscript forms part of a private collection exhibited by the Merkel family in the Germanische Museum. Me. might be termed the *édition de luxe* of the comedy; it is elegantly written in a late eighteenth-century hand, bearing no watermark, but adorned with an artistic illumination.² It is bound in grey vellum, which was clearly once part of an old Latin missal, the red and blue letters of which are still legible. A label is affixed with the title ‘Nürnbergischer Crocodill’. On the inside of the cover is the coat of arms of the Merkel family, viz. a shield surmounted by a helmet with a bunch of flowers on either side. Pages 1–3 are blank; on page 4 there is a fine illumination in water-colours and the title: ‘Ein Kurtzweiliges Spiel von dem zu Nürnberg Im Prediger Closter gefangenen Crocodill, und was sich allerseits darbey begeben und zugetragen hat, gantz Kurtzweilig zu lesen, den 6 Novembre

¹ Cf. Appendix III, *infra*. ² Cf. the photograph on p. 1 b., *supra*.

A. 1604.¹ The leaves are numbered 7-36, and are identical in size with those of L. The play is introduced and concluded by an 'Ernhold'. There is only one song in Me.: 'ins Närrischen Caspars Thon'. Page 36^v has the prose account corresponding to that in M.,² but it is headed: 'Das Edle Crocodill. Zeitung aus Prag, den 23 Martij, A^o: 1597.'

In addition to the five manuscripts described above there are a number preserving other literary forms in which the story became traditional. These consist of copies of the prose account, and of the songs contained in some of the play manuscripts, as well as a short poem, agreeing in detail with the verse appendices peculiar to M.

The Stadtbibliothek of Nürnberg possesses Nor. H. 705: 'Zwey schöne Lieder von dem Crocodill-Fang,' which was acquired from Hugo Barbeck, c. 1900. It is in fairly good condition, and bears no watermark, but evidently belongs to the seventeenth or eighteenth century. Its two leaves (21 x 17.5 cm.) respectively preserve the songs: 'Das Erste im Ton: Wie man den Närrischen Caspar singt' (pp. 1-2, 13 verses) and 'Das Ander Im Lindenschmieds-Ton' (pp. 3-4, 18 verses).

As already noted, there is filed together with W. a four-page manuscript version (size 20 x 17 cm.) of the two songs, which also once belonged to Professor Georg Andreas Will. The eighteenth-century handwriting is legible, although the watermark is too faint to be distinguishable. On pages 1 and 2 the verses are arranged in two parallel columns.

A manuscript of the Stadtbibliothek, numbered Nor. H. 451, consists of a 'Relation vom Crocodilstechen', together with the two songs. It bears the title 'Krocodilstechen' on the outside of the damaged grey cover, and the signature A. 62. This manuscript is watermarked with a rosette supported by a stalk,

¹ Cf. the date of W.

² Cf. Appendix III, *infra*.

and, except for the title in Roman script, is by a German seventeenth-century hand yellowing considerably. There are six leaves, measuring 33.5×21 cm.; the surface covered by writing is 26×16 cm. On pages 1 ff. is the 'Relation vom Crocodillstechen de dato 27 Januarÿ Anno 1596 auss Nürmberg', and on pages 6 and 8 there follow the two songs.

The same library contains another manuscript, at one time in the possession of Barbeck, viz. Nor. H. 704. It is a somewhat spotted paper document watermarked by a design representing a gateway flanked by two towers. There are two leaves, each measuring 34×20 cm., the writing covering a space of 26×12 cm. Three pages are written on, two having 25 lines each and the third 4 lines.¹ There is no heading—only the continuous verse account of the 'Stecken', beginning, like that of M.,

Einmals bei mir beschlossen hett'

and ending

'Is widerfahren die Thorheit Rein.

Abraham Ruÿr.'

The Germanische Museum has in its possession, in addition to Me., another prose *relatio* entitled 'Relatio von Crocodilstechen de dato Januarÿ ausz Nürmberg'. The foolscap manuscript is by an eighteenth-century hand, and its variations from the N. *relatio* and N. 451 are few. Finally, the Germanische Museum also possesses several smaller copies of the *Crocodil* songs.

¹ This corresponds to the second verse addition to M.; cf. Appendix IV, *infra*.

CHAPTER II

THE HISTORICAL BASIS

THE various manuscripts described above all deal with the theme of the crocodile-hunt, and vary but slightly in their accounts. The plays reconstruct the escapade in most detail; the prose 'relation' summarizes it well, and a knowledge of the outlines may be most conveniently acquired from the addition to N.¹ The author of the latter says: 'Alhier hat sich heut dato, eine wunderbahrliche, erschröckliche, doch wahrhaffte geschicht zu getragen.' Giving the date as 'den 27 January Anno 1596 alhier in Nürnberg geschen', he narrates this event as a contemporary, yet carefully conceals his name and the identity of the characters. These are referred to as 'ein fornehmer und Stattlicher burger dieser Statt', and 'ein vornehmer burger alhier', together with 'etliche andere'. The plays and the songs, however, make no secret of the heroes involved: it is the 'Junker Scheuerman' to whom the two servant-girls point out the outlandish creature. He informs his friend 'Braun', and, together, they enlist the aid of 'Gamitzer, goltschmidt', and of the 'Schuster'. The part each takes in the 'Crocodilstechen' is clearly defined. The question arises as to whether the incident is historically true, and it would be as well to examine the relevant evidence.

In recent years the first one to revive its memory was the late Hugo Barbeck,² a Nürnberg magistrate and publisher in the Königstrasse, where his son still (1913) directed the work of the firm. In his charming

¹ Cf. Appendix II, *infra*.

² The late Professor A. Gebhardt of Erlangen referred me to Barbeck's version.

volume entitled *Als Nürnberg freie Reichsstadt war*, Nürnberg, 1895, consisting of 'Geschichten, Sagen und Legenden aus Nürnberg's vergangenen Tagen', he has a chapter on 'Der Krokodilfang am Dominikanerkloster, Humoreske aus dem Jahre 1604'. Before giving an account of the incident in a free and highly imaginative way, and inventing additional characters and details in order to popularize the whole, he says (p. 176):

'Die Geschichte vom Krokodilfang war seiner Zeit in aller Mund; es gewann aber den Anschein, dass die wohl seiner Zeit sehr breit geschlagen worden, aber nur, um fernerhin desto schneller zu verschwinden. Ob vielleicht der Respekt vor den betheiligten Personen das Seine beitrug, ist nicht zu bestimmen, merkwürdig aber ist, dass ausser in direkter dunkler Ueberlieferung und in einem Manuskript der Stadtbibliothek, nur in einer einzigen der vielen geschriebenen Chroniken Erwähnung gethan wird, welche letztere im Besitz der Grafen Giech in Thurnau war oder noch ist. Bemerkenswerth ist auch, dass Breckenmeyer in seinem "curiosen Antiquarius" von der Sache nichts erwähnt und dass später die Erzählung ähnlich in Böhmen auftauchte.'

As already indicated, Nor. H. 704, 705, and 451 were the manuscripts which Barbeck¹ had in his possession, but these are not his only sources. There are, e. g. in the brawl between the two servant-girls as he relates it, distinct reminiscences of phrases in the dramatic versions. In his introduction he gives the date as the 6th November, 1604. The only manuscript bearing that date is W.,² the others having 1596. W. must therefore be the 'Manuskript der Stadtbibliothek' to which Barbeck refers (p. 176), the additional elements in his account being his own invention. At the time his collection of stories was published (1895) W. was in the Stadtbibliothek. N. was not acquired by the latter until 1905. However, Barbeck possessed a prose account together with the songs and the verse-appendix dealing with the subject, viz. Nor. H. 704, 705, and 451.

¹ Cf. pp. 13-14, *supra*.

² Cf. p. 10, *supra*.

He makes use of these : first, by quoting from the song 'ins Lindenschmidts Thon', which W. does not contain; secondly, by stating that the tale was current later in Bohemia, thus basing his opinion on Nor. H. 704, in which Abraham Ruÿr related the escapade as it was told him on a visit to Nürnberg.

Barbeck's aim was to present in popular and attractive form some of the old legends of his native town, for which purpose he accepted and altered tradition. He calls his book a medley of legend and history. His son, the present head of the publishing house, answered my inquiry about his late father's sources of information by saying, 'Er hat halt ein bissel fantasiert'. Indeed Barbeck's account shows how tradition grows in popular hands. He added the comic episode of the cobbler's son who pours a pail of water over the quarrelling girls, and particularly the happy ending to the feud between Scheurl and Braun—Scheurl at first imagined that Braun had brought the noxious animal to his house in order to poison him—Agnes, Scheurl's daughter, marrying Braun.

Barbeck states that the only Nürnberg chronicle to record the event is, or was, in the possession of Graf von Giech in Thurnau. The old manuscript chronicles which I was able to examine in the Germanische Museum, Nürnberg, do not mention the occurrence, as they go only as far as 1592. The secretary of Graf von Giech informed me that the library of Thurnau now contained no such document.

In the Germanische Museum of Nürnberg I saw some old manuscript chronicles, but none went further than 1592. Had the incident been recorded, it would doubtlessly have been better known and resuscitated before 1895. But that need not be surprising: it was hardly an event that would redound to the glory of the city in future generations, and one could imagine the Town Council deciding that it should not be recorded

officially, and, indeed, that every precaution be taken to suppress its publication. This view is supported by a discovery made by Dr. Reicke, custodian of the Nürnberger Stadtbibliothek, in an article on 'Das Spiel vom Krokodill' which appeared as *feuilleton* in the *Fränkischer Kurier* (no. 365, anno 1905). I am greatly indebted to Reicke's article, which does not merely retell the incident as a popular humoresque, but deals with the facts in a clear manner, and, although making no claim to explain the delusion, or to textual criticism, gives much valuable information about the historic probabilities of the whole, and such local details as could be obtained only by a native of the city. He has succeeded in identifying the characters of the play and of the 'relation' with historical personages. Reicke refers to an historic 'Nachleben', which I have copied out in full from the reference given¹; it is a short notice by Professor Soldan of Giessen, who remarks in his article: 'Vorstehendes Stück habe ich aus einem Manuskripte der Giessener Universitäts-Bibliothek (Nr. 331, fol. 239 *seq.*) abgeschrieben wo es am Rande von anderer Hand als "Pasquill vom hungarischen Aufstandt A°. 1604" bezeichnet ist.' These marginal notes are a 'Verzeichniss der neuen Bewilligung zum neuen Kriegszugkh, jetzt gegen die Rebellenischen Hungarn.' I quote two of the marginal entries, the second relating to the crocodile-hunt: (1) 'Dasz Schweitzervolk schickt freywillig extra ordinarij inn das Lager zum Besten 200 starcker Henckher, und darzu 500 Kühemelker, so lang man in veldt legen würdt;' (2) 'Nürnberg bewilligt sich 3000 Steckenknecht und 6 Schilling und noch darzu 300 neue inventierte Crocodillstecher, auch 250 Sandhasen.'

Thus, by 1604 at any rate, the fame of the 'Crocodillstecher' had gone abroad, and, as Barbeck indicates,

¹ *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, Munich, 1858, par. 411.

it was this notoriety that caused the Nürnbergers to hush up the matter as not redounding to their credit. For a while, at all events, they were known as the 'Sandhäsische Crocodil Jäger'.¹

The value of Reicke's contribution to the subject consists in the clearness and accuracy with which he has definitely identified the characters that played a part in the incident with prominent citizens of the times. It must have been unpleasant for the patriciate of the city to have any of their number involved in a hoax of this palpable kind. Leaving dramatic characterization until later, I shall attempt to supplement the valuable information which Reicke affords here, and which goes to show that the escapade involved the actual misleading of some prominent citizens, who mistook what was most likely a gargoyle or some other architectural decoration for a noxious reptile.²

So much is certain: the characters are historic—well-known patricians and citizens—and thus it would have been to the credit of all concerned to allow the incident to be forgotten, if it really occurred. As to the latter point, I do not share Reicke's diffidence: the prose relation says that on such and such a date the catch was made; there is no reason to doubt the statement. The quick notoriety acquired, and the numerous literary offshoots, point to a concrete and non-fictional basis, although there may be doubt as to the actual nature of the 'Crocodil'. In the absence of further light on the matter, there is no reason to distrust the prose versions.

It is well known that Gothic, as well as Romanesque buildings, were often decorated with fantastical animal forms, traces of which are to be seen in old prints of former Nürnberg buildings preserved in the Burg of

¹ Cf Appendix II, p. 147, *infra*.

² Cf. the foot-note added in L. to l. 938 of the text, *infra*, which states that the animal was hewn in stone.

that city.¹ The St. Margarethenkirche possessed decorations of this type, namely, two lions on either side of an arch.² A sketch of the Prediger- or Dominicaner-Kloster is also extant, where, according to the 'relation', the incident occurred.³ However, neither here nor in any of the plans of the Predigerkloster in the keeping of the Stadtbibliothek, which Dr. Reicke was good enough to allow me to inspect, are there signs of such decorations. At the present day only a small portion of the Dominican monastery still stands—and that has doubtlessly been restored more than once.

Reicke, in the essay already quoted, says, with reference to this question :

'Leider sind wir nicht in der Lage, die Frage zu beantworten, ob hier nur eine Täuschung vorlag und ob man einen Stein, der sich in seltsamen Umrissen abhob, für den sonderbaren Fremdling ansah, oder ob wirklich, wie die Volkslieder erzählen, ein in Stein gehauenes Krokodil sich über einem Fenster des Predigerklosters befand. Ersteres erscheint uns als das wahrscheinlichere, denn von dem letzteren würde sich doch sonst wohl irgend eine Kunde erhalten haben. Es ist auch weder in der Burgstrasse noch im Brunnengässchen noch im Innern der Höfe irgend eine Spur von dergleichen altem Bildhauerschmuck zu entdecken, und an einen Wasserspeier an der etwa am Anfang des vorigen Jahrhunderts abgebrochenen Dominikanerkirche ist auch nicht zu denken. Wahrscheinlich spielte sich die drollige Begebenheit in dem heute dem Hauptdiener bei St. Sebald als Garten dienenden nördlicheren Hofe ab, der noch gegenwärtig von Holzgalerien umgeben ist, und damals wohl als Durchgang gedient haben dürfte.'

Reicke's conjecture as to the scene of the incident, one of the inner courtyards surrounded by a gallery, may be accepted : one of the illuminations⁴ shows the

¹ Cf. Andreas Würfel, *Diptycha Ecclesiae Egydianae, das ist: Verzeichniß und Lebens-Beschreibungen der Herren Diaconorum . . . nebst einer Beschreibung der alten und neuen Kirche . . .* Nürnberg, 1779, p. 144.

² *Op. cit.*, p. 58.

³ *Op. cit.*, p. 60.

⁴ Cf. the photograph on p. 1 a, *supra*.

gallery very clearly, and, as can be seen from an old plan of the monastery, a public right of way passed from the Burg through the courtyards down to the market-place, this being the direction taken by Braun and the others.

However, I see no reason for doubting that the object causing the deception was 'steinern'. The 'relation'¹ holds that it was 'ein gehauener stein . . . mit einer spinneweb sich überzogen gehabt', which information L. also adds in a foot-note. I think it can safely be held that there was something concrete there, even if external evidence does not prove the existence of any architectural decoration actually in the shape of a crocodile. As the incident was supposed to happen towards evening—'Vesperzeit'—and as there is much internal evidence in the story to show that the characters mentioned had been in the habit of drinking and carousing, the illusion was not surprising. What goes to discount the theory that there was a gargoyle or other specific architectural detail associated with it, is that some more definite local tradition would have become attached to the object and spot. The object may possibly have been removed to satisfy the noble families involved: although the old plans of the monastery (they are not very detailed) show no trace of such decorations, the citations given show their existence on many other Nürnberg buildings. The 'Crocodil' was situated 'unter dem tach über dem fenster, . . . ob der thür', and only L.² volunteers the information in a note added by a later hand that it was 'nach der Zeit hinweg gehauen worden, an der stelle noch die lucke zu sehen'. Reicke, of course, did not know of the existence of L.³ and could not take

¹ Appendix II, p. 147, *infra*.

² Cf. l. 939 *seq.* of the text.

³ He also makes no mention of M. which is known to Goedeke; cf. p. 11, *supra*.

this explanation into consideration. The foot-note agrees with the 'relation' in ascribing the movable nature of the 'Crocodil' to the 'spinnewebe' when blown about by the wind.

Be this as it may, the historicity of the partakers in the hunt is definitely assured. The most interesting of these is the Juncker Paulus Praun (or Braun) who is the hero of the exploit. When Scheurl meets him and reports that he has discovered the 'gifftige thier', Braun says:

'Ich sihe es woll, es ist fürwar
Ein gifftiges Thier, wie ich erfahr,
In thierbüchlein, da wirds beschrieben.'

Braun several times alludes to his 'thierbuch'; he is learned in the ways of reptiles.¹

The family of Paulus Braun, or Praun, belonged to the patriciate of Nürnberg,² where they settled in 1371. W. von Imhoff, in his genealogical handbook, says:

'Die Praun trieben vom Beginn des 15. bis zu Anfang des 17. Jahrhunderts Handel und hatten ständige Niederlassungen in Italien, besonders in Bologna. . . . Vom Ausgang des 16. Jhs. wendete sich das Geschlecht mehr dem öffentlichen Dienste zu. Stephan, geb. 1544, gest. zu Rom 1591, ging 1569 als Sekretär des Gesandten Kaiser Maximilians II nach Konstantinopel und wurde 1585 zu Jerusalem zum Ritter vom heiligen Grabe geschlagen, . . . Anerkennungswert als Kunstkenner und Kunstsammler ist Paul Praun, gest. in Bologna 1616, der Stifter des seiner Zeit berühmten und reichen Kunstkabinetts zu Nürnberg.'

The date of the incident, together with the characterization of Braun in the manuscripts, enables us to identify the historic personage with the last-mentioned of the family.

Reicke alludes to a portrait of Braun on a medallion,

¹ Cf. lines 148 and 512 *seq.* of the play.

² Cf. *Genealogisches Handbuch der zur Zeit lebenden rats- und gerichtsfähigen Familien der vormaligen Reichsstadt Nürnberg*. 9te Fortsetzung, von Wilhelm Freiherr von Imhoff, Nürnberg, 1900, chap. XVI.

and gives a description of his personal appearance. I have traced a replica of Braun's portrait, to which is added a description of 'Eine ganz neue schöne Medaille auf Herrn Paul Praun, den Stifter des berühmten Praunischen Kunstkabinets zu Nürnberg (Vater—Stephan Braun).'¹ A detailed historic account of Braun is given, whose personal appearance on the medal is in agreement with that in the first illumination reproduced for this study.² Will says of the medal, 'Die Vorderseite hat das völlige Brustbild des Stifters, in altem Kleide, mit dem Kragen, bärtigem Gesichte, und meist kahlem Kopfe.' This description may be compared with one of the Volkslieder on the 'Crocodilstechen'³:

'Sein huet fiel im vom schopfe:
Da sah er umb sein dilhelm ausz,
Wie ein gebrütter kalbskopfe.'

Will records the intention of S. C. F. von Praun in having the medal struck: 'Praun hat das Gedächtniss dieses seines verdienten Vorfahrens durch gegenwärtige Medaille erneuern wollen.'⁴ The Latin inscription on the front of the medal runs: 'Paulus Praun Antiqv. itatum et aliarum Rariorum Magnus Aestimator et collect.or studiosus: NAT.us NORIMB.ergæ Anno 1548. D.ie 23 Oct.obris. DEN.atus BOLON.iæ A.nno 1616. D.ie 8 IVL.ii', which Will renders as 'Paul Praun, ein grosser Kenner und fleissiger Sammler von Alterthümern und andern Seltenheiten, war gebohren zu Nürnberg den 23. Oct. 1548 und starb zu Bologna den 8. Jul. 1616 . . .', whilst the dedication on the back is 'dem edlen Manne, einer Zierde und grösstem Wohlthäter seines Geschlechts, hat disz Denkmahl der Verehrung und Dankbarkeit machen lassen S. C. F. Praun, 1766.'

¹ Cf. G. A. Will's *Nürnbergger Münz-Belustigungen*, III. Theil . . . Altdorf, 1766, pp. 273-80.

² Cf. p. 1 a, *supra*.

³ Cf. Appendix I, verse 5.

⁴ *Op. cit.*, pp. 273-80.

An account of his antiquarian interests follows, and his 'Kunstkammer' or 'Kabinet', containing natural history specimens, is described :

'Das von ihm gestiftete Kabinet ist ausser Zweifel das Kostbarste unter allen ehemaligen und jetzigen Kunstkammern in Nürnberg. Es gehört nebst dem Hause am Weinmarkte, worinnen es steht, und welches der Herr Senior der Familie bewohnt, zu dem Praunischen Fideicommiss. Verstand und Auge werden von der Menge und Schönheit der Sachen die man da sieht ermüdet. Es sind vornehmlich zwölf Classen, in welche diess Kabinet eingetheilt werden kann:—

1. Malereyen von den allerbesten Meistern, als, Bassano . . . , Raphael, Mich. Angelo, . . . Albr. Dürer . . .
2. Handrisse . . .
3. Kupferstiche, worunter die Dürerischen einen grossen Band ausmachen . . .
4. Künstliche in Holz und Stein geschnittene Stücke . . .

Ausser allen diesen Klassen von Kunstsachen ist auch noch ein Naturalienkabinet dabey, welches Meergewächse, Muscheln, Mineralien, Petrefacta und Indianische Sachen enthält.'

Although only this last section of the collection is alluded to in the play, the complete museum with its art treasures won renown for this Braun. His characterization on the part of the author will be seen to be individual and masterful.¹

There is thus no doubt as to the identity of the most important and most interesting character: his scientific interests made him the easy butt of the satirist. However, it is of special importance for the relation of the various manuscripts to each other to note that two, L. and W., have 'Steffan' as Praun's Christian name, the remaining three having 'Paulus'. Reicke refers to this discrepancy thus :

'Wenn sich in einer (*sic*) späteren Abschrift der Komödie der Name Stephan Praun findet, so ist dies zurückzuweisen, denn damals lebte kein Mitglied der Familie dieses Namens, das für uns in Betracht kommen könnte. Der ältere Bruder unseres

¹ Cf. lines 418-19, 496 *seq.*, 661 *seq.*, and Appendix I, verses 8-9.

Paulus hiess allerdings Stephan, machte sich auch einen Namen durch seine weiten Reisen, starb aber bereits 1591.'

The latter Steffan Praun,¹ having been employed in the highest diplomatic service, was for long the most distinguished member of the family, which fact to my mind easily accounts for the scribal errors of W. and L., or of their originals.²

Reicke, in a single sentence, identifies the next most important personage involved in the farce, i.e. Paulus Scheurl, to whom the maids had pointed out the 'Crocodil' and whose cowardice induced him to flee before the end of the hunt. Reicke says:

'Paulus Scheurl, damals 41 Jahre alt, verheiratet und Vater mehrerer Kinder, ein Grossneffe des berühmten Dr. Christoph Scheurl, gehörte der inzwischen ausgestorbenen Albertischen Nebenlinie der Scheurl'schen Familie an.'

I have verified Reicke's conclusions.³ This also was a distinguished Nürnberg family, Christoph Scheurl (d. 1542), the great-uncle of the Paulus Scheurl of this play, being one of the leading humanists of his time and city. Biedermann⁴ records that in 1491 Maximilian I, the Roman Emperor, lodged in the Scheurl house, 'unterhalb der Burg'. The 'Scheurlhaus' is still one of the finest products of Nürnberg architecture; the

¹ Cf. Imhoff, *op. cit.*, chap. XVI.

² Niclas Praun, another forerunner of Paulus, was the friend and collaborator of Hans Sachs; cf. A. L. Stiefel, *Hans Sachs-Forschungen*, Nürnberg, 1894, p. 341.

³ Cf. J. G. Biedermann, *Geschlechtsregister des Hochadeligen Patriciats zu Nürnberg welches aus denen bewährtesten Urkunden . . . beschriebenen gräflich-Freyherrlich- und Edlen Häusern . . . Nürnberg, 1748*; 'Verzeichniss . . . 19, Die Herren Scheurl von Defersdorf, Tab. CCCCXXXIX-LXXIV. Tabla CCCCXLII:

Albrecht (V) Scheurl
Albrecht (VI)
5te Sohn
Paulus Scheurl . . .
geb. an. 1555.'

⁴ *Op. cit.*, par. 19; cf. also Christoph Scheurl's *Epistel über die Verfassung der Reichsstadt Nürnberg*, 1516 (reprinted by Biedermann, *op. cit.*, p. 785 seq.).

inner courtyard is richly decorated with woodcarvings.¹ When Braun and the goldsmith Jamitzer had 'caught' their prey they went to Scheurl's house to bring him the news; in the illumination to N. the latter is represented as stepping downstairs into the courtyard and then being terrified at the sight of the 'Hammen' or net.²

The genealogy of the Scheurl family cited above enables the investigator to detect the free and imaginative version of the tale given by Barbeck. The latter lets Braun marry Scheurl's daughter 'Agnes' (Braun being forty-eight years of age and Scheurl forty-one), and Scheurl is thus reconciled to the joke which he thinks Braun and the others have played on him by approaching with the 'Crocodil'. This idyllic ending is not vouchsafed by the chronicles, as the only two daughters of Scheurl were Maria and Anna,³ their husbands being also mentioned, viz. 'Matthäus Loffelholz und Herr Gabriel im Hof, Königlich Schwedisch . . . Capitain Lieutenant, . . . vermählt anno 1616.'

Reicke, in his essay, discusses the identity of the goldsmith who bears the name 'Jamitzer', or 'Gomitzer'.⁴ He says:

'Der Goldschmied Jamitzer war nicht der berühmte Wenzel Jamnitzer, wie man ihn gewöhnlich schreibt, denn dieser war schon 1585 gestorben. Er war entweder Wenzels Sohn Hans, der damals etwa 50 Jahre, oder sein Enkel Christoph, der 1596 sicher 33 Jahre zählte. Auch sie waren beide namhafte Goldschmiede.'

In the century in which Nürnberg produced artists and craftsmen like Adam Kraft, Albrecht Dürer, and Peter Vischer, whose work is classified with the best of the Renaissance, the family of Jamnitzer (the spell-

¹ Cf. R. Genée, *Hans Sachs und seine Zeit*, Leipzig, 1894, pp. 83, 87, and 314.

² Cf. the photograph on p. 1 c, *supra*.

³ *Op. cit.*, par. 19.

⁴ Cf. N., lines 668 *seq.*

ing varies) was one of the most distinguished.¹ The birth of Hans Jamnitzer's son Christoph is recorded in the parish-register of St. Sebald:

‘Hans Jamnitzer

aus dessen Ehe mit Susanna Wagner sind folgende Nachkommen im Kirchenbuche St. Sebald verzeichnet:

Christoph, eingetragen am	12 Mai	1563
Jörg	”	20 April 1565
Susanna	”	18 Juli 1566
Balthasar	”	18 April 1568
Daniel	”	16 September 1569

Urkundlich kommen noch zwei weitere Nachkommen Namens Hans und Wenzel vor.’²

It appears most probable to me that Christoph Jamnitzer is the character of the play, although I cannot be certain here. His father, Hans, died in 1603;³ Christoph was already master of his craft and Meister-singer in 1582.⁴ He became a much more famous artist than his father, and a prominent figure in city life.⁵

After discussing the characters, Reicke says, apropos of the historic probability of the incident:

‘Der Umstand, dass die Namen der Komödie mit den uns sonst historisch überlieferten so vortrefflich in Einklang zu bringen sind, dass wir sogar das Praunische Portrait in den rohen Abbildungen der ältesten Handschrift wiederfinden, lässt nun wohl kaum einen Zweifel zu, dass es sich hier um eine wirkliche Begebenheit gehandelt hat. Närrisch genug war sie ja. Wir müssen natürlich mit dem Aberglauben jener Tage rechnen. Passierten so viele Wunderdinge damals in der Welt, so konnte man wohl auch glauben, dass ein Krokodil irgendwie nach Nürnberg gekommen und hier die Wand hinaufgekrochen war.’

The rapid spread of the story has been traced. The fact that there is no official record of the ‘Fang’

¹ Cf. M. Frankenburger, *Studien zur Deutschen Kunstgeschichte*, 30tes Heft, *Beiträge zur Geschichte Wenzel Jamnitizers und seiner Familie*, Strassburg, 1901.

² *Op. cit.*, par. 115. ³ *Op. cit.*, par. 131. ⁴ *Op. cit.*, par. 182.

⁵ Cf. the many references to him in the ‘Ratsprotokolle’, particularly from 1593-6.

is due partly to its triviality, but chiefly to its satire on Nürnberg people. It was a nine days' wonder; its short life is the reason why at this interval of time it is impossible to ascertain the exact nature of the 'Crocodil'. The date of the incident can be confirmed only after an examination of the interrelation of all the manuscripts.

CHAPTER III

THE LITERARY FORMS

THE chief literary form in which the story clothed itself is the drama. The five dramatic versions vary but slightly in detail, and, as will be seen in the following chapter, the Nürnberg manuscript, N., can be taken as a representative early play on the theme. The latter is termed 'Eine lustige Comedj'. It is well at the outset to note a division in some of the manuscripts; Nürnberg, London, and Munich have a reference to the 'ander theil dieses Spiels'. At the end of the prelude in which the two servant-girls discover the 'Crocodil', the Prologue enters again and addresses the audience.¹ Thus the whole breaks into two parts: the earlier, with its coarse jesting and crude action, harks back to the excesses of the old 'Schembartlauf' (procession of maskers) to which the origins of the Fastnachtspiel (Shrovetide play) are to be traced.² It is complete enough of itself to form such a play, and is at least as dramatic as the majority of that class. The second part, the actual chase, is marked by a dramatic climax, and, although not divided into acts, is by its length distinguishable from the ordinary Fastnachtspiel.

The relation of sixteenth-century drama to the Fastnachtspiel must be remembered. The former may be roughly grouped under two headings: the learned

¹ Cf. lines 395 *seq.*

² An account of the evolution of Carnival customs is given in *The Origin of the German Carnival Comedy*, by M. J. Rudwin, New York, 1920.

school-drama and the popular, secular plays.¹ The latter are wholly under the influence of the short Shrovetide plays with their coarse jesting and undramatic farce, this being particularly the case in Nürnberg, the cradle of the comic drama.

‘In der That beginnt auch Hans Sachs’ dramatische Thätigkeit mit dem Fastnachtspiel, dem Ausgangspunkt des komischen Dramas jener Zeit überhaupt, dessen einfache Form noch in den frühesten unter den übrigen Schauspielen zu erkennen ist, um dann sowohl den Stoffen wie der Form nach sich zu erweitern.’²

In respect of form, the *Crocodil* is a popular play, having no division into acts or scenes. It has the usual opening of the Fastnachtspiele, such as those of Peter Probst, beginning:

‘Ich wünsch euch glück und heil allzeit!’

Although in length (1,146 lines) the *Crocodil* far exceeds the average Fastnachtspiel, there are some³ that are nearly as long. Only in one particular does the *Crocodil* depart from the tradition of the popular play in respect of externals, namely, by the introduction of prologue and epilogue which were taken over from the humanist drama, based on classical models.⁴ Hans Sachs in his earliest plays does not subdivide the action. He first adopted a division into acts after becoming acquainted with the form of the classical drama through Reuchlin’s *Henno*, but varied the number of the acts and had little insight into dramatic

¹ Passion-plays and religious pageants became more and more restricted to the Catholic South in this century of the Reformation.

² Cf. K. Goedeke, *Dichtungen von Hans Sachs*, Part III, in vol. iv of *Deutsche Dichter des sechzehnten Jahrhunderts*, Leipzig, 1871, Introd., p. 6.

³ Cf. *Ein schön Fastnachtspiel, mit siben personen, von Contz Zwergen*, No. 123 (ed. A. von Keller, *Fastnachtspiele aus dem 15ten Jahrhundert*, in Publications of the *Stuttgarter Literarischer Verein*, vols. 46–7, 1858), which has 1,008 lines. In the same volumes the one on King Arthur is 1,084 lines in length.

⁴ Cf. Tittmann, *op. cit.*, Part I (1868), Introd., p. 21; and Helmrich, *The History of the Chorus in the German Drama*, New York, Columbia Univ. Press, 1912, p. 35 *et passim*.

structure; he used them merely as convenient resting-places.¹ Hans Sachs was as wavering in this respect as in his use of the terms 'comedy' and 'tragedy'. A division into acts, however, gradually found favour during the sixteenth century, classical scholars like Kulmann and Rebhuhn, and Ayser under the influence of English actors, practising it most consistently. Probably Rebhuhn alone, before the end of the century, may be held to have attained to perfection with the five acts of his *Susanna* (1535).²

If the *Crocodil* is in the line of popular dramatic tradition in respect of form, this is still more the case with regard to subject-matter. Its theme is a 'Schwank' (a witty anecdote, farcical tale) of the type which gave the Fastnachtspiel its characteristic hold on the German public. Even the school-dramas came under its influence; the first of these in Nürnberg was performed during Carnival week.³ But whilst the classical plays⁴ gradually emancipated themselves from this influence, the drama as a whole, whether termed 'comedy', 'spiel', or 'schauspiel', bore testimony to the power of King Carnival. Owing to the manifold excesses of Carnival, dramatists often avoided the name Fastnachtspiel which brought a rigorous censorship upon them. Permission from the authorities was required for every performance, the City Fathers

¹ This does not mean that Hans Sachs was always undramatic. The best of his Fastnachtspiele have a beginning, middle, and an ending in their concentrated action—all that is required of the genre; cf. H. Cattanès, *Les Fastnachtspiele de Hans Sachs*, Smith College Studies, Northampton, Mass., 1923, *passim*.

² Cf. Helmrich, *op. cit.*, p. 35.

³ Cf. T. Hampe, *Die Entwicklung des Theaterwesens in Nürnberg von der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts bis 1806*, Nürnberg, 1897, p. 34.

⁴ The Latin and vernacular School and University dramas of sixteenth-century Germany are analysed by Exp. Schmidt, *Die Bühnenverhältnisse des deutschen Schuldramas, Forschungen zur neueren Literaturgeschichte*, 24, Berlin, 1903; cf. also C. H. Herford, *The Literary Relations between England and Germany in the Sixteenth Century*, Cambridge, 1886, p. 70 *seq.*

keeping a strict watch over Carnival plays. Indeed the 'Ratsprotokolle' show that only one Fastnachtspiel, i. e. a drama, as distinguished from the processions of 'Fastnächtsche Spiele', was licensed in Nürnberg in the sixteenth century.¹ In the earlier half of the century very few performances of any kind are recorded; the growing Reformation spirit and social conditions due to the plagues militated against the indulgence in such frivolity, at any rate on the part of the authorities.

However, at the time when Hans Sachs's dramatic activity was at its height, prolix writers like Salomon Neuber and Peter Probst resuscitated the Fastnachtspiel. Hans Sachs overshadows them all in faithful characterization and vivacity. But in the whole 'Schauspiel', even to the end of the century, when the English actors influenced Ayser, the spirit of the Carnival comedy prevailed. It would seem that its subjects, 'Stoffe aus dem Alltagsleben, derb komisch gewendet', with their fighting and filth, dominated comedy, Hans Sachs being the least coarse of all. But in its nearness to actual life lay possibilities for the drama: the Nürnberg plays were more dramatic than the earlier abstract political productions of Manuel and the other Swiss Reformation writers, whose 'dramas' were in reality disputes in dialogue form.

Neuber's play of *Contz Zwergen* has already been mentioned. Hampe says of this:

'Übrigens schliesst er sich in dem possenhaften Hergang seiner kurzen Komödie, doch unter völliger Vermeidung der eigentlichen Zote, so eng an die Fastnachtspiele des 15. Jahrhunderts an, dass Adelbert Keller das Stück in die Nachlese zu seiner Sammlung aufgenommen hat.'

¹ Cf. Hampe, *op. cit.*, Part II, Nos. 26, 31, and 32; Hampe's many excerpts from the 'Ratsprotokolle' are most valuable, but how incomplete their record is may be judged from the fact that Ayser's plays are not mentioned.

The plot of the play in some respects resembles that of the *Crocodil*. In *Contz Zwergen* some peasants attack a calf under the impression that it is a wild beast which has overnight devoured a stranger who had mysteriously disappeared. There is at any rate a single dramatic situation here, found only in the best Fastnachtspiele of Hans Sachs, lifting its plot far above those of Folz and Rosenplüt, the earliest known authors of this genre of plays, in which the action consisted of stupid differences between husband and wife or between servant-girls. There was nothing worth reading or of interest in the fable itself until *The Peasant in Purgatory* and the other one-act playlets of the cobbler-poet, which date back to the middle of the sixteenth century.

The second half of the *Crocodil* is characteristic of the best type of farce. As it contains no mention of 'Fastnacht' there is no need to cavil at the title 'Comedj', but its date and relation to old Carnival plays must be remembered. The most spontaneous of Hans Sachs's own humour is after all not to be found in his longer comedies, but in the Shrovetide plays. Yet like all the other dramatists till the end of the century, with the exception of Rebhuhn and the foremost humanists, he had little dramatic technique or sense of form. Even his facility could not wholly span the cleft between folk-drama and the classical stage, and found its best outlet in the more concentrated 'Possenspiele'.

Its satire on living personages largely determines the literary valuation of the *Crocodil*. It is true that Hans Sachs had found in the daily life of his native city a mine of valuable and varied material, but he introduces only the typical peasant, or husband, or priest; his characterization is realistic, but his actual plot might be found in Boccaccio and collections of medieval *novelle*. He would clothe the characters in

the garb of his native town—the motive is not usually founded on a Nürnberg incident. His pictures of the life he loved raise his works high above those of his predecessors, but however real and naïve his character-drawing and humour, there is nearly always a sense of the improbable about the plot. Just as the old Fastnachtspiel became virtually restricted in subject to the relations between the sexes, so he is inclined to be stereotyped in his motivation. His knowledge of human nature and of the foibles of the different classes in his age often relieves emptiness of subject-matter by realistic characterization and humour, but local allusions are almost entirely lacking; he never took his plot from contemporary life.

There are traces in the drama of the age of themes taken from contemporary life. Thus the play of *Contz Zwerger* seems to be based on an historic incident, and in both Dutch and English literature personal satire in the drama is found.¹ However, the second part of the *Crocodile* is, for its date, a truly remarkable production. Here no invention of the theme is needed, even no digging into the remote past, but the actual happening in the town was dramatized, whilst still fresh in the memory of many. Others found their plots in Pauli's *Schimpf und Ernst*² or in *Till Eulenspiegel*, but here the author dramatized the doings of contemporary characters who were easily identified, and, as in the case of Braun, whose crotchets were well known. This explains its force and the naturalness of its plot: the whole must have been vivid to a degree to the Nürnberger of the time. If any one ever dared to perform it, what a change it must have

¹ Cf. p. 37, *infra*.

² For the question of local allusions in the drama, cf. Creizenach, *Geschichte des neueren Dramas*, Halle, 1911, iii, p. 293, *et passim*. For Hans Sachs's sources, cf. Tittmann, *op. cit.*, Part VI, p. 8, *Introd.*; and A. L. Stiefel, *Hans Sachs-Forschungen*, Nürnberg, 1894, for those of his Fastnachtspiele.

been to the audience to see well-known patricians hunting the crocodile instead of 'ein Ehemann' or 'ein Bauer' taming the shrew! The historic accuracy of the characterization of Braun has been dealt with; its strongly personal satire is unmistakable.

The evidence that has been collected on the strict dramatic censorship of the city shows that the latter was due, not only to the excesses of Carnival week, but also to the surprising rapidity with which English and other foreign troupes appeared at the end of the century.¹ Even the impersonal satire of Hans Sachs's *Abt im wilbtad* (1551) caused it to be prohibited. If the *Crocodil* was actually performed, and no records of such a performance have been traced, it must have been in secret. Staged or not, its mere circulation in manuscript would be attended with considerable risk to the writer of such a skit on members of the ruling class.

Hence the author would have every reason to conceal his name, and, indeed, he is unknown. Only one manuscript, London, refers to him, as being out of harm's way, in the following two couplets, headed 'Author':

'Wer wieszen will, wer dieses Spiel
Gemacht, ich ims sagen wiell:
Sein Name hat ein J und R,
Von Nürnberg ist er weit und fehr.'²

It may even be thought that the 'Zeitung' announcing the coming performance of the *Crocodil* in Prague was deliberately added to mystify the authorities as having been written by one who was not a native and thus could not be brought to book. However, it will be clear later, from linguistic peculiarities, that the

¹ Cf. Hampe, *op. cit.*, pp. 60, 71-3; and L. Lier, *Studien zur Geschichte des Nürnberger Fastnachtspiels*, Nürnberg, 1889, *passim*; also K. Trautmann, *Englische Komödianten in Nürnberg*, Schnorr's *Archiv für Literaturgeschichte*, XIV, 1886, p. 113 *seq.*

² Cf. p. 49, note 2, *infra*.

'Zeitung' was probably the work of a Prague scribe who altered and adapted a Nürnberg version of the play. Nor is there any recorded performance in Prague, which was frequently visited by companies of strolling players at the end of the sixteenth century.¹

The 'Prediger Closter' (Dominican monastery), on the outside of which the crocodile was discovered, was one of the several Nürnberg buildings used for theatrical purposes, especially by the Meistersinger.² It has been shown that each of the various guilds possessed its own rendezvous for rehearsals and public performances,³ that of Hans Sachs's company being the 'Remter des Predigerklosters' after the 'Marthakirche' had proved too small. Hence it seems likely that the former was the best known Nürnberg 'theatre' (public playhouses were not erected before the seventeenth century). The stage-directions and other available evidence for the staging of the longer plays of the Meistersinger point to a more advanced dramatic technique and more elaborate performances there than elsewhere in the city. What more appropriate stage then, to the mind of the playwright, for the setting of the *Crocodile*? The very site of the incident would suggest 'comedias agirn' to the Nürnbergers.

There is every reason to believe that the author of the original play wanted to shield his identity as did the writer of the 'relation'; this accounts for the mystification in the acrostic added to the London

¹ Cf. p. 49, *infra*.

² Cf. Hampe, *op. cit.*, Part II, pars. 112, 122, 130, 131; R. Genée, *op. cit.*, pp. 318-19. A typical entry in the 'Ratsprotokolle' is that of Jan. 14th, 1571: 'Auf Jorgen Frölichs und Hans Langen supplicirn, inen zu vergonnen, ire comedias im predigerkloster und S. Martha zu agirn, soll man ire spil besichtigen.'

³ Cf. A. Köster, *Die Meistersingerbühne des sechzehnten Jahrhunderts*, Halle, 1921, p. 13; cf. also, for the controversial issues raised in this connexion, *The Mastersinger Stage*, by Neil C. Brooks (*Journal of English and Germanic Philology*, July, 1923).

manuscript. In the records of the Nürnberg Meistersinger, the only name that contains the J. and R. is Jeronymus Rüger, but he is mentioned as master in the middle of the century and would almost certainly be dead by 1596.¹ It is tempting to consider the various dramatists at the end of the century whose Christian name was Jörg, such as Fenitzer, but, whoever the author, it was necessary for him to remain anonymous. How desirable this would be in the case of an unlicensed performance may be judged from the fate of Jörg Frölich, who, in 1577, was thrown into the 'Thurm' for his offence.² The City Council were particularly severe on any play which, like Hans Sachs's *Die Königin aus Frankreich*, might be considered a reflection on living notables.³ The *Crocodile* alone of the immense dramatic output of Nürnberg has been preserved as a satire of this personal kind, a tribute to the thoroughness of the censorship.

Dramatic satire on contemporaries in other literatures has always been more or less veiled and yet attended with considerable danger to the author. The European stage generally at this time had little of the freedom of the Athenian comedy and its caricature. When satire was introduced into the drama it was almost invariably impersonal; thus Ben Jonson in *Bartholomew Fair* delineated merely the typical Puritan. The

¹ Cf. Stiefel, *op. cit.*, p. 341, and, for the records of the Meistersinger, K. Drescher, *Nürnberg Meistersinger-Protokolle von 1575-1689*, in Publications of the *Stuttgarter Literarischer Verein*, vols. 213-14, 1898. Drescher has also reprinted the Meistersinger records of Nürnberg for the years 1595-1605 in *Neudrucke deutscher Literaturwerke des XVI. und XVII. Jahrhunderts*, vol. 151, Halle, 1898.

² Cf. Hampe, *op. cit.*, pp. 74 ff. Frölich was the leader of the guild of cutlers. From 1555-67 there are entries in the minutes of the Town Council recording licensed performances by his company of Meistersinger. He died in 1584.

³ Cf. Hampe, *op. cit.*, p. 72. The strict censorship exercised over the performances of the 'Englische Comödianten' is shown by Creizenach, 'Die Schauspiele der englischen Komödianten' *Deutsche Nationalliteratur*, vol. xxiii, Berlin and Stuttgart, 1889, Introd., p. 22 seq.

same author collaborated in *Eastward Hoe*¹ (1605), which contains several very mildly satiric references to the Scots who obtained political promotion on James I's accession. But the characters bear fictitious names, Sir Petronal Flash, as one of the newly dubbed knights, being a mere type. For the remark 'I ken the man well, he is one of my thirty pound knights', Jonson was in danger of hanging. Ben Jonson had also taken part in a literary war against Dekker and Marston. On his side he wrote *The Poetaster* (1601), in which he gives Latin names to his opponents, he himself being the true poet Horace. With all these precautions he was brought to trial by the Lord Chief Justice.²

A great work in political dramatic satire, and but thinly veiled, was Thomas Middleton's *Game at Chess* (1624). This parodies, as the fat bishop, the Archbishop of Spalato who came to England in the interests of a Catholic anti-papal movement and proved a very troublesome person. He and the Spanish ambassador (the Black Knight) are the butt of Middleton's Protestant wit, expressing popular feeling against the Spaniards. The force of the allusions was felt and actors and author were cited before the Privy Council, with the result that after a nine days' run of great popularity the play was banned at the Spanish Ambassador's request. A few months later Vondel, the great Dutch poet, wrote a political allegory on his contemporaries. He depicted faithfully the characters of the anti-reformers in *Palamedis* (1625), for which he narrowly escaped with his life.³

No manner of disguise in characterization is attemp-

¹ Ed. by F. E. Schelling, *Belles-Lettres Series*, Boston and London, 1904; cf. *Intro.*, p. 13 *seq.*

² Cf. J. Penniman's edition, *Belles-Lettres Series*, 1913, *Intro.*, p. 16 *seq.*

³ Cf. G. Kalf, *Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde*, Groningen, 1906, Part IV, pp. 255-6.

ted in the *Crocodil*. Yet satire of this kind, to be successful, should not be ranting or venomous, as is so much verse satire. It should be Aristophanic comedy, and none can miss it in the second part of the *Crocodil*. Braun's portrait is delightful in this respect: the individual character is clearly recognizable, yet he is to a certain degree a type of the self-conscious patrician with a smattering of Renaissance learning. The combination of the two elements raises the play to a high level of satiric comedy, the author's good humour and the absence of personal animosity making it the more effective. He seized an incident which would appeal to the public as much as the one ridiculed by Middleton; indeed its rapid spread is established. In German literature of the time the position of the play is unique, living caricature rendering it more effective than the allegory and symbolical characterization of Reformation dramas like Manuel's *Ablasskrämer*: the *Crocodil* is more Aristophanic in spirit than any of Hans Sachs's skits on typical noblemen, burghers, priests, or peasants. Of the many delightful traits of quiet humour I will instance only the reported words of Braun's wife after his manservant had fetched the fishing-net:

'Sie meinet, ich wolt vischen gan;
Da ich ihr aber zeiget an,
Wie ihr ein wunderselzam thier
Gefunden habt ob einer thür,
Und wolt daselbe fangen mit,
So gab sie sich gleich auch zu fridt,
Sagt aber auch schimpfs weis zu mir,
Was haben doch die Narren für?
Die Affen werden sie ausnehmen;
Mich wundert, dasz sie sich nit schemen
Desz kinder werks und Affen fangen.' (N. 585-95.)

An interesting and, from the point of view of literary tradition, important figure is the fool. Before the Prologue to the second half of the *Crocodil* enters (N.

ll. 340 ff.) the Narr appears and addresses the audience; again, at the end, where he also dances and sings a song on the theme of the play in 'des nährischen Caspars thon'.

Whilst almost all German dramas before Sachs had a 'Herold' who asked the attention of the audience, pointed the moral, and acted as a kind of Chorus, the figure of the fool had been very curiously used. Until the 'Englische Comödianten' at the end of the century influenced the stage it had no regular clown, although comic elements are found even in the miracle-plays that have come down to us.¹ In the Fastnachtspiel and in comedy generally there would be no need for a jester: most of the characters would seek to arouse laughter by their own folly. They were all 'fools' in Brant's and Barclay's sense of the word. Where there is a fool as one of the *dramatis personae*, he is used for some other practical purpose, e.g. to deliver the prologue or to take messages. He stands outside the action and is the wise one who criticizes the folly of the characters in the play, a trait which he often bore at the end of the sixteenth century. Almost without exception he is not the one who is gulled. Thus it is his business in Jakob Funkelin's *Strit Veneris und Palladis* (1550) to be the promoter of the play: he introduces the players and familiarizes the audience with the plot. As a rule he plays a very small part in the action, and is witty, but never foolish.

Hans Sachs in his Fastnachtspiele and comedies needed no one comic personage: his treatment of the peasant-dupe and his tilting at roguish servants, deceitful women and idle priests, provided ample scope for his own satiric but kindly humour. Where he does

¹ Cf. K. Holl, *Geschichte des deutschen Lustspiels*, Leipzig, 1923, pp. 4-35. The 'unguentarius' and his servant Rubin, like some of the devils in certain scenes of the religious cycles, were in popular favour as laughter-makers. Rudwin, *op. cit.*, p. 36, refers to stock figures of fools in early mummers' plays. Moralities also had a 'comic' Vice.

introduce the fool the latter is the traditional character, and whatever humorous traits he may possess are taken over, i. e. were inherent in the fable itself.

It has been stated that in Hans Sachs the peasant is 'Vertreter der komischen Figur'.¹ However, there is a clear distinction between this character and the later clown, whose sole business it was to arouse hilarity. It has been pointed out that his peasant never exceeds a certain degree of grotesqueness and that his womenfolk could with equal justice be termed 'fools'. In several plays, particularly in the three Fastnachtspiele, whatever individual humour the 'Narr' possesses has been traced to other sources.² In the Fastnachtspiel *Der ungerathene Sohn*, the fool is again the promoter of the play without a single humorous trait.³ In Fastnachtspiel No. 75 he assists in the befooling of three peasants; in No. 83 Jeckle is more intimately combined with the action: it is his business to make the audience laugh by his references to the doctor's physical deformities, the fable itself being almost verbally appropriated.⁴ Pauli's 'Schwank' provided Sachs with all the necessary touches for his Narr. It seems surprising that Geiger does not compare Hans Sachs with his original; this play more than any other shows how Hans Sachs's 'jester' is one who, conscious of his own superiority, laughs at other fools.

The comic personage first became of paramount importance on the German stage with the coming of the

¹ Cf. L. Geiger, *Hans Sachs als Dichter in seinen Fastnachtspielen im Verhältnis zu seinen Quellen betrachtet*, Halle, 1904, par. 38.

² *Op. cit.*, pp. 264-5; also Reuling, *Die komische Figur in den wichtigsten deutschen Dramen bis zum Ende d. 17. Jahrhunderts*, Stuttgart, 1890, chapter on Hans Sachs, *passim*. Reuling says that the only new trait given to the 'Narr' is to make him a woman-hater.

³ Cf. E. Goetze, *Fastnachtspiele von Hans Sachs*, in Braune, *Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jahrhunderts*, vol. xxvi, Halle, 1876, Introd., p. 6.

⁴ Cf. E. Goetze, *Elf Fastnachtspiele aus den Jahren 1557 bis 1600 von Hans Sachs*, in Braune, *op. cit.*, vol. lxiv, Halle, 1887, Introd., p. 12.

English actors.¹ His mimicry was necessary to the success of foreign strolling players and hence anything that heightened stage-effect was welcome.² He would wear cap and bells and be clothed in the motley garb of the professional jester, as Elizabethan audiences knew him in the London theatres.

Herzog Julius von Braunschweig in his dramas was the first to introduce the clown on the model of the English players' Pickelhering, but it was Ayrrer who acclimatized the new figure in German drama. The Herzog, however, was the pioneer: on his invitation Browne's troupe visited Wolfenbüttel (1592), whilst the Herzog's own plays published in 1593-4 unmistakably show foreign influence. The fool is now closely interwoven with the action and speaks Plattdeutsch. 'Wahrscheinlich war der Clown (Johann Bouset) ein mit den Engländern herübergekommener Niederländischer Pickelhäring, dessen Hilfe Herzog Julius benutzen konnte.'³ However, according to Reuling, his clown shows a new feature: 'die schon begangenen Taten der handelnden Personen noch einmal mit lautem Gelächter zu erzählen'.⁴ This is clearly seen in *Buhler und Buhlerin*,⁵ where Jahn Bouset says:

'Ha, ha, ha! Dat mot ick lachen.'

In Ayrrer's shorter plays the Narr, generally termed 'Jahn Posset', is now the one around whom the plot

¹ Cf. J. Tittmann, *Schauspiele der englischen Comödianten in Deutschland*, Leipzig, 1880, Introd., p. 18; and W. Creizenach, *Schauspiele der englischen Komödianten in Deutschland*, pp. 72-4.

² Cf. E. Herz, *Englische Schauspieler und englisches Schauspiel zur Zeit Shakespeares in Deutschland*, in Litzmann's *Theatergeschichtliche Forschungen*, vol. 18, Hamburg and Leipzig, 1903, p. 9.

³ Cf. J. Tittmann, *Die Schauspiele des Herzogs Heinrich Julius von Braunschweig*, Leipzig, 1880, Introd., p. 43. Linguistically a Dutch clown would obviously be an acceptable intermediary between the English professional actors and their German audiences. For a summary of the literature on the English 'comedians', cf. L. M. Price, *English German Literary Influences*, in *Univ. of California Publications in Modern Philology*, vol. 9, No. 2, Berkeley, 1920.

⁴ *Op. cit.*, p. 128.

⁵ Tittmann, *op. cit.*, p. 107.

is woven.¹ Ayrrer doubtlessly bases on the fool of older German plays and allows him to be Prologue and to relate the main facts of the plot, but clothes him in the new colours of the English jester; in the words of Reuling: 'durch seltsame Kleidung wird Heiterkeit sogleich beim Eintritt zu erregen gesucht'.² He is very proud of his personal appearance and grace; Bouset

'dünckt sich syn ein fein Person'.

It seems that the 'Schlappenhut' and his conceit are new features in Ayrrer's clown.³ 'Grossen Jubel rief er auch hervor, wenn er eine stolze Würde affectierte und mit seiner Schönheit und Vornehmheit gross tat; er "prankt auff und nider", geht hin und wider gar hochfertig.'⁴

The personage named 'Narr' in the *Crocodil* plays no such important role as with Ayrrer. But there are unmistakable traces of foreign influence to be seen. The Narr merely, it is true, acts as an interlude, amusing the audience, not by his own folly, but by relating the foibles of the characters in the play.

He dances, laughs, and sings a popular song; he was not needed to introduce the play, nor to point a moral. His presence seems simply to be due to the fashion of the time in having a Narr on the stage. He ridicules the doings of the real fools; thus he is on a level with the older figure. His dress, however, is one of the newer order.⁵ In spirit he is the old, wise fool:

'Grösere Narren seind alhie,
Weder ich mein tag gewesen nie,'⁶

but his trappings are not those of the traditional Narr. There is no such pride in costume before the coming of the English actors; this is one of Bouset's character-

¹ Reuling, *op. cit.*, chapter 6, *passim*.

² *Op. cit.*, p. 112.

⁴ Creizenach, *op. cit.*, Introd., p. 100.

⁵ Cf. l. 355 *seq.*

³ Reuling, *op. cit.*, pp. 70 ff.

⁶ Cf. l. 382 *seq.*

istics which Ayrer and the Herzog acquired from the wandering players. The Narr in our play has all the self-conceit found in Ayrer's clown; in no earlier dramas have I found such a lengthy parading of personal charms. The

'bunden kappen, viel schöner dan ein schlappen', and the 'schöne schellen', worn by the *Crocodil* Narr, are never, as far as my investigations go, mentioned prior to the last decade of the sixteenth century as proper to the comic personage.¹ Moreover, he also is willing to make the audience laugh by his antics.²

The first troupe of English actors reached Nürnberg in 1593 and performed plays, although their stay was but short.³ In 1594 and 1596 other troupes were welcomed.⁴ (It was from an acquaintance with the plays performed by Sackville's players in 1596 that Ayrer introduced Bousset into his dramas, and also acquired a knowledge of the 'Singspiel'.) Thus it would seem that the author of the *Crocodil* had witnessed some of the performances of the Englishmen and that the stage-costume of their clown had remained in his visual memory, so that outwardly his Narr owed something to the English jester.⁵ Moreover, if Reuling's assertion, quoted above, that it was not, previous to Herzog Julius, the custom of the Narr to recount with loud

¹ The professional actor-clown was unknown in Germany until the Englishmen came. It seems likely that Will Kemp, one of the most popular clowns in Shakespeare's time, visited Germany in 1601; cf. Thorndike, *Shakespeare's Theater*, New York, 1916, pp. 378-9.

² Cf. lines 389-90.

³ Cf. Hampe, *op. cit.*, ii, No. 201.

⁴ Cf. Herz, *op. cit.*, p. 33. The entry for August 20th, 1593, is the first record of the Englishmen there: 'Rubert gruen und seine gesellen, engellendern, soll man ihrer allhie gehaltenen comödias halben ein urkund mitteilen, inmassen, die stat Frankfurt ihnen auch eine geben.'

⁵ Cf. Mangoldt's *Markschiffs-Nachen*, Frankfurt, 1597, where the clown of the Englishmen is described. Mangoldt refers to his 'Schlappen', his skilful dancing and elegant dress:

'Sein langes Haar ihn auch was ziert.'

laughter the follies of the characters at the end of a play, is to be accepted, it will be seen that the same personage in the *Crocodil* is in this respect also not anachronistic.¹

In the *Crocodil* the Narr, before the Epilogue enters, dances and sings a song 'Ins nerrisch Caspar Thon'. Such interpolated entertainment is found in a few of the earlier sixteenth-century plays,² e.g. in Hans Sachs' *Griselda*, but it was Ayrrer, basing on English models, who established this as a regular feature on the stage.

'Traten auf dem englischen Theater die Scherze des Clowns nicht in fortlaufender Verbindung mit einer grösseren Handlung, sondern als selbstständige kleine Spiele auf, so war es schon damals gebräuchlich, diese mit Musikbegleitung, und zwar nach irgend einer bekannten Melodie, namentlich im Balladenton, singen zu lassen. Tänze pflegten eingelegt zu werden. Solche Singspiele werden als Jigs bezeichnet.'³

According to Herz,⁴ the Englishmen began in Germany with 'Gesangspossen', and these jigs, set to popular tunes, became an important element in the German repertoire. 'Ein Lied, der Engelländisch Tanz genannt', shows the nature of their rendering. Thus it was as concession to the taste which had been created for this kind of entertainment by the foreign players that the *Crocodil* Narr sings and amuses the audience by his agility in the dance.⁵ It should, however, be clearly stated that the tune to which he sings his song is not recorded as one of those used by the 'Englische Comödianten'.⁶

¹ Cf. l. 1015 seq.

² Cf. Creizenach, *op. cit.*, p. 377. The longer plays of the Meistersinger were also varied with items rendered by musicians.

³ Cf. Tittmann, *op. cit.*, vol. ii, p. 139, introd. to Jakob Ayrrer; and Bolte, *Die Singspiele der englischen Komödianten und ihrer Nachfolger*, Hamburg, 1893, p. 132.

⁴ Cf. Herz, *op. cit.*, p. 133.

⁵ The English players relied mainly for their success upon the use of instrumental music, dances, and acrobatic feats between the acts of their longer plays.

⁶ Cf. Bolte, *op. cit.*, p. 8.

In the technique of the *Crocodil* there is little that is noteworthy or that might betray the influence of the more advanced stage-craft of the Englishmen.¹ Stage-directions are rare, the longest being: 'Paulus Braun kombt für des Scheurls thür, Scheurl siht zum Fenster herausz, Braun klopfft an, Scheurl spricht.' The only properties² mentioned are the implements for the 'Fang'. There is, however, in the play a successful working up to a dramatic climax. The subject lent itself to effective treatment by its concentrated interest, and the way in which the author develops the plot, advancing it through the entry of new characters instead of making a division into acts, and, above all, the vivid description of the capture of the 'Crocodil', to which the various instruments used would lend reality, show that he made good use of its possibilities.

It will now be clearer what the position of the *Crocodil* is in the history of the popular German drama. In nature it is a 'Posse' in the long line of dramatic productions in the home of popular comedy. Its success is due to no elaborate stage-craft, nor to perfection of technical form; there is nothing of tragic

¹ Cf. C. Kaulfuss-Diesch, *Die Inszenierung des deutschen Dramas an der Wende des sechzehnten und siebzehnten Jahrhunderts*, in *Probefahrten*, vii, Leipzig, 1905, p. 58 *seq.*, who argues that they brought with them the setting of the Shakespearian platform-stage with its front and rear stages. However, although the English players were the first to make use of an upper stage or balcony, as at Cassel and Regensburg, there is, for Germany, no decisive evidence of a curtained inner stage before the middle of the seventeenth century. Moreover, 'our cast despised Stage players', as they were termed by Fynes Moryson, who saw them at Frankfort, would be more accustomed to the cruder stages of English provincial towns.

² Cf., for the use of scenery, S. Mauermann, *Die Bühnenanweisungen im deutschen Drama bis 1700*, *Palaestra*, cii, Berlin, 1911, *passim*; and Köster, *op. cit.*, p. 49 *seq.* Changeable scenery for successive sets was not feasible until the introduction of the Italian method of shutting off the whole stage from the auditorium by a single curtain. The transition in Germany from platform-stage to picture-stage took place gradually from the middle of the seventeenth century.

force or scenic effect which might betray the influence of a greater drama, although in the figure of the Narr the trappings of another order are discernible. The whole power and value of the farce lie in dramatic satire on contemporaries, and in this respect it is unique. It brings before us with extraordinary vividness Nürnberg citizens of the later Renaissance; at a time when the drama seldom freed itself from the domination of the type and the allegorical, the *Crocodil* presents a faithful picture of living characters. The portrait of Braun¹ is that of a son of the new learning as painted by a popular hand, throwing into relief the daring speculation and the egotism of its subject, and revealing by a stroke of the brush the prevalent attitude towards the Renaissance, in lines which speak to us of the artistic greatness of the German city in which the Renaissance achieved its most lasting triumph.²

The two songs which have been preserved dealing with the same subject are set to the 'Närrische Caspars Thon' and that of the 'Lindenschmidt', the former being incorporated with the play. There are, as we have seen, many extant copies of these songs, showing their spread, the latter being a well-known tune, as probably was also the first in which the Narr invites the audience to join. The popularity of the 'Lindenschmidtlied' is assured; it was still found by Goethe in Alsace in 1770. The 'Lindenschmidt', who was the prototype of the song first set to this particular tune, has not been identified with certainty; Liliencron says: 'Aber über ihn selbst wenigstens eine Vermutung, dasses nämlich derselbe Hans Lindenschmidt, ein Dienstmann des Pfalzgrafen Philipp, sei, über den es 1490

¹ However, he shows traits of the *miles gloriosus* type so common in European drama: in sixteenth-century German literature the 'Vincen-tius Ladislaus' of Herzog Julius of Braunschweig is the stock example in caricature of the swaggering Renaissance hero.

² Lines 496 *seq.* (M., Me.).

fast zu einem Krieg zwischen dem Schwäbischen Bunde und Speier kam'.¹ He was a freebooter who was captured and executed for having robbed a vassal of the Bishop of Speier. The strophic arrangement will be clear from the first stanza, which has the same beginning as the song in the *Crocodil*:

'Es ist nit lang dass es geschah,
Das man den Lindenschmid reiten sah
Auf einem hohen rosse.
Er reit den Reinstrom auf und ab,
Hat sein gar wohl genozzen, ja genozzen.'

The clever parody in mock-heroic style of the song in the *Crocodil* will be apparent. Junker Braun is an effective burlesque of the old freebooter whose daring made him so popular a hero.

I have not been able to trace other songs in the 'Närrischen Caspars Thon'. It is not used by Hans Sachs nor recorded as being one of those practised by the Meistersinger, but from the evidence available the number of tunes then in existence is seen to be enormous. In strophic arrangement it is like several others, e.g. that in the 'Labers Thon'. It may here be noted that the story of Contz Zwergen, which forms the subject of the Fastnachtspiel noticed above,² was similarly retold 'Im Schiller ton'.³

It appears that the form of the 'Zeutung' (Appendix III) is influenced by the existence of companies of foreign strolling players at the time. Here an announcement is made to the effect that the 'Nurnbergisch Pottschaft' are coming to Prague to perform the *Crocodil*. This is a mere literary game, but as such it is of interest. The 'Zeutung' says that they are on

¹ Cf. R. von Liliencron, *Historische Volkslieder der Deutschen*, vol. ii, Leipzig, 1869, No. 178, p. 289 seq., and J. Sahr, *Das deutsche Volkslied*, vol. i, Leipzig, 1908, p. 37.

² Page 32.

³ Cf. J. Tittmann, *Liederbuch aus dem sechzehnten Jahrhundert*, Leipzig, 1867, p. 363.

their way and require board and lodging ; an allusion is made to the arrangements for their reception which sets down the whole as parody :

‘seindt auch
schon allbereit etliche schöne Arcos
triumphales aufgericht und mit *Esels-*
füßen gezüert . . .’

There was in point of fact frequent theatrical communication between Nürnberg and Prague, and the announcement of visiting companies and their stage-effects would be known to those interested in dramatic entertainment. The foreign players were also termed ‘*englische Botschaften*’ and in November 1596¹ an ‘*englische Gesandschaft*’ in Prague was hospitably received.²

¹ Cf. Herz, *op. cit.*, p. 13, and J. Meissner, *Die englischen Comödianten zur Zeit Shakespeares in Österreich*, Vienna, 1884, p. 27, and chap. 4, *passim*.

² While these pages were going through the press the interesting suggestion was made by the reader that Jakob Ayer (died 1605) may have been the author of the *Crocodil*. In Ayer’s *Opus Theatricum*, Nürnberg, 1618, thirty-six short farces are preserved, most of them ‘*Singspiele*’ of no dramatic value. An examination of these revealed, apart from common dialectical resemblances to be expected from a contemporary Nürnberg writer, many dissimilarities in style and structure. However, Ayer was a facile playwright, only a part of whose work is extant, and, ironical though it may be (he was public prosecutor for the town !), the possibility of his connection with the composition and performance of the *Crocodil* cannot be ruled out.

CHAPTER IV

THE RELATION OF THE NÜRNBERG MANUSCRIPT (N.) TO THE OTHER TEXTS

THE Munich and Merkel manuscripts (M. and Me.) are in a class apart, as they agree in many variations from the rest. Every one of these variations can be taken as an emendation of Nürnberg or of a manuscript closely related to it.¹ It has been shown that M. and Me. are the only manuscripts to refer to the bringing of the whole *Crocodil* story to Prague and its supposed performance there. In several cases long additions are found in M. and Me., whilst in other instances they have additional couplets; again, certain lines are missing only in M. and Me.²

The many variations of M. and Me. from the other group of manuscripts (N., W., and L.) in nearly every case permit of only one conclusion, i. e. that the former emended an original text closely related to all three of the latter. These emendations will generally be seen to be due to a desire to avoid an extreme Bavarian, more often Nürnberg, dialect rime, to amend mere assonance or other metrical imperfections. For this purpose the language of the manuscript which most faithfully copied the original play will be examined, when the reasons for the emendations of M. and Me. will be clear.

¹ The most important of these, which will be explained in detail, are those of N. lines 3-4, 19-20, 103-4, 149-50, 201-2, 209-10, 229-30, 239-40, 246-8, 256 ff., 289-90, 305-6, 413-14, 423-4, 429-30, 491-2, 779-80, 851-2, 893-4, 931-2, and 947-8.

² Cf. the variant readings of M. and Me., p. 75, *infra*.

The relation of M. and Me. to each other will also be examined, but for practical purposes the two are in the same group, i.e. later or emended versions, somewhat expanded, and representing a distinct, variant treatment of the theme in dramatic form.

The Nürnberg, London, and Will manuscripts remain for consideration. The variations within this group are not very numerous, but the most important will help to determine the relative position of these three manuscripts. It will be seen that on the whole W. stands in closer relation to N. and his source than does L., the latter varying at times from both. I shall deal only with the most obvious variations here for the purpose of determining which manuscript is the most closely related to the original. The remaining variations will be accounted for in the chapter on language.

First, one of the chief characters, Paulus Scheurl, is differently named on being introduced into the drama. Thus, corresponding to N., which reads :

‘Paulus Scheurl mit nahm,
Den zeigen Sie die sachen an,’ (19-20)

L. has :

‘Mit Namen Steffan Scheureman,
Dem zeigen sie die Sachen an,’

and W. :

‘Mit Namen Paulus Scheuerlein,
Dem zeigen sie die sachen fein.’ —

N. alone keeps the historic name. In dealing with language the question will be considered as to whether *nahm : an* was a permissible rime in N.’s dialect ; it is clear, however, that W. and L. preserve the octosyllabic metre in l. 19. W. used the fantastic diminutive form of the name to emend ; there would have been no need for W. to alter L. Their metrical improvements of l. 19, as compared with N., are thus evident as is the fact that neither copied from the other.

D 2



Further, the rime *empfangen* : *anzannen* (479-80) is not found in W. and L. In place of *anzannen*, W. has *angaunen* and L. *anstaunen*. It will be seen that *ng* : *nn*, as in *empfangen* : *anzannen*, is a consonantal combination that is common to all three manuscripts.¹

Therefore W. and L. did not object to the quality of the rime. It is evident that the M.H.G. *anzannen*² had become obsolete and unintelligible to them, hence they or their immediate sources emend. An emendation in the opposite direction, by putting in the older word, is unlikely. L. substituted the weak *anstaunen*; W. the dialect word *angaunen*.² Probably W. read its original as such. The Nürnberg pronunciation of *au* as *â* made these rimes dialectically pure.³ It is of interest to note that M. and Me. keep the original *anzannen*, they having preserved the old word with proper understanding.

Of the N. group of manuscripts, L. is the most independent, varying at times where N. and W. agree. Thus, corresponding to N. and W. *spüren* : *vexieren*, L. has *spueren* : *verwirren*. It is probable that L. substituted *verwirren* (cf. M. and Me. *regiern*) for the learned word which it did not understand (290).

Again, L. did not understand *verkleiben* in l. 260 (N. and W.). It alters the couplet (259-60):

‘Das schlagen wolt ich dir vertreiben !

Anna.

Ich mein, du würdest mir verkleiben
Ein Grillen . . .’

by writing the single line :

‘Ich mein du würdest mir vertreiben
Ein grillen . . .’

Its sacrifice of a rime is clearly due to the unintelligible old *verkleiben*.

¹ Cf. Chapter V, par. 8, *infra*.

² Cf. Chapter VI, A, *infra*.

³ Cf. Chapter V, par. 20, *infra*.

Similar emendations in L., due to imperfect understanding of its original, are those in ll. 70, 188, 293, 480, and 519.¹

In many cases L. is corrupt, owing to carelessness or to the indistinct original; cf. ll. 3, 32, 188, 210, 235, 240, 437, 525, and 787. L. omits many single lines found in N. and W., viz. 150, 226, 260, 338, 560, 676, and 1062. The remaining notable emendations of L. are *kōmen* : *vernōmen* in place of *kumen* : *funnen* (697-8); *an* : *ahn* (= *han*?) for *an* : *thun* (797-8);— in many cases L. uses modern forms, e. g. *gehen*, never *gan* (82 *et passim*); *hab* for *han* : *an* (519).

The relation of W. to N. remains for consideration. W.'s striking emendations of an original closely related to N. in ll. 19-20 and 479-80 have been noticed. A clear emendation is made by W. in ll. 467-8. Corresponding to N.:

‘Ein Schiltkrott die hat keinen schwanz;
Ich hielt viel mehr für ein Aydanx,’²

W. reads:

‘Kein schildkrodt kein Schwanz kan han,
Ich sihe es vor ein Adex an.’

L. in this case has *schwanz* : *Aidex*, the latter being the more usual form of the word known to L. M. and Me. emend the whole couplet to *gewächs* : *Edex*. It seems evident that N. here attempted to amend the source and obtain a rime; L. may have kept to the original. However, W. is an emendation: it removes the troublesome animal from the rime position. W.'s reading *unterstunst* : *gunst* corresponding to N. *unterstündst* : *gewünst* (209-10) appears also to be an emendation for the sake of an apparent rime.

A curious variation in point of a single word is seen in the line:

‘Dasz er so schwarz sicht wie ein Mohr.’ (229)

¹ Cf. Chapter VI, B, *infra*.

² This was a pure rime for N. owing to Nürnberg nasalization of *ā*.

L. agrees, but W., M., and Me. have *weisz*. Probably no great importance can be attached to this, as the ironic use of *weisz* in this context would easily suggest itself, but an important emendation on the part of W. is seen in lines 183-4, where N. rimes *verstehest* : *west*. For the latter verbal form (pret. subj.) W. substitutes the present *weist*. *West* (*wist*) was the correct old form, but died out in the seventeenth century, to be replaced by *wüiste*.¹ W.'s *verstehest* : *weist* is a Nürnberg dialect rime, possible through the pronunciation of *stehst* as *steist*.² The late emendation of W. is here evident.

Similarly, W. does not use the verbal form (1st pers. sing.) in the rime *ich* : *sich* (361-2), but emends to *ich* : *mich*, i. e.

‘Botz guter Jahr, wie schön bin ich !
Von Herzen es erfreuet mich,’

in place of N.'s

‘Botz guter Jahr ! wie schön bin ich !
Wan ich in meinen spiegel sich.’

In lines 437-8 W., like the other manuscripts, emends the assonance of N. (*thust* : *gut*). The remaining variations will be explained in Chapter VI, A.

It must not, however, be supposed that N. was the direct source from which W. or any one of the other manuscripts was actually derived. From several divisions in the text, peculiar to N., it will be clear that none of the other manuscripts could have been copied directly from it. In lines 96 *seq.* (cf. foot-note to the text) N. has a break in the text which is not found in the others, the latter giving Margaretha four lines and letting Anna go on at l. 98, which division is required by the sense, as Anna invites Margaretha to go out with her. Evidently N.'s is a scribal error here. Similarly, N. has

¹ Cf. V. Moser, *Einführung in die frühneuhochdeutschen Schrift-dialekte*, Halle, 1909, par. 196.

² Cf. A. Gebhardt, *Nürnberg Mundart*, Leipzig, 1907, par. 47.

a wrong division at l. 137 which should be spoken by another character, Anna. The other manuscripts have this necessary break. It seems probable that N. here wanted to correct its original confusion of Margaretha and Anna by combining lines 136-7.

A sign of careful annotation is however shown by N. (l. 278 *seq.*) in Margaretha's part, at the point where Margaretha, instead of addressing Anna, turns to the audience, viz. :

Seint halben schlüg man dich zu todt.
Anna gehet ab, Margaretha redt weider.
 Jch mein, ich hab sie waker zwagen' . . .

None of the other manuscripts has this break; they rather senselessly let Margaretha continue without our knowing that Anna has meanwhile disappeared. This is a clever stage-direction inserted, or copied, by N.; had the latter been the immediate source of M., W., or L., they would surely have retained this note. Again, both L. and W. have a necessary couplet omitted by N. only (l. 417 *seq.*).

The interrelation of the manuscripts in the N. group will now be evident. The version of N. could not have been the source of the others: it is in itself a late annotated version, illustrated, and giving the prose account which none of the other plays has. But it stands in closer relation to the original play than does W., and still more so than L.

In spite of the several very striking variations from an original as represented by N., the reasons for which have been given, W. is very close to the main tradition, or, as it might be termed, the N. line; L. appears as a late and garbled version, basing on the same tradition. Hence it will be clear that both W. and L. base on a manuscript in the main line of descent from an original which was probably also the source of N.

CHAPTER V

THE LANGUAGE OF THE NÜRNBERG PLAY BASED ON AN EXAMINATION OF THE RIMES

THE CONSONANTS.

Gutturals and Palatals.

I.

g : ch.

In the rimes: *buch* : *schlug* (523-4), *trug* : *buch* (1047-8), and *augen* : *hauchen* (755-6), the spirantal pronunciation of the Middle High German palatal stop must be assumed. This is further borne out by the orthography of *kriegen* (= *kriechen*) (514). The appearance of spirantal *g* to rime with the older guttural spirant was already found in Middle High German, even in Upper German.¹ Fischart uses this rime, but Hans Sachs only after *i*.²

In this respect the Nürnberg (Nbg.) dialect approximates to the Franconian and Middle German, as opposed to Bavarian. The spirantal or fricative sound (*Reibelaut*) of *g* is one of the criteria by which the Nbg. dialect is distinguished from Bavarian,³ native

¹ Cf. H. Paul, *Mittelhochdeutsche Grammatik*, Halle, 1907, par. 95, 2.

² Cf. L. Krell, *Studien zur Sprache Fischarts aus seinen Reimen*, Munich, 1913, i, par. 56, 2; and W. Sommer, *Die Metrik des Hans Sachs*, Rostock, 1882, p. 65 *seq.*

³ Cf. K. Weinhold, *Bairische Grammatik*, Berlin, 1867, par. 174; and A. Gebhardt, *Grammatik der Nürnberger Mundart*, par. 120.

poets like Ayrrer making frequent use of it in the rime position.

2.

ch : *k*.

ch and *k* are rimed : *erschroken* : *verkrochen* (341-2). The interchange between the *ch* and *ck* (= *k*) is proved in other words, e.g. *bachen* : *backen* in Upper German. Hans Sachs has *knocken* (= *knochen*) to rime with *rocken*,¹ and *lachen* : *bachen*, *lacken* : *quacken*.² It seems probable that, as the ending *-en* was syn-copated and *ch* preceding unstressed *-en* tended to disappear in the Nbg. dialect, the phonetic quality of the resulting rime would be əp.³

3.

Loss of *M.H.G. g*.

This is proved by the rimes *weit* : *leit* (189-90) and *maidt* : *aidt* (63-4). Hans Sachs rimes *leit* : *zeit* (11, 170). These contracted *ei* forms (< Middle High German *ege*, *age*) were due to the palatalization of *e* and are Bavarian in origin.⁴

4.

Elision of *ch* (= *M.H.G. h*) before *t*.

The disappearance of *ch* before *t* was due to slight stress : *nit* : *mit* (1049-50), *nit* : *trit* (1068, 1070), *et passim*. In the stem syllable of a noun (*goltschmidt* : *liecht*, 917-18) it is a characteristic of the Nbg. dialect.⁵

¹ Cf. V. Moser, *Historisch-Grammatische Einführung in die früh-neuhochdeutschen Schrift dialecte*, Halle, 1909, par. 103; and Sommer, *op. cit.*, p. 65.

² This is more probable for Nbg. than the Bavarian hardening of *ch*, cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 181; and Gebhardt, *op. cit.*, 103, 5.

³ Cf. Goetze's ed., 8, 145-6.

⁴ Cf. K. Zwierzina, *Mittelhochdeutsche Studien*, in *Zeitschrift für deutsches Altertum*, 44, Berlin, 1900, pp. 345 seq.

⁵ Cf. Moser, *op. cit.*, par. 118; and Gebhardt, *op. cit.*, 104.

Liquids and Nasals.

5.

l.

In *sakh* : *palgk* (239-40) and *stadt* : *baldt* (567-8) pure dialect rimes are possible; *l* tends to be assimilated, 'durch seine Mouillirung'.¹ *Asu* (= *also*) and *es* (= *als*) are dialect forms in Nbg. pronunciation;² they were 'mit schwachem Stimmtön gesprochen'.³

6.

r.

A similar phenomenon is presented by the rimes: *ecken* : *merken* (103-4), *werkh* : *drekh* (177-8), *leben* : *verderben* (193-4), *sakh* : *argk* (247-8), *arsz* : *basz* (261-2), *orth* : *hat* (491-2), and *geschwäz* : *herz* (329-30). Here again it is possible to assume assonance, as Sommer does in dealing with similar cases in Hans Sachs,⁴ or to consider them as dialectically correct rimes. The assimilation of *r*, found generally before dentals in the Bavarian-Austrian dialect,⁵ is due to the prevalence in Nbg. of the uvular untrilled *r* sound.⁶ This *r* was commonly completely elided medially, e. g. the dialect poet Gröbel uses the form *Büderhaus*.⁷

The rime *hier* : *nie* (111-12) is the only case in which *hier* appears in this position. The original of N. probably had *hie*, both forms, with or without *r*, having been in use in Middle High German, *hier* being usual when the following word began with a vowel.⁸ Fischart observes this rule.⁹

¹ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 159.

² Cf. K. Frommann's edition of the Nbg. dialect poet Gröbel, Nürnberg, 1857, par. 68.

³ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 35.

⁴ *Op. cit.*, p. 67.

⁵ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 162.

⁶ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 36.

⁷ Cf. Frommann, *op. cit.*, Appendix, par. 76.

⁸ Cf. Paul, *op. cit.*, par. 70.

⁹ Cf. Krell, *op. cit.*, par. 51.

7.

*m.**m : n.*

In the Nbg. dialect there is a common labialization of the dental nasal *n* to *m* before *b*, *p*, *t*, and *m*. Thus *Leutnamt* is vouchsafed.¹ This labialization may have facilitated the rime *ambt : schandt* (995-6). There was an opposite tendency of *m > n* in the Bavarian dialect; moreover, in early New High German there were many words ending in *m* that were inclined to weaken this to *n*. There was much confusion here: in some cases (e.g. *besem*) the change was carried through by the *Schriftsprache*; in others, as in *bekum*, it was avoided.² Hans Sachs frequently has *m : n*. In *nahm : an* (19-20) and *bekum : thun* (305-6) it may, however, be more satisfactory to admit assonance.

8.

n.

n is introduced in *heunte*, cf. *freunde : heunte* (1021-3). The form *heunt* occurs in the Nbg. dialect, but even dialect poets use *heut* also. Thus Grübel has *heunt : freund*; *heut : g'meidt*.³ Hans Sachs writes *heint* < Middle High German *hînt* = 'heute Nacht'; this Bavarian dialect word would also complete the sense of line 1023.

n, nn : ng.

This combination is found in: *besinnen : bringen* (155-6), *hinnen : herbringen* (381-2), *bringen : gewinnen* (429-30), and *empfangen : anzannen* (479-80).

In the unstressed inflexional syllables the dialect demands the dropping of the *e* which is permitted by the metre, the rimes then losing their weak endings.

¹ Cf. Frommann, *op. cit.*, par. 72.

² Cf. Moser, *op. cit.*, par. 105; Sommer, *op. cit.*, p. 64; and Weinhold, *op. cit.*, par. 139.

³ Cf. Frommann, *op. cit.*, par. 74.

After the contraction the *g* in *bringen* became nasalized by the following *n*; e. g. in the modern Nbg. dialect Middle High German *ligen* becomes *lij̃*.¹ On the other hand, there is a strongly marked Bavarian tendency to substitute the guttural nasal for the dental *n*.

Weinhold says of this peculiarity: 'Aus dem nasalen Charakter des bairischen in- und auslautenden 'n' ergibt sich leicht völliger Übergang von 'n' in 'ng' in der Schrift. Umgekehrt steht 'ng' für 'nn', und noch heute wird so im Dialect gesprochen.'² It is probable that dialectically the combination *nn* : *ñ* (= *ng*) was permissible owing to the approximation of the two sounds, in which case *besinnen* : *bringen* would not be an incorrect rime. Bavarian-Austrian poets not infrequently rime *nn* : *ng*, e. g. *brunnen* : *gelungen*.

m, mm : ng.

This appears : *stangen* : *hammen* (201-2 and 737-8), *hammen* : *zangen* (529-30), *nahmen* : *zangen* (853-4), and *fangen* : *hammen* (927-8).

It is affirmed³ that the interchange of the labial nasal with the guttural is specifically Bavarian, i. e. *ng* is pronounced *m*. *umb* for *ung* is still at the present day a marked characteristic. It is also assured for a period of the Nbg., i. e. North Bavarian, dialect⁴ and would be facilitated by the syncopation of the ending *-en*. These rimes are thus strongly dialect.

¹ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, 95, 2 (c); M.H.G. *g* would itself be assimilated by a preceding nasal—par. 187, 1; and O. Behaghel, *Geschichte der deutschen Sprache*, Strassburg, 1911, par. 163.

² *Op. cit.*, par. 170; but cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 95, 2 (c), and 112, 3 (3), where this is denied for the modern Nbg. dialect. However, there seem to be traces of this Bavarian tendency in the earlier dialect. Gebhardt admits the palatalization of *n* only after velar consonants, as in *lachen*.

³ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 139.

⁴ Cf. Frommann, *op. cit.*, pars. 3, 100.

Dentals.

9.

d.

n, nn : nd.

This dental media is often assimilated by a preceding *n* and for this period the assimilation is characteristically Nbg. as opposed to Bavarian.¹ Rimes such as the following are therefore correct : *unterstiindst : gewiinst* (209-10), *besonnen : funnen* (409-10), *finnen : hierinnen* (445-6), *gefunden : besunnen* (659-60), and *hinnen : finnen* (1127-8).

A rime like *finnen : drinnen* is a good criterion for the sixteenth-century Nbg. poets, although Hans Sachs also uses the unassimilated² forms. Even in recent times forms with *nd* are solely due to the *Schriftsprache* ; the dialect does not admit them.³

nn (nd) : ng.

In *finnen : singen* (779-80), cf. *bringen : gewinnen* (429-30), the dental nasal rimes with the palatal. For the phonetic value of *singen*, cf. par. 8, *supra*.

There is a strong Bavarian tendency to substitute the guttural media for the lingual—*ng* for *nd*—*geschwind* being pronounced *gschwing*.⁴ Gebhardt does not allow this for modern Nbg.⁵ It is probable that the quality of *nn* < *nd* is the same as that of *nn : ng* (cf. par. 8), i. e. a palatal nasal, so that *finnen : singen* is a pure dialect rime.

¹ Cf. Moser, *op. cit.*, par. 109.

² Cf. Sommer, *op. cit.*, p. 62.

³ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 112, 3, 1 ; and Frommann, *op. cit.*, par. 59.

⁴ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 171.

⁵ *Op. cit.*, par. 112, 3 (3).

THE VOWELS.

10.

ǣ.

The combination ǣ : ā is frequent in closed syllables : *râth* : *statt* (439-40) and *herǣn* : *thân*¹ (*passim*). Rimes of *a* : *o*, often before a nasal, show the Bavarian 'darkening' of *a*. Hans Sachs makes use of this phonetic change.² N. rimes *a* : *o* in *orth* : *hat* (491-2), *an* : *davon* (725-6), *mann* : *dauon* (789-90), *purgation* : *kan* (895-6), and *wollen* : *gefallen* (677-8).

11.

ā.

Original ā was however not darkened to ō, except before a nasal, the latter being the rule in Hans Sachs.³ ā : ō rimes, except before nasals, are clearly seen to be inexact from the literary remains of the later sixteenth century,⁴ but even in Middle High German rimes of ō and 'lengthened' *a* are dialectically pure in certain parts of Bavaria and Austria and especially in Nbg.

ā : *o* before nasals is seen in *vexation* : *gan* (839-40, 957-8) and *davon* : *gan* (81-2). This is a proof for the dialect form *gon*; and the latter for the contractions *stan* and *lan* : *gan* (105-6; 481-2). Rimes like *davon* : *gan* are quantitatively inexact.

12.

ā : *au* (*M.H.G. ou*).

The substitution of ā for the diphthong, as seen in *wagen* : *laugen* (331-2), is a Nbg. characteristic,

¹ The infinitive form *thôn* or *thân* is a peculiarity of the Nbg. dialect; Ayser and Hans Sachs rime it with *an*. Thus the rime *thun* : *davon* (215-16) is explicable in spite of the orthography. Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 301; and V. Michels, *Studien über die ältesten deutschen Fastnachtspiele*, in *Quellen und Forschungen*, 77, Strassburg, 1896, p. 119.

² Cf. Moser, *op. cit.*, par. 48.

³ Original ā was diphthongized to *au* in Nbg., cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 56.

⁴ Cf. Moser, *op. cit.*, par. 57.

glaubst being pronounced *glabst*; this would make the weak rimes qualitatively pure.¹

13.

a Umlaut.

Spurious *a Umlaut* is seen in *gedanken* : *kränken*² (435-6). This *Umlaut* need not be assumed in *hammen* : *schamen* (803-4). Middle High German had both *schemen* and *schamen*, this being due to an original dual formation, i.e., *-jan* or *-ôn* (*ên*); probably here the latter is still in use.

14.

e.

Middle High German *e* has not yet become lengthened in the open stressed syllable in *bereden* : *wetten* (941-2).

Middle High German *e* : *ē* is seen in *redt* : *steht* (925-6), with High German syncopation, *e*₁ (i. e. old *Umlaut a*) rimes with *e*₂ (original *ē*) in *schellen* : *zehlen* (355-6), with unlengthened *e*₁—cf. *zehlen* : *gesellen* (841-2). Middle High German *zel(e)n* is therefore not yet lengthened in an open syllable; syncopation of *en* in the rime would of course close the syllable.

*e*₂ : *ä* (*Uml. â*) is found in *gefähr* : *her* (415-16, 633-4), proving the early New High German lengthening of *e*₂ before *r* in a closed monosyllable. *e*₂ : Middle High German *ae* is also found in *her* : *mähr* (555-6) and *mähr* : *her* (1022-4). These rimes are pure in the Nbg. dialect owing to the tendency to give *ae* a close sound.³ *e*₂ : *e*₃ (*jüngerer Umlaut a*) has already been noticed, cf. par. 13.

¹ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 7; and Frommann, *op. cit.*, *Grammatik*, pars. 2-4.

² This is dialectical, cf. Frommann, *op. cit.*, *Gram.*, par. 12.

³ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 47.

15.

ē.

ē : Middle High German *ae*, the two sounds being now identical, is seen in *zugehen : aufblehen* (753-4).

The rime *verstehest : west* (183-4) is peculiar. The *e* form of the pret. subj. (*west*) was already found early side by side with the *i*, e. g. *wissê* and *wëssê* (1st pers.). The *e-i* forms of the pret. subj. and indic. are not often found after the sixteenth century, having been replaced on analogy by *woste*, *wuste* and *wüste*. The latter date back to the fourteenth century; N. has the later formations in *ist : wüst* (873-4) and *miust : wüst* (551-2); hence it may fairly be held that in the rime *verstehest : west* the old form persists in the dialect.¹ Hans Sachs and Fischart also still used *wiste* and *weste*.

16.

e-ö.

There is a strongly dialect form in the correct rime *wölt : gestellt* (963-4). In spite of the orthography the Bavarian and older unrounded *welt* is here vouchsafed.²

e : ö (ā) occurs in *het : gespöt* (199-200), *instrument : kent* (621-2), *tödten : eretten* (615-16) and *gebetten : nöthen* (767-8), with New High German lengthening of the stressed stem vowel in the open syllable of *gebetten*. *Instrument : kent* does not yet show the New High German adoption of the Middle German *ö* form of the auxiliary, cf. *knecht : mecht* (673-4), the Middle German form of the latter becoming frequent in Upper German first in the sixteenth century.³ *e : ö* rimes are dialectically possible owing to the 'unround-

¹ Cf. Paul, *op. cit.*, pars. 39, 43; Moser, *op. cit.*, par. 196; and Weinhold, *op. cit.*, par. 334.

² Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 335.

³ Cf. Moser, *op. cit.*, pars. 192-3.

ing' of *ö*;¹ the opposite tendency to round *e* to *ö* is found in Bavarian and is not impossible here in *het*, *gebetten*, *eretten*. For Nbg., however, the unrounding is much more likely.

17.

i.

stein : *mein* (935-6) and all the other rimes of Middle High German *ī* : *ei* (*ai*) show diphthongization of *i*. In *wider* : *siether* (777-8) the short vowel in the stem of the Bavarian dialectical *siether* is apparent.²

In *zu fridt* : *mit* (589-90) Middle High German *ī* is kept.

ī : *ī* (<*ie*) appears in *hinen* : *verdienen* (869-70); but before a nasal consonant, as before *r*, Nbg. pronunciation tends to introduce a svarabhakti vowel so that the New High German *ī* < *ie* is probably not yet found here.

ī : *ü* is frequent in both closed and open syllables : *füllen* : *stillen* (79-80), *unterstündst* : *gewünst* (209-10), *sünden* : *schwinden* (709-10), *beschrieben* : *betrüben* (507-8) and *bitten* : *verhütten* (993-4). In *dir* : *für* (161-2), *thier* : *für* (117-18 *et passim*) and *spüren* : *vexieren* (289-90), a svarabhakti -*e* would precede *r*. The *ī* : *ü* (Middle High German *uë* and *u* Umlaut) is dialectically possible.

The 'unrounding' of *ü* was not so general in Nbg. as in Bavarian; the opposite tendency, the labialization of *i*, prevailed, especially after *w* and before *l* and *r*.³ Thus qualitatively many of these combinations are pure in Nbg. owing to the 'rounding' of *i*.

¹ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 62. It is still common in *mecht* and *kent* in Nbg.

² Cf. J. Schmeller, *Bayerisches Wörterbuch*, Munich, 1872-8; iii, p. 291 *seq.*

³ Cf. Weinhold, *op. cit.*, pars. 19, 33; and Gebhardt, *op. cit.*, par. 180; *Milch* is still commonly heard for *Milch* in the dialect.

18.

u.

o : *u* in *ochs* : *fluchs* (235-6) is due to Nbg. 'darkening' of *o* to *u*.¹ *ō* : *ū* (<*uo*) occurs in *mohr* : *hur* (229-30); from *thür* : *hur* (39-40) the Nbg.² diphthongized quality of *hur* may be assumed for *mohr* and *nur* (: *hur*, 267), i. e. *uo* > *ue* > *ü* with sporadic *e* before *r*.

19.

ü.

ü < Middle High German *ue* to rime with *ö* in *geführt* : *bethört* (947-8) shows a dialectal 'darkening' similar to *o* > *u*; forms like *Küpf* (= *Köpfe*) are characteristic of Nbg.³ The pronunciation, cf. par. 18 *supra*, would then be *geführt* : *bethüert*.

For *ü* : *ī*, cf. *i*.

ū (<*ū*) : *ue* (<*uo*) is found in *thür* : *hur* (39-40), proving the existence of a svarabhakti vowel after *ū* before *r*; this could then in Bavarian rime with the weakened *ue* < *uo* which resisted the extreme monophthongization.⁴

DIPHTHONGS.

20.

au (<*ou* and *û*).

au < *ou* and *û* are rimed in *augen* : *hauchen* (755-6).

au : *ei* occurs in *Braun* : *allein* (423-4).

au in the Nbg. dialect was pronounced *ā* or *āu*, the dialect poets often using the monophthong.⁵ The latter pronunciation is clearly used here to rime with *ei* which became *ā* or *a* in Nbg., e. g. *nā* = Middle High German *nein*.⁶

¹ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 63; and Frommann, *op. cit.*, par. 43.

² Cf. par. 19, *infra*.

³ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 108; and Frommann, *op. cit.*, par. 48.

⁴ Cf. Weinhold, *op. cit.*, pars. 109 and 110.

⁵ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 73; and Frommann, *Gram.*, par. 4.

⁶ Cf. Gebhardt, *op. cit.*, par. 81.

au : *o* is seen in *Braun* : *davon* (851-2). Middle High German $\delta > \bar{o} > \bar{au}$ in Nbg.¹, the *o* being lengthened in *davon*; hence with the dialectical dropping of *n* the two sounds approximated in quality (cf. *au* > \bar{a}).

These two rimes with *Braun* are conclusive proof of the Nbg. origin of N.

21.

ei (*ai*).

ei < \bar{i} rimes with Middle High German *iu* in *leuth* : *zeit* (405-6); Middle High German *ei* with *iu* in *leuth* : *leidt* (969-70), and with Middle High German \ddot{ou} in *beklaidt* : *freudt* (351-2). In the Nbg. dialect Middle High German *iu* and \ddot{ou} > *ai*, hence these rimes are correct.²

22.

iu.

In one instance Middle High German *iu* was shortened to *ü* in the dialect as is shown by *freundt* : *kündt* (413-14), the form *friint* being popular in the sixteenth century.³ This is therefore a pure rime. On the other hand the diphthongized form (cf. par. 21, *supra*) is to be found in *freundt* : *seindt* (1119-20) riming with the Upper German mixed form of the 3rd pers. plur. of the verb.

¹ A striking Nbg. phenomenon, e.g. rimes like *genau* : *person* which are an excellent criterion for the dialect—cf. Michels, *op. cit.*, par. 113; Frommann, *op. cit.*, par. 14; and Weinhold, *op. cit.*, par. 71.

² Cf. Gebhardt, *op. cit.*, pars. 75 and 84.

³ Cf. Weinhold, *op. cit.*, par. 84.

CHAPTER VI

LINGUISTIC VARIATIONS OF THE MANUSCRIPTS ¹

A.

THE WILL MANUSCRIPT.

12. This line is wanting in W.

19-20. W.'s emendation *nahm : an* (par. 7) ¹ has been explained (page 51).

26. W. reads *schön*, an evident corruption.

184. W.'s emendation *weist* for *west* (par. 15) has been accounted for (page 64 ; also Frommann, *op. cit.*, par. 24).

188. *ausz nöthen* is found as *auszröthen*. It seems probable that W. misread the original or that *ausz nöthen* was unintelligible, in which case the popular *auszröthen* or *auszreuten* suggested itself. M. and Me. alter the couplet, but L. agrees with W.

209-10. W.'s *unterstunst : gunst* may have been substituted to avoid *gewünst* (par. 17 ; also see page 53 above).

362. W. emends *sih*, the older form of the 1st pers. sing., further evidence of W.'s attitude towards an original which was closely related to N. See page 54 above.

413-14. *fründt : köndt* suggests that in spite of the latter orthography *kündt* was still known to W. (par. 22).

437-8. W. has the 2nd pers. plur. *thuet* to avoid the assonance of *thust : gut*. See page 54 above.

467-8. W. emends assonance. See page 53 above.

¹ The paragraph numbers refer to Chapter V.

Linguistic Variations of the Manuscripts 69

479-80. W.'s emendation *anstaunen* for *anzannen* has been noticed (page 52). The rime *empfangen* : *anstaunen* is possible in the Nbg. dialect (par. 20).

560. Wanting in L and W.

793-4. W. avoids identical rime by substituting the dialectical *nan* : *an*.

B.

THE LONDON MANUSCRIPT.

3-4. *Kom keins* : *fürgenommen* is L.'s mutilation ; L. may have been unable to read the original ; however, it may have desired to avoid *sein kommen*.

19-20. *Scheuermann* : *an*. For this emendation see page 51 above.

32. L.'s corruption *euch* for *ruh* is due to the phrase *habet euch* which suggested itself.

43. *gescher* is L.'s emendation. That L. did not object to the rime *gefähr* : *her* is proved by the fact that it has the latter (415-16). The mistake is mere carelessness.

70. *buchen* was probably unintelligible to L., hence it substituted *puthen*.

82. Here and in lines 82, 105, *et passim*, L. has the modern *gehen* throughout.

110 and 114. Perhaps L. substituted the *a* form of *heran* (N. *herein*) on account of the Nbg. dialect tendency (par. 20).

150. Wanting in L.

188. *ausrotten* is probably corrupt (cf. W.). There is however a possibility that both W. and L. kept the original here, which the others emended.

210. *genusz* for *gewünst* ; perhaps L. could not read the latter. Again, L.'s 'emendation' is less successful than W.'s.

226. Wanting in L.

235. *os* is evidently corrupt.

240. Another popular corruption is seen in *steck*.
260. Omitted by L. to avoid *verkleiben*, which it did not know. See page 52 above.
290. *spueren* is an emendation for the learned word *vexieren*. See page 52 above.
293. *brechen* is substituted for *buchen*, which L. could not read, or, more likely, did not know.
338. Wanting in L.
- 387-8. *herein* : *gehn* points to the Nbg. pronunciation *gei*.
- 417 ff. L., like W., has the necessary couplet which is wanting in N.
- 431-2. L. is corrupt. *fressen* is introduced owing to the popular *sauffen und fressen*.
437. *thuet* : *guet*, where N. has assonance.
445. L.'s *sinnen* is probably an emendation rather than a mutilation.
466. In *an* : *sein* L.'s rime is dialectical (par. 20). It is conceivable that L. altered the original word-order as being unnatural.
468. L.'s *Aidex* destroys the rime. Even if *aydanx* (N.) were original, L. did not understand it and used the known form.
480. *anstauen* : *anzannen* results in a Nbg. dialect rime (par. 20 and page 52 above).
519. Here L. uses the more modern *hab* ; *han* (1st pers. sing.) tended to die out since the fifteenth century (cf. Moser, *op. cit.*, par. 203).
525. L.'s is again a mutilation.
527. The orthography of L. (*wend*) shows dialectical *Umlaut*. Hans Sachs has *went* (dat. sing.) : *endt*. L. is the only manuscript to denote the *Umlaut* form here and is thus strongly Nbg. (cf. Frommann, *op. cit.*, par. 12 ; Weinhold, *op. cit.*, par. 46 ; and Sommer, *op. cit.*, p. 53).
676. Wanting in L.
- 697-8. In *kommen* : *vernommen* L. emends in order to

avoid the older Upper German *u* form *kumen* : *funnen* (N.) which was obsolete (par. 18).

787. L. writes *werdt* by mistake. The dental after *r* would however not be pronounced in the dialect (cf. Michels, *op. cit.*, p. 113 seq.).

798. The resulting identical rime (: *ahn*) may be ascribed to L.'s carrying over from line 797, rather than to an objection to the Nbg. *thon* (infin.) which it uses elsewhere (762) : *an*. In the latter case it writes *thun*; possibly the *o* (*a*) form of the infinitive was obsolescent when L. was written (par. 10).

804. L. has the modern modified form *schemen*, perhaps a pure rime with *hamen* owing to dialectical *Umlaut* in the latter.

1062. Wanting in L.

1146 ff. (in L. only). *-r* : *fehr*. Here the Middle High German form of the adverb without *n* is preserved.

C.

THE MUNICH AND MERKEL MANUSCRIPTS.

As these two manuscripts show important dialect variations from N. in their rimes, the paragraph references to Chapter V are retained in the margin.

- § 1. Both manuscripts show the spirantal pronunciation of *g* in their rimes. The reason for the emendation *brauchen* for *hauchen* : *augen* (756) is not clear.
2. In *erschrocken* : *verkrochen* (341-2) the *ch* : *k* of the other manuscripts is emended by M. and Me. to *erschrocken* : *verstecken*, where the old form of the past participle (*erschrecken*) would be preserved.

4. The same consonantal combinations are found in M. and Me. except for *goltschmidt* : *liecht*, to avoid which they insert a whole passage (911-16); these six lines are expanded to twelve.

5. M. and Me. completely alter the line :

‘Troll dich von mir, du loser palgk!’ (240)

to

‘Gehe weckh ! das dich der hennckher zhack !’

They do not accept the dialectical rime *sakh* : *palgk* (par. 5); *-stadt* : *baldt* (567-8), however, is not emended where emendation would be looked for.

6. M. and Me. show emendations of the following : *ecken* : *mercken* (103-4), *werkh* : *drekh* (177-8), *leben* : *verderben* (193-94), *sakh* : *argk* (247-8), *arsz* : *basz* (261-2), and *orth* : *hat* (491-2).

To avoid this dialectical slurring of the lingual, both M. and Me. at times very strikingly vary whole couplets, cf. the foot-notes to lines 103-4, 247-8, and 491-2. The substituted rimes are : *hinden* : *finden*, *ark* : *stark*, and *stadt* : *hat*.

7. N.’s *m* : *n* is rejected in *nahm* : *an* (19-20) by both manuscripts, which agree in emending the couplet. See page 51 above. Similarly in the case of *bekum* : *thun* (305-6) both alter the second line and rime : *bekhom* : *from*. In the medial position (‘in -sound’) only is this combination preserved in *dannen* : *hammen* (931-2).

8. M. has the dialect rime *freunde* : *heunte* (1021-3), but Me., sacrificing the rime, alters the line. Me. therefore did not accept the dialectical *heunte*.

ng : *nn* in *bringen* : *gewinnen* (429-30) is strikingly emended by M. and Me. to *rein* : *sein*.

ng : *mm* in *stangen* : *hammen* (201-2) is emended, the second line being completely altered to get the rime *stangen* : *langen*. A whole passage is varied

by both in order to avoid *stangen* : *hammen* (737-8). Similarly *hammen* : *zangen* (529-30) is emended to *fangen* : *zangen*.

In the case of *nahmen* : *zangen* (853-4) and *fangen* : *hammen* (927-8) M. and Me. do not emend. The preceding instances, however, show their objection to the Nbg. dialect.

9. *n, nn* : *nd*. These strongly Nbg. rimes, possible through the assimilation of *d* by *n*, are avoided by M. and Me. in *understundest* : *kunttest* corresponding to *unterstündst* : *gewünst* (N. 209-10). In this case, however, the Nbg. 'rounding' of *i* in *gewünst* may also be the cause of the emendation. Similarly M. and Me. substitute *besonnen* : *komen* for *besonnen* : *funnen* (409-10). But lines 445-6, 659-60, and 1127-8 show the assimilated *nd* retained by both manuscripts.

nn (*nd*) : *ng* is seen in *finnen* : *singen* (779-80). This rime was possible in Bavarian, but is emended by M. and Me. to *finden* : *künnen*.

n (*nd*) : *m*. These combinations are not emended, cf. par. 7, except in two instances, viz. 149-50, where *kommen* : *funden* is changed to *kommen* : *vernumen*, and *unternumen* : *gefunen* (893-4), which is avoided; M. and Me. change the whole passage and rime *jezundt* : *gesundt*.

10. *a* : *o* is avoided by M. and Me. in *stadt* : *hat* (491-2) corresponding to *orth* : *hat*. Again, they amend *mann* : *dauon* (789-90) to *man* : *than* by changing the second line of the couplet.

In the open syllable, M. and Me. also do away with *a* : *o* in *wollen* : *wohlgefallen* (677-8) by altering line 678 completely and riming *wöllen* : *einstellen*.

16. *e-ö*. The dialect form *welt* for *wolt* (*wölt*) in the rime *wölt* : *gestelt* (963-4) is emended by M. and Me. The first line is altered to obtain the

rime *gefelt* : *gestelt*, proving clearly that their form of the auxiliary was *wolt*.

17. For the emendation *understundest* : *kuntest* cf. § 9.

The old *i* form of the pret. subj. *bewist* is preserved by M. and Me. in *ist* : *bewist* (143-4); in the second instance where the other manuscripts have this form, M. and Me. omit the couplet. For *spuren* : *vexieren* see page 52 above.

18. *ō* : *uo* (*ū*) is emended by M. and Me. in *mohr* : *hur* (229-30) to *mohr* : *thor* so as to avoid the Bavarian 'darkening' of *o* to *u*. (For the possible Nbg. quality of *mohr* : *hur* cf. par. 18.) Both emend *kommen* : *funden*; as they elsewhere permit the assimilated *funnen*, perhaps the cause of the emendation was an objection to the older and Upper German *kummen* (often 'written' *kommen* in N., W., and L.). M. and Me. rime *kommen* : *vernomen* (149-50, cf. § 9); their use of the Middle German *o*-forms is the real cause of the change. Similarly they emend *bekum* : *thun* (305-6) to *bekhom* : *from* by altering the whole second line.

besonnen : *funnen* (409-10) is a proof for the old *u*-form in *besonnen*; hence M. and Me. again emend to *besonnen* : *komen*. Where they retain the *u*-forms of N., as in *kommen* : *brummen* (49-50), these are purely orthographic (cf. Behaghel, *op. cit.*, p. 141).

19. *ö* : *ü* is emended in *bethört* : *geführt* (947-8) to *geführt* : *angerürt* by M. and Me., thus avoiding the Bavarian lowering of *ö*.
20. The Nbg. rime *Braun* : *allein* (423-4) is emended to *Braun* : *laun*; similarly *Braun* : *davon* (851-2) is rejected for *laun* : *Braun*.
21. *leuth* : *leidt* (969-70) is emended to *seind* : *heundt*; hence it is clear that the Bavarian-Austrian *ai* pronunciation of Middle High German

Linguistic Variations of the Manuscripts 75

iu is not the cause of the emendation; M. and Me. changed the identical rime.

22. *freundt* : *kündt* is emended by M. and Me. to *drey* : *bey* (413-14); they wanted to avoid or did not know the popular shortened form.

Both manuscripts omit lines 85-6, 695-6, 879-80, and 1136, of which 695-6 are in assonance in N., whilst 879-80 have the extreme dialect rime *ist* : *bewist*. Additional passages in both M. and Me. are found after ll. 496, 785, 906 and 911.

The following lines are wanting in Me. only: 257; 282 (deliberately omitted on aesthetic grounds); 728-31; 1029—*zu Posen* was unintelligible to Me.; and verse 12 of the song (1107-14).

Lines wanting in M. only: 374 (to avoid the identical rime); 877, 896 ff. (here M. omits one line of a couplet, this clearly proving Me. to have kept the original); and 1047, 1064 (did M. here object to *umbsach* : *jah*?).

Further variations of M. from Me. occur in lines:

311. Me. *blejen* is surely the original form to rime with *gereuen*. M. is corrupt.

383-4. Me. clearly emends the original retained by M.; Me. wanted to avoid the quantitative inaccuracy of *plan* : *kan*; cf. p. 77, *infra*.

415-16. Only M. inverts.

431-2. Both alter to make the sense clearer, but Me. keeps the *prassen* of the original.

556. Me. is a mutilation.

575. Me. emends.

718. Only M. has assonance here; Me. preserves the original rime.

785 ff. In lines 3-4 of this addition Me. preserves the original (i. e. of M. and Me.); cf. p. 78, *infra*.

940-41. M. shows an emendation of N. owing to the old form *solichs*. But Me. probably emended l. 940 of M.'s original on metrical grounds.

CHAPTER VII

THE INTERRELATION OF THE MANUSCRIPTS AND THEIR ORIGIN

IT remains to summarize the evidence given above, with a view to ascertaining the relative value of the various play manuscripts and the relation of the other literary remains on the subject to the original play.

In the consideration of the position of Nürnberg (N.) (Chapter IV) the interrelation of the other manuscripts was roughly indicated. The evidence showed the proximity of N. to the original play, but that N. was not the one from which the rest copied. Thus London is the only manuscript which consistently names Braun 'Steffan' instead of 'Paulus', although it is remarkable that Will does so after l. 424. Again, in lines 63, 437, 1048, 1057 and 1113-14, L. and W. both agree in their readings as opposed to N. However, in other instances, it is clear that both emend the same original (cf. Chapter IV), it being shown that neither copied from the other. Hence W. and L. base on the same manuscript which each treated in its own way, but which already differed in some particulars from the N. original; N. almost invariably preserves older forms.

In what relation do Munich and Merkel stand to the N. group? It was seen that their variations could be considered as emendations of forms in a manuscript of that group. Thus their readings in lines 19-20 obviously base on a version related to N.; hence, as it has been seen that N. itself could not have been the one from which the others copied, it can be stated that

the manuscript very closely related to N. was also the source of the variant tradition represented by M. and Me. In a few instances (256, 1031, 1034) the latter agree with L. only. The relative position of M. and Me. remains for consideration.

First, it has to be noted that each omits a number of lines found in the other; the reasons for several of these omissions have been given (cf. p. 75). A few of the variations of Me. from M. are remarkable. Thus Me. emends 383-4 where M. is in agreement with the other manuscripts.

M. has:

‘Vil grösser Narren auf den Blan,
Den ich und meines gleichen sein kan,’ . . .

corresponding to Me.:

‘Narrn,
Und wie meines gleichen solt mich verstahn,
Die sich in meiner Zunfft thu han.’

Of those lines omitted in Me., 282 and 1029 are deliberately left out and line 575 is altered (cf. p. 75).

M. is corrupt in lines 311, 415-16, and 785 *seq.* Me. agrees with N. as against M. in 415-16.

The remaining remarkable variations are:

‘Welches ich hab gestern durch gelassen
Mit spielen, sauffen und mit prassen’ (431-2, N.)

and

‘Dann ich thet gestern zimblich passen,
Hab wol was auf der stuben gelassen’, (M.)

with which Me. agrees except for the substitution of *prassen* for *passen*. Me. keeps the word *prassen* in agreement with N.

Similarly, Me. alone keeps the original rime *einmal*: *unfal* (717-18), M. having *einmal*: *gefahr*, viz.:

‘Wolt ihr verwarnt sein für unfahl’ (N.)

‘Verwahrt euch nur wol vor unfal’ (Me.)

‘Verwartt euch alle vor gefahr’. (M.)

Again, line 785 (additional) in M.:

'als winselten die Seln im Fhegefeuer'

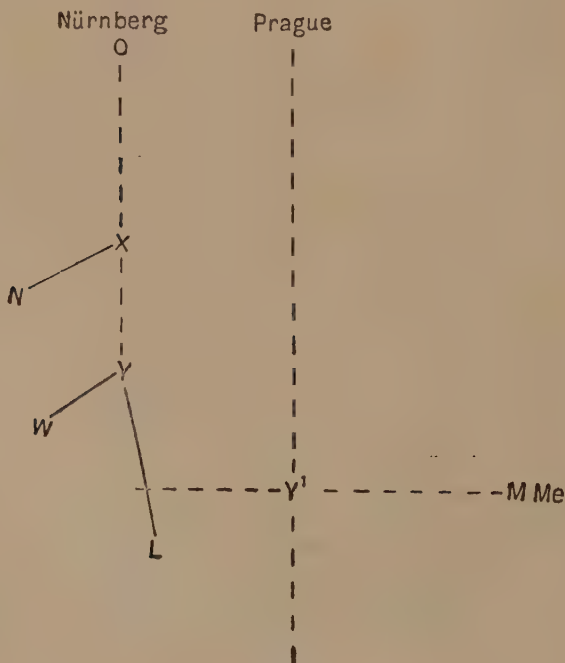
corresponds to

'as wans weren seelen im fegefeuer'

in Me., M. probably emending.

Finally, it was noticed that Me. has the second line of a couplet, this line being omitted by M.

From these variations it is clear that neither copied from the other. Both base on the same original, Me. emending more frequently than M. The final manuscript pedigree is most likely the following, the distances being relative:



The origin of the manuscripts (cf. Chapters V and VI) has now to be further investigated.

In the consideration of the language of N., Nürnberg (denoted Nbg.) rimes were pointed out (cf. Chapter V). The linguistic variations of N. from Bavarian are especially important (cf. Chapter V, pars. 1, 6, 9, 12, 17, 19-22). From VI, A and B it was clear that there are no variations of W. and L. from N. which go to prove a non-Nbg. origin. In fact several of the emendations are themselves strongly Nbg. in quality. W. keeps very close to Nbg., the emendations being those of a modern scribe. L. is further removed in date, but still strongly Nbg. Many of L.'s corruptions were seen to be due to unfamiliarity with older forms.

On the other hand a non-Nbg. scribe is demanded for the original of M. and Me., denoted by Y¹ in the graphical representation above. Y¹'s linguistic emendations have been accounted for (cf. Chapter VI, C.). Every strongly Nbg. dialect form is emended in the rimes (cf. Chapter VI, C., pars. 5-6, 8-10, 16 and 18). Many of the Bavarian rimes are kept (e. g. *ei* riming with *eu*, a rime which is used by Y¹ in an emendation, cf. Chapter VI, C., par. 21), but he rejects not merely Nbg., but also extreme Bavarian rimes (cf. Chapter VI, C., pars. 5, 9-10, 16 and 18); I note especially the avoidance of the darkening of *a* to *o*, of the Upper German *u*-forms before nasals, and dialect forms like *welt* (Chapter VI, C., pars. 10, 16 and 18). In fact, Y¹ is familiar with Bavarian, but is strongly influenced by Middle German elements. Moreover, as there was in the sixteenth and following centuries a tendency to form a *Schriftsprache* which gradually became stronger, it is most likely that Y¹ not only approximated his original Nbg. manuscript to his own dialect, but that his orthography more nearly resembled that of the former.

In any case Y¹ was a more learned writer than the others, as may be inferred from the style of two additions of M. and Me. (lines 496 and 785 *seq.*). Was Y¹ then a native of another city, in the Bavarian-Austrian area, where the influence of Middle German and of the *Kanzleisprache* was very strong? M. is a Munich manuscript, but it seems improbable that Munich could be the home of Y¹. Rather it would be another town like Nürnberg where there were Middle German forms in the dialect. Such a town was Prague, at this time the capital of the Empire. Middle German and Bavarian were the constituent elements of its language.¹

By a consideration of the appendices to M. and Me. the problem can be finally solved. Appendix III, the 'Zeitung aus Prag', found only with M. and Me., announces the coming of Nbg. players who are to perform the play in Prague. Appendix IV, added to M., gives Abraham Ruÿr's account of how he heard of the incident on his travels in Germany and how his Nbg. host related the recent crocodile-hunt. Ruÿr states that he came from Bohemia; Prague may have been his home and he may be considered the most likely writer of the 'Zeitung'.

The latter may be compared with the variations from the original Nbg. play which are to be found in M. and Me. (lines 496 and 785 *seq.*). There is the same tendency to exaggeration in the 'Schuster's' account; in both the 'Zeitung' and in these additions Latin is quoted. Hence it may be held that Y¹, the original of M. and Me., was copied from a Nbg. version by the Prague traveller who added the 'Zeitung', i.e. by Abraham Ruÿr.

The prose account (Relation) appended to M. has to be considered. Its circulation was wide-spread, as

¹ Cf. O. Behaghel, *Geschichte der deutschen Sprache*, in Paul's *Grundriss der germanischen Philologie*, II, Strassburg, 1911, p. 65.

is proved by the number of preserved copies ; probably this was the first written record of the incident. None of the characters is named, and the whole has an air of mystery. Many of its phrases foreshadow those in the plays: it mentions the *hammen, zangen, stangen*, and even the *brandenwein*. There are minor differences; the play has two servant-girls; the Relation one. But the movable nature of the 'Crocodil' is explained as being due to the *spinnenweb*, a fact which L: alone, clearly basing on the prose account, adds in a foot-note.

There is no mention in the play of how Braun's hat falls from his head during the hunt, or of Scheurl's candlestick, the latter however being referred to in the second song. Thus evidently the writer of the song of the Lindenschmidt knew the Relation well, and there is every reason to suppose that, as in the case of *Contz Zwerger*, the prose account preceded the play and the song. The Relation uses the names 'Crocodil' and 'stechen' and 'Jäger', and, as it was widely distributed, probably first made the men of Nbg. famous for their folly. The original playwright would get his information by hearsay, but the idea of dramatizing the incident was most likely the result of a perusal of the Relation and of familiarity with the songs.

The Relation dates the incident as January 27th, 1596 (old style), with which N., L. and M. agree. W. and Me. are dated November 6th, 1604, whilst the Prague 'Zeitung' is headed March 1596. There is no reason for doubting the date of the occurrence given in the Relation on which the songs, the earliest dramatic version, and the 'Zeitung' followed closely. The year 1604 refers to a later scribe's copy of the play, and, as seems not unlikely from the wording in W. and Me.,¹ to a subsequent performance, the characters involved being still noted for their one-time folly.

¹ Cf. pages 10 and 12, *supra*.

The Relation and skits like the 'Zeitung' would lose their freshness more quickly, whereas not all the dramatic versions succeeded the event immediately, and, possibly, a further, clandestine performance took place on November 6th, 1604.

CHAPTER VIII

NOTES ON FURTHER DIALECT FORMS IN N.

THE following abbreviations are used :

P.W.: H. Paul, *Deutsches Wörterbuch*, Halle, 1897.

Le.: M. Lexer, *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*; Leipzig, 1872-8.

S.: J. Schmeller, *Bayerisches Wörterbuch*, Munich, 1872-6.

G.W.: J. and W. Grimm, *Deutsches Wörterbuch*, Leipzig, 1854 *seq.*

6. *dasz* : *geschicht* was neuter gender in the dialect. Cf. *Nürnberg* in *Chroniken der fränkischen Städte*, vols. 4-5, Leipzig, 1874.

8. *hereiner* : the form with the pleonastic *her* is, like *herumber*, common in Nbg., cf. S. ii, p. 227, and G.W. Cf. also 'jetzund so ich hereiner kom' (A. von Keller's edition of Ayres's dramas in *Publications of the Stuttgarter Literarischer Verein*, vols. 76-80, 1843, p. 3155, line 26).

51. *Zeitel beer* : probably a dialect form of 'Zettelbär'; cf. *Zettelkraut* (Zetelkraut) in S. iv. 291. But only *ê* became diphthongized in Nbg., so that in the absence of other instances one cannot be certain here; however, if not a common form, it would surely have been emended by the other manuscripts.

55. *druth* (Hexe) was common only in Nbg. in compounds, e.g. *Trudennacht*; cf. S. i. 476.

57. *zarren* (*irritare*): A dialectic (*Ablaut*) form of the Upper German 'zerren'; cf. S. iv. 281.

57. *marren*. Cf. Hans Sachs: 'Und marren wie ein hund' (A. von Keller's edition, Tübingen, 1870, ii.

4. 90); cf. G.W. Apparently in *Ablaut* to *merren* (*scandalizare, impedire*); cf. also S. iv. 611.

65. *fedel*: late Middle High German (altes hässliches Weib); cf. G.W.

70. *buchen* (schlagen); cf. *der Buch* (Schlägel). Probably both were derived from 'die Buche'. Cf. Hans Sachs: 'Wie sie einander theten buchen' (Keller's ed., i, p. 5136); cf. also G.W., and S. i. 145.

73. *laurenti*: Nürnberg's largest church is dedicated to St. Lawrence (founded 1162).

95. *gassen*: the weak noun is kept in the dialect to the present day; cf. S. ii. 72.

97. *orth*: neuter in the dialect only at this time; cf. S. i. 112.

184. *west*: cf. Chap. V, par. 15, *supra*.

190. *leit*: cf. Chap. V, par. 3, *supra*.

206. *St. Veltin*: cf. note to l. 950, *infra*.

239. *Sprinz*: (a) 'Sperber'; (b) 'Bügel zum Vogelfang'; (c) 'Spottname eines langen hageren Weibsbildes'; cf. G.W.; Schmeller (iii. 592) says it refers in the dialect to a tall, thin youth.

256 *seq.*: L. has *stuck* for *studs* (faull); cf. Hans Sachs's *studvoll* (*Die rockenstube*, l. 111); Le. *die Stud* (*postis*); cf. S. iii. 616.

260. *verkleiben* (kleben); both forms occur in Middle High German, the former being preserved in Upper German; cf. Hans Sachs: 'du wirst mir ein grillen . . . verkleiben' (Keller's ed., 5, 59, 25); cf. also G.W.

279. *zwagen*: derived from Middle High German *twahen*. Found in Upper German dialects—cf. *zwehle* (P.W.); cf. also l. 322, 'einem mit der Laugen zwagen' means 'ihn abprügeln'. Hans Sachs has 'Weil sie mit arbeit war kein nütz, zwugen sie ihr mit scharfer Laugen' (Keller's ed., p. 1612, l. 1057).

322, 335. *laugen*; *frauen*: cf. *gassen*, l. 95, *supra*.

359, 443. *kappen*, *sachen*: cf. l. 95, *supra*.

360. *schlappen*: the head-dress of the clown with the 'Englische Comödianten'. Hans Sachs and Ayser both use the word. It is frequent in Nbg. writers (verächtlich: Haube, Kappe). Cf. S. iii. 454.

413. *freundt* (*frünt*: *kiündt*): cf. Chap. V, par. 22.

445. *finnen*: cf. Chap. V, par. 9.

462. *zwo*: the feminine form still persisted in the dialect (pronounced *zwou*); cf. S. iv. 297.

468. *Aydanx*: I have not found this form elsewhere, but, as with *Crocodil*, there were many popular corruptions. The usual Nbg. form is *Edex*; cf. S. i. 27.

479. *be/dunkt*: derived from *dunken*, a dialect form of 'dünken'; also found with the prefixes *be-* and *ge-*; cf. S. i. 27.

480. *anzannen*: the Middle High German word is preserved in the dialect till late in the eighteenth century with the meaning of 'greinen, weinen'; cf. S. iv.

264. *anzannen* signifies 'angrinsen'.

596. *stangen*: cf. l. 95, *supra*.

716. *ab buchen*: cf. l. 70, *supra*.

778. *siether*: cf. Chap. V, par. 17 for this important dialect form.

804. *schamen*: cf. Chap. V, par. 13.

845. *Malvasier*: cf. Hans Sachs, *Fastnachtspiele*, ed. E. Goetze, Halle, 1876, i. 73, 121; cf. also Appendix IV, l. 16, *infra*.

950. *So schlag St. Veltins wunden drein*: for this favourite oath of Hans Sachs, cf. K. Wander, *Deutsches Sprichwörter-Lexicon*, Leipzig, 1867-80, iv, p. 1522, 18.

963. *wölt*: cf. Chap. V, par. 16.

1023. *heunte*: cf. Chap. V, par. 8.

1075. *behenken*: like *behangen* this is the neuter verb in the dialect; cf. S. ii. 212.

App. I, verse 5. *dilhelm* (Dickkopf); found only in Nbg. Probably derived from *Dill* (Feldkohl); cf. S. i. 265.

CHAPTER IX

THE METRE OF N.

(For the sake of convenience the examples are taken from the first part of the play, lines 1-394.)

THE play is in riming iambic tetrameters, having eight syllables with the masculine and nine with the feminine endings.

The lines with masculine endings form about 65 per cent. of the total. There is a long passage (82-100) with no feminine rimes. It should however be noted that feminine endings in *-en* are most probably such for the eye only; in the dialect they would become masculine by syncopation.

There are variations from the normal eight- or nine-syllable metres. Thus where the line has seven syllables the first foot consists of a single accented syllable only (*fehlender Auftakt*), as in:

‘Dóselb thún wir scháuen án’ (141).

Similar instances are: lines 95, 179, 184, 302.

It would, however, at times be possible to avoid the monosyllabic foot at the beginning of the line by reading a spondee in another foot (*schwebende Betonung* and *fehlende Senkung*), as in:

‘Es séie gleich fráú óder Mánn.’ (302).

One line (19) has only five syllables with three beats:

‘Paúlus Scheúrl mit náhm,’

where the first foot is certainly monosyllabic, making it probable that there are other lines with less than eight, respectively nine, syllables, it being always

possible to syncopate and shorten words and endings, as will be seen. The qualitative and quantitative accuracy of the rimes has been indicated in Chapter V. Assonance is rare (lines 19-20, 305-6). In lines 149-50 and 201-2 the inflectional endings alone rime for the eye.

The apparent feminine rimes (35 per cent.) are due to the identical final syllable which always consists of the inflectional *-en*.

Identical rime is found: 373-4.

Enjambement is infrequent: 314, 320, and 364.

WORD-STRESS.

Many of the verses contain accents falling on unimportant words, whilst an emphatic syllable may be unaccented.

There are many variations from prose accentuation, i. e. word accent may not correspond with that of verse, as will be seen from the following instances:

- (a) An unemphatic or inflectional syllable preceded by a stressed syllable often bears the poetic accent:

fangén (25), *meinér* (44), *haüsteuffél* (50, 61), *wendén* (133), *deinér* (136), *allé mensché*n (169), *werdén* (180), *odér* (188), *abér* (287), *einé* (315), and *gleichén* (384).

- (b) An unstressed prefix may bear the accent: *vérzagt herz* (298).

- (c) A stressed suffix preceded by a more emphatic syllable bears the accent:

“Adé, Ann(e)leín! ich géh(e) davón,”: gón.’ (81-2).

Cf. *jezúnd* (327), *niemánd* (68).

- (d) The second syllable of compounds, nouns or verbs, formed by a prefix may be stressed, i.e. in derivatives usually stressed ' ~ or ' ~ ~ the accent falls on the second syllable: *herkómen*

(107), *anrührt* (192), *hinfildest* (235), *auszrauffen* (245), *hergán* (371), *herbringen* (382), and *zubringerin* (89, 221).

The intonation of the assertive sentence in prose is not often violated in verse; a monosyllabic article or possessive adjective preceding a monosyllabic noun occasionally bears the stress: *detnem (deim) giffst* (154); *dié Ehr* (212).

Similarly the metre requires *fro wird* (339).

APOCOPE.

Apocope is frequent :

- (a) The inflectional *-e* in verbal forms is dropped : *wiensch* (1), *bit* (2), *mein* (36), *heis* (65), *et passim*.
- (b) Similarly in the endings *-et, -est, -ete, -eten* : *werd* (7), *red(e)st* (183), *et passim*.
- (c) In nouns and adjectives the inflectional ending may be dropped : *Köchin* (pl.) (138), *ein* (5), *welch* (9), *mein* (35), *ein* (187), *et passim*.
- (d) In the pronoun *sie* (a form of apocope termed 'inclination') : *thets* (38), *warffs* (39), *wills* (42), *thuts* (57), *et passim*.

SYNCOPE.

Syncope is even more frequent, and occurs :

- (a) in the prefix *ge-* : *g(e)sicht* (132), *gespill(e)n* (44), *grad* (95), *g(e)schlagen* (262), *et passim* ;
- (b) medially in a noun or adjective : *zubring(e)rin* (89), *Ann(e)lein* (129), *güffst(i)gen* (288), *Ab(i)gail* (315) ;
- (c) in the inflectional ending *-es* : *selzams* (15), *all(e)s* (28), *solchs* (41), *guts* (46), *et passim* ;
- (d) similarly with *-en*, particularly after *r* and *l* : *andern* (14), *gespill(e)n* (44), *unsern* (80).
- (e) in *leit* (190) ; cf. Chap. V, par. 3.

The pronoun *es* is slurred after preceding pronouns and after *wie* : *mans* (13), *ichs* (65), *wie* (e)s (149), *et passim*.

The definite article is assimilated by a preceding preposition in : *ins* (13), *beim* (60), *et passim*.

WORD-LENGTHENING.

Lengthened forms are kept when required by the metre : *hereiner* (8), found together with *herein* (3), *gehet* (134), *arzenej* (213), with which contrast *arznei* (195), showing that the archaic form was consciously preserved to meet the exigencies of the metre.

Nor. H. 703

(Stadtbibliothek Nürnberg)

*Eine lustige Comedj von den Crocodil-stechen
zu Nürrnberg, In 2 theil getheilt.*

Perschenen dieser Comedj.

PROLOGUS.

ZWO HAUSZMÄGDT, *nahmens* ANNA, MARGARETHA.

PAULUS SCHEURL, *ein Junckher.*

PAULUS BRAUN, *ein Junckher.*

DESEN KNECHT.

GOMITZER, *goltschmidt, mit der Zangen.*

SCHUSTER, *mit der latern.*

DER NARR.

EPILOGUS.

PROLOGUS.

Viel glückh und hail wünsch ich Euch allen!
 Jch bit, wolt han kein ungefallen,
 Dasz wir zu euch herein sein kommen,¹
 Und haben zu spielen vorgenommen
 Ein wunderbarliche geschicht, 5
 Dasz vormalis ist erhöret nicht.
 Zum anfang werd ihr alhier sehen
 Zwo Mägdte hereiner zu euch gehen,
 Welch ihre noth einander klagen
 Und von den bosen frauen sagen; 10
 Gehen also mit einander forth
 Und kommen hin an einen Orth,²
 Ins prediger Closter wie mans heist.
 Die eine Magdt der andern weist
 Ein wunderbarlich selzams thier, 15
 An einem fenster ob der thür.
 Im dem Sie also davon redten,
 Kombt ein Junker daher getretten,
 Paulus Scheurl mit nahm,³
 Den zeigen Sie die sachen an, 20
 Was Sie da ob den fenster sehen.
 Der Junker thet von dannen gehen
 Und spricht, er woll das thier vertreiben.

¹ L. Das mir herein zu euch kom keins
 Und haben zu spielen fürgenommen.
 W. Dasz wir zu euch herein seind kommen
 Und uns zu spielen haben fürgenommen.
 M., Me. Das wir zu euch herein sein kommen,
 Ein spiel zu halten fürgenommen.

² l. 12 *missing in W.*; L. khoms.

³ ll. 19, 20:

L. Mit namen Steffan Scheuerman,
 Dem zeigen sie die sachen an.
 W. Mit namen Paulus Scheuerlein,
 Dem zeigen sie die sachen fein.
 M., Me. Mit namen Paulus Scheuerlein,
 Dem zeigen sie das thier unrein.

Die Mägd't thun langer alda bleiben,
Fangen ein Zankh und hader an 25
Von wegen ihrer Bulschafft schon;¹
Schlagen einander umb die haut.
Wann ihr disz alles habt angeschaut,
Als dan so werd ihr sehen fangen
Disz thier mit einer goltschmidts zangen. 30
Ein hammen braucht man auch darzu;
Drumb seidt fein Still und habet ruh,²
Die Magdt thut gleich hereiner gan
Und wird dasz Spiel jetzt fangen an.

*ANNA, die Erste Magdt, gehet ein, redt mit
sich selbst und spricht:*

Ich bin gegangen ausz mein hausz, 35
Mein Frau hat mit mir einen strausz
Umb einer schlechten sachen wegen.
Den banzer thets mir waidlich fegen;
Den Strosakh warffs mir für die thür.
Schalt mich ein Sakh und lose hur. 40
Solchs kan ich warlich nicht vertragen,
Will hin und wills den pfender clagen.
Sihe! da kombt gleich ohn alls gefähr
Meiner gespillen eine gelauffen her.³
Sie thut wahrhafftig weitlich lauffen; 45
Was wird sie guts ein wollen kauffen?
Mein schöner Schatz, wo wilstu hin?

MARGARETHA, die ander Magdt.

Ach ich von herzen frölich bin,
Dass wir also zusammen kommen.
Mein hauszteuffel daheim thut brummen,⁴ 50
Gleich wie ein alter Zeitel beer.
Mein Annelein, wo kombstu her?

¹ W. schön.

² L. euch.

³ ll. 43-4, L. gescher: her.

⁴ ll. 49-50, W. kummen: prummen.

ANNA.

Ich bin ausz meinem dienst entloffen.
 Ich mein ich hab es woll getroffen
 Mit dieser Frauen und alten druth ; 55
 Gar keine stund bej ihr ist guth ;
 Den ganzen tag thuts Zarren und Marren,
 Dasz ich schier worden zu ein Narren.
 Disz viertel Jahr kein gute stundt
 Hab ich gehabt beim losen hundt ; 60
 Der geitz teuffel hats gar besessen.
 Wan ich gelt schies, thet roszdrekh fressen,
 So wer ich gar ein gute Maidt.¹

MARGARETHA.

Da sagstu recht bei meinen Aidt ;
 Mein alte fedel, wie ichs heis, 65
 Hat täglich ein zankh und gebeis,
 Ein weil mit mir, balt mit den Mann ;
 Niemand im hausz recht schaffen kann.
 Sie hat ein poldern und ein fluchen,
 Ein farzen, schnarchen und ein buchen,² 70
 Alsz wann sie gar der Teuffel wer.
 Der dienst wird mir schier gar zu schwehr ;
 Wan nur laurentj käm herbej,
 Dasz ich desz alten Sakhs würd frej !
 Mein ! lasz uns nit lang alhie stehen, 75
 Ich musz hin an den Markhe gehen
 Und kaufen ein ein Saures kraut,
 Dan meine alte zähe haut
 Thut uns all tag mit Kraut nur füllen,
 Damit wir unsern hunger stillen. 80
 Ade, Annelein ! ich gehe davon.

ANNA.

Ei, mein ! wart ! ich wil mit dir gan ;³
 Darfst nicht so eilen, hast noch zeit ;⁴

¹ L., W. magd.² L. puthen.³ W. gan, Me. ghon, L. gehen.⁴ M. zeut.

Wan schon dein alte hat ein streit,
 Dasz du so lang bist gewesen aus 85
 Und nicht bald komen heimb zu hausz.¹
 Lasz schnarchen, farzen so lang sie will,
 Es ist nicht lang mehr auf dasz Ziel.
 Komm ! wollen zur zubringerin gehen ;
 Wan wir schon lang alhier thun stehen, 90
 So richten wir doch wenig ausz ;
 Lasz uns gehen diese gassen nausz,
 So gehen wir auf den markh gar recht.

MARGARETHA.

Ei, mein ! wir wollen gehen schlecht,
 Diese gassen grad hinnausz ; 95
 Was wollen wir machen in den hausz ?²
 Du führst mich an kein rechtes orth.

ANNA.

Schweig du nur still und sag kein wort !
 Wir gehen dan am negsten zu.
 Sej nur mit friedt ! gib dich zu ruh ! 100
 Dan ich fast alle tag durch gangen ;
 Hab oft gewortet mit verlangen
 Auf meinen Schaz in dieser Ecken :
 Den bosen thut man da nit merken ;³
 Gar wenig leuth thun hieher gan. 105
 Lasz uns ein wenig stille stan ;⁴
 Vielleicht mein Schätzlein wird herkomen.
 Er hats ohn zweiffel schon vernomen,

¹ ll. 85-6 missing in M. & Me. ² N. alone gives Anna ll. 96-7. The other MSS. let Margaretha say ll. 94-7, Anna going on at l. 98. This confusion in names continues throughout N., e. g. N. has 'Anna, sicht empor und spricht' (l. 110) in place of Margaretha. Cf. Introduction, p. 54. N.'s division is wrong.

³ ll. 102-4, M., Me:

Und hab gewardet mit verlangen
 Auf meinen schatz ; im Closter hinden
 Kan mich mein alte trumy nit finden.

⁴ ll. 105-6, L., W., M., Me. gehn : stehn.

Dasz ich alda thu warten sein ;
Er wird bald komen daherein.¹

110

MARGARETHA, *sicht empor und spricht* :
Mein Annelein, was sih ich hier ?²
Ein thier welchs ich gesehen nie ;
Was wunder thier mag es doch sein ?

ANNA.

Wie ich den augen schein nimm ein,³
So seh ichs für ein Schiltkrott an.

115

MARGARETHA.

Die Schiltkrott keinen schwanz kan han ;
Es ist fürwar ein fremdes thier ;
Gar wunderlich kombt es mir für :
Es wird ein Aydex etwan sein.⁴

ANNA.

Aydex, dasz ist ein thierlein klein,
Mich daucht es sey ein Crocodill.⁵

120

MARGARETHA.

Ach schweig doch nur ein wenig still !
Jch hör Jemand von fernen gehen ;
Lasz uns ein wenig stille stehen,
Vielleicht ist es dein Schätzlein fein.
Potz pestilenz ! wer geht herein ?
Es ist ein Junker hoch von art ;
Ich geh dahin, nicht länger wart,
Behüt dich Gott, mein Annelein !

125

ANNA.

Wart doch ! lasz Jhn vor gehen herein ;
Er wird uns dannoch fressen nicht ;
Wir wollen unser beide gesicht

130

¹ L. daheran.

² Cf. l. 96, note.

³ L. an.

⁴ L. Aulax ;

W. Adex ; M. Aidex ; Me. Andex.

⁵ L. dunckt ; W. deucht ;

M. Sicht eher gleich einem Crocodill ! Me. Es sieht gleich einem Crocodill.

Wenden auf dieses greulich thier ;
 Wan er dan gehet da herfür,
 So weiss er nicht was wir hie machen. 135

MARGARETHA.

Deiner geschwinden bosen mus ich lachen.¹

ANNA.

Schweig Still ! er kombt gleich da heran.²

JUNCKER PAULUS SCHEURL *kombt und spricht* :³
 Jhr Köchin, was secht ihr hie an ?

MARGARETHA.

Ach Junker, gar ein heszlich thier
 Kreucht alda über dieser thür, 140
 Doselb thun wir schauen an,
 Dan unser keine wissen kan,
 Was für ein heszlich thier es ist.

PAULUS SCHEURL.

Diss thiers natur ist mir bewust :⁴
 Ein Salamanter thut mans nennen. 145

ANNA.

Es konts ja warlich keine kennen ;⁵
 Es wird nit vielen sein bekandt.

¹ L. lochen. ² L. heron ; N. *wrongly gives Margaretha this line.*

³ L. *Juncker Scheurman gehet ein und spricht* ; W. *Juncker Scheurl geht ein und spricht* ; M. *Junker Scheurlein kombt und spricht* ; Me. *Junker Scheurlein kombt und spricht.* ⁴ M. & Me. bewist.

⁵ ll. 146 ff. M. & Me. :

ANNELEIN.

Es kundts in unser keine kennen,
 Unnd habens doch gesehen herunden,
 Nunmehr fast bei drei viertel Stunden,
 Unnd können unss des nit gnug sehen.

SCHEURLEIN.

Unnd ist das jezt so neulich geschehen,
 Solt sein gekrochen schon so hoch,
 Was musz haben für ein loch,
 Daraus es kompt und wider kreucht ;
 Mich wundert, das es uns nicht schencht.
 Secht ! secht ! izt kreucht es, deucht mich, fort.

PAULUS SCHEURL.

Diss thier find man in welschen landt ;
 Mich wundert wie es an hier ist kommen,
 Dan ich in teutschlandt nie keins funden.¹ 150
 Sieh ! Sieh ! wie regts sichs mit den schwanz !
 Es soll dir bald vergehen der tanz !
 Du solltest ein ganze Statt verderben ;²
 All Creatur von deim giffst sterben.
 Jch will hingehen und mich besinnen, 155
 Wie ich dich möcht von dannen bringen.

MARGARETHA.

Mein Annelein, lass uns auch gehen,
 Dann ich nicht länger hab zu stehen ;
 Jch muss bald wider gehen zu hausz,
 Bin lang genug gewesen ausz. 160

ANNA.

So gehe forthin ! will folgen dir ;
 Was wird der Junker nehmen für
 Mit diesen thier, weil er thut sagen,
 Er woll es bald von hinnen jagen ?

MARGARETHA.

Vielleicht wird er daselbig fangen, 165
 Ein rumh und preis damit erlangen.

ANNA.

Was für ein lob wird er bekommen,
 Wan er disz thier hat weg genommen ?

MARGRET.

Ja, junker, es bleibt an kein ort,
 Es klebert fort immer auf unnd nider,
 Schaut, schaut es rürt sein Schwenzlein wider ;
 Wie möcht ichs doch so gerne kennen,
 Unnd das ichs auch wüste zu nennen.

¹ l. 150 : *missing in L.* M. & Me. :

Mich wundert wie es heraus ist kommen,
 Hab ihm Teutschlandt nie keins vernumen.

² ll. 153-4, M. & Me. :

Ob gott will solstu mir bald sterben,
 Du solst ein ganzes lanndt verderben.

MARGARETHA.

Alle Menschen in dieser Statt
Die werden loben diese that, 170
Die sich der Junker unterstanden;
Wan er disz thier mit eignen handen
Erwürgt, und bringt es umb dasz leben,
Gross ruhm und preiss wird man Jhm geben
Alhie und auch Jm frembden landen; 175
Bej fernen und bej unbekanden,
Man preisen wird diss wunderwerkh.

ANNA.

Jch aber acht es für ein drekh,¹
Solt einer durch ein solch thier
So hoch werden gezogen für, 180
Dass ich doch mit ein finger klein
Wolt bringen umb dasz leben sein.

MARGARETHA.

Du redest davon wie dus verstehest;
Wan du desz thiers natur west,²
Wirst nicht so frefflich fahren raus. 185
Jch glaub, du meinst es sei ein maus,
Die du kanst mit ein bessn tödten
Oder mit einer katz ausz nöthen.³
O nein! du fehlest zimblich weit;
Der hund da nit begraben leit; 190
Ein Scorpion ist auch gar klein.
Wan er anrührt die hände dein,
So bringt er dich ja umb dasz leben,
Thut dich mit giffit also verderben,⁴

¹ ll. 177-8. M. & Me. kheck: dreck.² W. weist.³ L. auszrotten, W. auszrötten; ll. 187-8:M. Die du khenst in der mauszfall nöthen
Unnd danach mit eim bessn tötten.Me. Die du in der mauszfallen khenst nöthen
Unnd darnach mit eim bessn tötten.⁴ ll. 193-4. M. & Me.:Thet er mit giffit dich gar verderben,
Das du davon des tods müsst sterben, .

Dass kein arznei kan helfen dich ; 195
 Drumb dieses thier nur recht ansich ;
 Voll lauter giffst ist dieses thier ;
 Drumb magstu dich wol sehen für
 Und daraus treiben kein gespöt.

ANNA.

Ej ! Ej ! ich schier gelachtet het ; 200
 Wan ich nur het ein lange stangen,
 Ein zangen oder ein fisch hammen,¹
 Dasz thier müest mir warhafftig fort,
 Kein stund mehr bleiben an den Ort.

MARGARETHA.

Ej ! Ej ! mein Annelein, lasz dich halten 205
 Und lass diss thier St: Veltin walten !
 Lass du den Junkern diese Ehr,
 Ein grosse schandt es dir sonst wer ;
 Wann du dich dieses unterstündst,
 Du würst erlangen wenig gewünst ;² 210
 Kömbst etwan dadurch umb dasz leben.
 Magst woll den Junkern die Ehr geben ;
 Er braucht dafür gut Arzenej,
 Dasz Jhm dass giffst nicht schedlich sej.
 Dasz kanstu warlich gar nicht thun ; 215
 Mein ! lasz uns einmahl gehen davon.³

ANNA.

Jn Nahmen gottes, so gehe nur forth !
 Jch will hie warten an den orth
 Bisz meine bulschafft kombt hieran.

MARGARETHA.

Hab dacht, du wolltest mit mir gan 220

¹ ll. 201-2. M. & Me. :

Hett ich bei mir ein langen stangen,
 Damit ich könnt hinaus thun langen, . . .

² L. understunst : genusz ; W. understunst : gunst ; M. & Me. :

Wan du dich dessen understundest
 Unnd zum endt nit auszuführen küntest, . . .

³ Me. than : davon.

Am Markh, zu der zubringerin.

ANNA.

Gehe du nur immer voran hin!
Jch will dir gleich ietzt folgen nach.

MARGARETHA.

Mein Gott! wie ist dir nur so jach
Nach deinen schönen holtzbokh zart; 225
Jst warlich sonst ein schöne art;¹
Er ist der blaich zubalt entloffen;
Dasz wasser hat ihm wenig troffen,
Dasz er so schwarz sicht wie ein Mohr.

ANNA.

Troll dich hinweg, du lose hur!² 230
Wolst mir verachten den liebsten mein?
Er ist viel schöner dan der dein.

MARGARETHA.

Wie, wolstu mich ein hurn heisen?
Jch dörrft dich schier ins angesicht schmeisen,
Dasz du hinfillest wie ein Ochs.³ 235

ANNA.

Ej! liebe, schlag! versuch doch fluchs!
Hastu ein herz, so fang es an!

MARGARETHA.

Meinst nicht, dass ichs verrichten kan?
Du schöne Sprinz und gelber Sakh!

ANNA.

Troll dich von mir, du loser palgk!⁴ 240
Jch thu mich sonst an dir vergessen.

¹ M. Orth; *missing in L.* ² ll. 229-30. M. & Me.:

Er sicht gar weisz, recht wie ein mohr.
Droll dich, du hur, redest wie ein thor!

³ L. os. ⁴ L. steck: palgk; M. & Me.:

Du schöne pfeinz und gelber Sackh!

ANNELEIN.

Gehe weckh! das dich der hennckher zhack!

MARGARETHA.

Sihe da! thu mir ausen hindern fressen,
Da hastu eben gar genug.

ANNA.

Beim element! ietzt hab ich fug,¹
Dasz ich dir thet die zöpff auszrauffen.

245

MARGARETHA.

Deint halben will ich nicht entlauffen;²
Jch förcht mich nicht für dir du Sakh;
Wann du schon werest noch so argk,³
So lasz ich mich von dir nicht buchen.
Hastu ein herz, so magst versuchen;
Ich will dir aber komen vor
Und dich recht schmeissen für ein ohr,
Dasz dir dass gesicht soll bald vergehen.

250

ANNA.

Truz! thu mir was, da thu ich stehen;
Krimm mir ein haar; truz! fang es an!

255

MARGARETHA.

Jch mich nicht mehr enthalten kan!⁴

ANNA.

Jch gib dirs wider, ist gleich wett!

¹ L. fueg.² ll. 246 ff. M. & Me.:

Vor dir will ich gewisz nit lauffen;
Das würste gar baldt werden ihn;
Ich fercht dich nicht, du böse pfin!

³ ll. 247-8. M. & Me.:

Wann du schon werrest noch so ark,
Du meinst, du seist mir viel zu stark.

⁴ ll. 256 ff.

L. Sehe! hab dir eines, du gelbes maul;
Du loszer Sack, du bist stuck faull!
M. Da hastu eins auff dein bösz maull;
Du loszer sack, du bist studt faull!

agreeing with Me. in the first line, the second being omitted.

MARGARETHA.

O! dasz ich meine Messer hett!
Dasz schlagen wolt ich dir vertreiben!

ANNA.

Jch mein, du würdest mir verkleiben¹ 260
Ein grillen; stich mir in den Arsz!²

MARGARETHA.

O! dasz ich dich nicht geschlagen basz,
Dasz will ich dir zur lezte geben.

ANNA.

Ach wehe! ach wehe! bit lasz mich leben!
Es soll dir alles verzihen sein! 265
Schenk du mir nur dasz leben mein!

MARGARETHA.

Gibst du dich jezt, du böse hur?
Halt! halt ein wenig stille nur!
Ich musz dir noch zur lezt eins schenken,
Damit du meiner magst gedenken; 270
Zihe hin! lauff an den galgen nausz
Jn Neuen walt, oder ins hurhausz!

ANNA.

Ach mein! ich bitt, lasz mich doch gehen!

MARGARETHA.

Magstu nit länger alhie stehen
Und warten auf den holtzbokh dein? 275
Wie fein kombt doch dein Schätzlein rein
Und hilfft dir hie ausz dieser noth!
Seint halben schlüg man dich zu todt.

ANNA gehet ab, MARGARETHA redt weider.

Jch mein, ich hab sie waker zwagen;³
Sie wird mirs keinem pfaffen klagen; 280

¹ ll. 259-260 L. *one line only*: ich mein du würdest mir vertreiben.

² M. Ahs: bas; Me. Aasz; W. arsch.

³ *Only N. has this break, the other manuscripts omit the stage-direction.*

Dasz Maul hab ich ihr recht zuschmissen,
 Vor angst hat sie ins hembt geschissen.¹
 Desz Crocodils hat sie vergessen,
 Welchs sie in anfang gar wolt fressen
 Und tödten mit ein finger klein. 285
 Sie meint, sie wolt mein meister sein ;
 Aber wie es ihr damit gelungen
 Mit ihrer güfftigen bösen zungen,
 Wird sie an ihren Kopf woll spüren.
 Jch lasz mich warlich nicht vexieren ;² 290
 Wann schon der teuffel selbst rein ging
 Und einen zankh mit mir anfang,
 So liesz ich mir fürwar nicht buchen ;³
 Mein heil wolt ich an ihm versuchen.
 Hat Jemand lust under diesem hauffen, 295
 Der sich mit mir herumb will rauffen,
 Der mag dasselbig thun geschwindt ;
 Kein verzagt herz man bej mir findt.
 Jch hab noch stärk genug bej mir.
 Ist einer da, der gehe herfür, 300
 Brobier sein kunst so gut er kann,
 Es seie gleich frau oder Mann.
 Kein Menschen ich nicht förchten will,
 Der hier sein mag in diesen spiel.
 Wann ich ein mall ein Mann bekum, 305
 Der nach mein willen nit will thun,⁴
 Wie will ich ihm so tapfer zwagen,
 Dass er von schlägen hab zu sagen ;
 Sein bart will ich ihm rauffen ausz
 Und schlagen zu dem hauss hinnausz ; 310
 Von keinen Mann lasz ich mich bleuen,⁵
 Ob es schon einen wird gereuen,
 Dasz er mich hab zum weib genommen

¹ *Missing in Me.* ² L. spueren : verwirren ; M. & Me. l. 290
 Vonn ihr lasz ich mich nit regieren. ³ L. brechen. ⁴ M. & Me.:

Wann ich ein mall ein man bekhom,

Der mir nit gehorsam ist und from, . . .

⁵ L. pfeuen ; W. pleuen ; M. bleichen ; Me. blejen.

Und meinen möcht, ich wer der frommen
 Abigail eine, wie mans woll findt. 315
 Ò nein! ò nein! ein boses kindt
 Bin ich von Mutterleib geboren;
 Ein gifftiges thier und voller zorn
 Bin ich an meinem ganzen leib.
 Ein frommer unverworren bleib 320
 Mit mir, dasz will ich ihm vorsagen;
 Mit scharpffer laugen thue ich zwagen,
 So scharpf gleich wie der Meister Franz;
 Ein Mann lasz ich die haut nicht ganz,
 Ob er schon wer so grosz von art 325
 Alss hercules der grose wardt.
 Jch musz nunmehr iezund beschlissen,
 Es möcht sonst manchen hie verdriesen
 Mein unüz und viel lang geschwäz;
 Es hat doch niemand hie kein herz, 330
 Der einen dukh mit mir dörfft wagen;
 Sie förchten al der scharpfe laugen,
 Damit ich zwag und waschen thu.
 Mir ist nit woll mit grosser ruh.
 Jch will heimb gehen zu meiner frauen;
 Wan sie mich nicht thut recht anschauen, 335
 Dasz ich so lang gewesen ausz,
 So fang ich an mit ihr ein straus,¹
 Dasz sie fro wird dasz ich schweig still.
 Ade! ich gehe ausz diesem spiel. 340

DER NARR, *geht ein, und spricht:*

Ej! Ej! wie bin ich doch erschrocken!
 Vor leid hab ich mich hie verkrochen;²
 Wie ist es an ein rauffen gangen!
 Jch dacht, man wird jezund anfangen
 Und mich auch schlagen also sehr. 345
 Wan nur die bösz nicht käme her,

¹ *Missing in L.* ² l. 341: W. erschrecken; l. 342: M. & Me. Vor engsten must ich mich verstecken.

So wolt ich mich auch sehen lasen
 Und treiben gute schwenck und bossen ;
 Jch darff ihr aber gar nicht trauen.
 Ach ! thut mich doch alhie anschauen : 350
 Secht nur ! wie schön bin ich beklaidt !
 Mein Jungefrau hat drob ein freudt,
 Wan sie mich sieht alsz ihren Mann,
 Der ihr viel freuden machen kann.
 Wie klingen meine schöne schellen, 355
 Alszt wan ich all stundt gelt thet zehlen.
 Secht doch mein freundlich angesicht !
 Wie schön ist es doch zu gericht
 Mit meiner hübschen bunden kappen ;
 Steht mir viel schöner dan ein schlappen.¹ 360
 Botz guter Jahr ! wie schön bin ich !
 Wan ich in meinen spiegel sich,²
 So thu ich mir selbst woll gefallen ;
 Kein schöner Mensch ist unter euch allen
 Dann ich, dasz musz ich sagen zwar ; 365
 Man sehe doch an mein gelbe haar !
 Sie schimmern gleich alsz wie ein golt ;
 Kein wunder ists dasz mir sein holt³
 Die Jungfrauen hie in diesen spiel.
 Wann eine zu mir kommen will, 370
 So mag sie nur geschwind hergan ;
 Nicht lang kan ich mehr alhie stan ;
 Jch förcht die bös magdt komm hier an⁴
 Und fang mit mir ein hader an.⁵
 O hütet euch, ihr Jungen knaben, 375
 Die ihr stets wollet weiber haben,
 Dasz euch kein solche komm zu handt !
 Es wer euch sonst ein grosse schandt⁶
 Wan euch ein weib all tag thet schlagen,
 Mit fluchen und schelten hefftig plagen. 380

¹ L. Sieht mir ; Me. Secht wie grosz büsen kann ich schlappen.

² W. Von Herzen es erfreuet mich, . . . ³ L. & W. huldzt.

⁴ L. herein. ⁵ Missing in M. ⁶ ll. 377-8 are inverted by L.

Ade! ich jezund scheid von hinnen;
 Seid frölich! balt wird man herbringen
 Viel grösser Narren auf den plan
 Als ich und meins gleichen sein kan.¹
 Drumb merket auf, und habt gut acht, 385
 Was jezund guts wird fürgebracht.
 Siehe da! sie kommen gleich heran;
 Jch musz jezund von dannen gan;²
 Doch will ich vor ein tanzlein machen,
 Dasz Jedermann wird meiner lachen. 390
 Jch musz jetzt hören auf zu tanzen;
 Ein stattlich gesell thut einher schwanzen;
 Will mich verstecken hie am Orth
 Und hören, was er sagt für worth.

*Der Ander theil dieses Spiels.*³

PROLOGUS *trith ein und spricht:*⁴

Ehrnvest, Fürsichtig und weise herrn, 395
 Jeder nach seinen würden und Ehrn,
 Hoch und nider, grosz und klein,
 Die weil ihr habt genummen ein
 Den ersten theil von diesen Spiel,
 Daselb gehöret in der still, 400
 So ist mein bitten und begehren,
 Wolt euch jezunder nicht beschwehren,
 Den andern theil auch hören an.
 Darin wird ihr exempel han,
 Wie grosz und hoch begabte leuth 405
 Auch narrisch thun zu jeder zeit;
 Drumb seit fein still mit guter ruh,
 Und hört den sachen fleissig zu!

¹ *For the variant reading of Me., cf. p. 77, supra.*

² ll. 387-8: L. herein: gehn; M.:

Sicht da kommen schon heran;

So musz ich hinnen weichen thun.

Me. agrees with M., but *rimes* heran: than.
heading.

³ N. alone has this
⁴ L. Prologius; W. Prologus Secundus; M. Ernholdt;
 Me. Ernholdt.

PAULUS SCHEURL, *geht ein und spricht:*

Jch hab mich hin und her besonnen,
 Hab aber doch kein mittel funnen,¹ 410
 Wie man disz thier möcht dannen bringen ;
 Jch weisz nit wie man thet den dingen.
 Wan ich doch wüst ein treuen freundt,
 Der mich hierinnen rathen kündt !²
 Sihe ! da kombt gleich ohn alles gefähr 415
 Junker Paulus Braun gegangen her,³
 Denselben will ich umb rath fragen ;⁴
 [Er wurdts am besten können sagen,
 Dann er der Natur woll erfahren ;]
 Kein gelt und gut thut er nicht sparen
 Zu erforschen all natürlich sachen ;
 Er thut sich gleich her zu mir machen ; 420
 Jch will ihm ietzt entgegen gan
 Und Jhm den handel zeigen an.
 Wo naus, mein lieber bruder Braun,
 Dasz du da gehst so gar allein ?⁵

PAULUS BRAUN.

Jch will hin an den Marke gehn 425

¹ M. & Me. : Kan doch zu keinem mittel komen, . . .

² L. kindt, W. fründt : köndt.

M. & Me. : Wan ich nur west ein gesellen dreÿ,
 Der mir hirin wolt stehen beÿ.

³ L. Sich da kombt gleich ohn alles gefehr
 Junckher Steffan braun gangen her.

M. Mich deucht dort kem von fernen her
 Der paullus braun ohn als gefehr.

Me. Mich daucht dort kom ohn alles gefehr
 Der Paulus Braun von fernen her.

⁴ ll. 417 ff. ; *the bracketed lines are inserted from L. Corresponding to the first line of this couplet, which is omitted only by N., W. has*
 Derselbig wird am besten sagen,
whilst M. & Me. read

Der soll mirs baldt am ersten sagen, . . .

⁵ ll. 423-4. M. & Me. :

Wo naus mein lieber bruder Braun ?

Wie sichst so sauer, hastu ein laun ?

l. 424 f. L. Braun, *agreeing with M.* ; W. Steffan Braun. *As in the case of Scheurl, the manuscripts keep consistently to this distinction.*

Und sehen wie meine sachen stehn ;
 Will meinen pfeffer da verkauffen,
 Ob ich zehrung möcht erlauffen,
 Dasz ich mein schaden könt rein bringen ¹
 Und widrumb dasz gelt gewinnen,
 Welches ich hab gestern durch gelassen
 Mit spielen, sauffen und mit prassen.²
 Was machstu da so gar allein,
 Dass nit ein Mensch thut bej dir sein ?

430

PAULUS SCHEURL.

Jch geh alhier in grosz gedanken.

435

PAULUS BRAUN.

Was thut dich dan so hefftig kränken,
 Dass du so tieff gedenken thust ?

PAULUS SCHEURL.

Ach gott ! der handel ist nicht gut ;³
 Es trifft an einen ganzen rath,
 Darzu die gemain in dieser Statt.

440

PAULUS BRAUN.

Wie so ? wie so ? darffstus nit sagen,
 Und ein vertrauten freunde klagen ?

PAULUS SCHEURL.

Wan ich dir gleich erzehl die sachen,
 So kanst dus doch nit besser machen.

PAULUS BRAUN.

Kan ichs nicht thun, so möcht ich finnen

445

¹ ll. 429-430. M. & Me. :

Unnd meinen schaden bringen rein,
 Musz ich dest vleissiger jezt sein, . . .

² ll. 431-2. L. fressen ; M. :

‘Dann ich thet gestern zimblich passen,
 Hab wol was auf der stugen gelassen ;’

with which Me. agrees, except for the substitution of prassen for passen.

³ l. 437. L. & W. Das ir so tieff gedencken thuet ? ll. 437-8. M. & Me. :
 Unnd was ligt dir so hart zu muth ?

SCHEURLEIN.

Ach Gott ! die Sach die ist nit gueth.

Ein Menschen, der da könnt hierinnen¹
 Rath schaffen, sag du mirs nur her!

PAULUS SCHEURL.

Mein herz ist mir für furcht so schwer;
 Wann ich nur daran thu gedenken,
 Thun sich all meine glider kränken;
 Jch bin so schwach, kan kaum was sagen. 450

PAULUS BRAUN.

Warumb wolstu mir dan nit klagen
 Dein anliegen und grosse noth?
 Wan dir hierausz entstündt der todt,
 So werstu ia selbst schuldig dran,
 Alsz hetestu dir den todt gethan. 455

PAULUS SCHEURL.

Weil es dan nicht kan anderst sein,
 So höre an die sachen mein,
 Die mir an ligt so hefftig schwer.
 Alsz ich heut frühe ohn alles gefähr 460
 Ging durch dasz Prediger Closter naus,
 Da heten zwo Magdt einen straus
 Ob einen wüsten schwarzen thier,
 Welches mir alhier nit komen für.
 Die eine sahe es für ein Schiltkrott an;
 Die ander sprach: es nit sein kan,² 465
 Ein Schiltkrott die hat keinen schwanz;
 Jch hielts viel mehr für ein Aydanx.³

¹ L. sinnen *for* finnen. ll. 445-6, M. & Me.:

Wer weis, ob ich vielleicht hierinnen
 Nit mocht ein gutes mittel finden, . . .

² L. die ander sprach es kan nicht sein, . . . M. & Me. wie wol dieselb kein schwanz nit han, . . .

³ L. Die Schildt krott die hatt keinen schwantz

Ich hildts vil mehr für ein Aidex.

W. Kein Schildtkrodt keinen Schwantz kan han;

Ich sihe es vor ein Ädex an.

M. & Me. Die ander sprach: es gleicht dem gewächs,
 Alsz wann es wer ein Edex.

Wie sie nun darob also stritten,
 Kam ich ungefähr darzu geschritten 470
 Und sahe es mit meinen augen an ;
 Da thet es immer fürter gan,
 Dasz ich gedacht in meinen muth,
 Der handel wird nicht werden guth,
 Disz thier ist nichts dann lauter giff ; 475
 All Menschen, Viehe und was antrifft,
 Müst alles sterben durch disz thier ;
 Wan nur kein schad wer geschehen mir !
 Dan mich bedunkt, ich hab empfangen
 Durch dieses thier starkes anzannen¹ 480
 Auch was vom giff. Jch will heim gan
 Und meinen doctor fordern lan,
 Der mir mein harn musz besehen,
 Ob mir nit etwas ist geschehen.

PAULUS BRAUN.

Mein lieber Scheurl, sej getrost ! 485
 Vertrau gott, der dich hat erlöst
 Vons teuffels gewalt und ewiger pein,
 Der wird dein hülff und Arzte sein.
 Kein gufft den Menschen schadet nicht,
 Wans ohne gottes will geschicht. 490
 Drumb sei getröst ! weisz mir den orth,
 Da dieses thier sein wohnung hat,²
 Dasz ich kann sehen was es ist,
 Damit man solches mit hinderlist
 Möcht fangen und bringen umb das leben, 495
 Dasz es kein Menschen thet verderben.³

¹ L. anstauenen ; W. angaunen ; Me. anzahnen.

² M. & Me :

Darumb sey getrost ! weisz mir die stadt
 Da dieses thier sein wohnung hat, . . .

³ ll. 496 ff. M. & Me. *only* :

Thue ich doch einen kempffen geben
 Im weiten feldt zu Rosz unnd fusz,
 Unnd hab all künst mit uberflues

PAULUS SCHEURL.

Jch will vorgehen, folg mir nach !

PAULUS BRAUN.

Wie gehestu also gar gemacht ?

PAULUS SCHEURL.

Jch fürcht mich sehr bej meinem trauen,
Dasz ich disz thier nur an soll schauen.

500

PAULUS BRAUN.

Ich musz fürwar schier deiner lachen,
Dasz du dich so verzagt thust machen.

PAULUS SCHEURL.

Schau hie hinnauff über diese thür ;
Ob den fenster kreugt es gleich herfür.

PAULUS BRAUN.

Ich sihe es woll, es ist fürwar
Ein gifftiges thier, wie ich erfahr ;
Jm thierbüchlein, da wirds beschrieben.
Mich thut der handel fast betrüben ;
Disz thier hab ich wol lernen kennen,
Kans aber jezund auch nicht nennen.

505

510

PAULUS SCHEURL.

Es ist vileicht ein Crocodil.

Studiert ; darumb bin ich klug unnd waisz ;
Das gibt mir jederman den breisz ;
Unnd wan ichs hab herab gefangen,
Will ichs in mein kunstkamer hangen,
Da ich sonst hab Antiquitet genug,
Vill künstlich gemäll, manch schönes buech,
Von Schnitzwerkh unnd bildhaurey,
Allerhandt arbeit vil und mancherley
Vil schöner stückh, die ich Selbs gemacht,
Durch die scultura zwegen bracht,
Durch welches sich alle ding, sey hoch unnd tief,
Kan bracht werden zur Perspektif.
Darumb will ich mit geringer mühe
Disz thier zuwegen bringen hie.
Seÿ nur getrost und woll gemuth !
Für mich zum thier, es wirdt baldt guet.

PAULUS BRAUN.

Mein bruder, schweig von solchen still!
Kein Crocodil find man zu land;
Sie kriegen¹ auch nicht an der wand,
Sondern in Nilo thun sie wohnen;
Legen sich biszweilen an die Sonnen.²

515

PAULUS SCHEURL.

Jezund kombt es mir gleich in Sinn,
Dan ich es hab genant vorhin,
Da ichs am ersten gesehen han.³

PAULUS BRAUN.

Wie heist mans dan? zeig mir dasz an!

520

PAULUS SCHEURL.

Ein Salamander thut mans nennen.

PAULUS BRAUN.

Du sagest recht, iezt thu ichs kennen;
Dan mir erst gestern in mein buch,
Da ich etlich blatt herummer schlug,⁴
Disz thiers natur kam für die handt.

525

PAULUS SCHEURL.

Wie brecht mans aber von der wand,⁵
Dasz es ohne schaden könnte sein?

PAULUS BRAUN.

Jch geb darzu die meinung mein,
Wan mans thet fangen mit eim hammen
Oder mit einer goltschmidts zangen.⁶

530

PAULUS SCHEURL.

Jch wil nit rathen zu den dingen,
Wan mans für einen Rath thet bringen;

¹ *Other manuscripts* kriechen. ² M. & Me. Unnd legen sich
biszweilen an die Sonnen. ³ L. hab. ⁴ L. sucht. ⁵ L. wend.

⁶ M. Man müst es in ein hamen einfangen,
Und stracks zwicken mit der goltschmidts zangen.

Me. Man mues es in ein hamen fangen,
Und strackhs zwingen mit der goltschmidts zangen.

Dann dieser handel ist nicht klein.

PAULUS BRAUN.

Was soll ein Rath beschwehret sein
Mit dieser schlechten geringen sachen? 535
Wie wurdens uns damit auszlachen!

PAULUS SCHEURL.

Warumb solten sie lachen ausz
Unsern bericht? es ist kein mausz,
Die man könt ohngefähr umbringen;
Es gehört mehr zu diesen dingen 540
Dan Stangen, hammen oder zangen;
Ohn schaden kan mans gar nit fangen;
Dasz giff dasz scherzet warlich nicht.

PAULUS BRAUN.

Wie mich die sach für gut ansicht,
So will ichs selbstn auf mich nehmen 545
Und mich desz handels gar nicht schemen;
Ob ich schon käm umbs leben mein,
So ist Ehr und preisz mein allein,¹
Hie und in alle Ewigkeit.
Wie müst ich thun wann ich im streit 550
Mein leben enden und lasen müst,
Da niemand gar nichts davon wüst?²
Aber durch diese grosse that
Werd ich gepreist hie in der Statt;
An fernen orten hin und her³ 555
Wird man sagen von dieser mähr.⁴

¹ L. So ist die ehr doch mein allein; W. So ist die ehr, der Ruhm mein allein; M. & Me. So ist das Lob und der Ruhm mein. ² M.

& Me. Wie manchen kempfer dageschehen ist; L. 552 ff.:

Hielt mich uffs best zum kampff unndt streidt,

Vergesz man doch mein mit der Zeidt.

³ M. Von fremden Nationen hin unnd da; Me. has 'gefahr' in place of 'mähr'.

⁴ Il. 556 ff. M. & Me.:

Die mir jezundt gleich kompt zu hausz.

SCHEURLEIN.

Mit viel geschwäz richstu nichts ausz, . . .

then Braun continues.

Jch wils anfangen in gottes namen ;
 Wo nimb ich aber einen hammen,
 Damit ich dieses greulich thier
 Möcht fangen weg von dieser thür? ¹ 560
 Mein bruder, hastu kein zu haus?
 Lass mir doch einen bringen raus!

PAULUS SCHEURL.

Jch hab woll einen grossen hammen,
 Damit ich meine fisch thu fangen ;
 Wilstu denselben alhie haben, 565
 So lasz dein knecht heim zu mir traben
 Und ihn herbringen an die Stadt.

PAULUS BRAUN.

Gehe Knecht, lauff fluchs und holl in baldt !

KNECHT.

Ja, Junker, ich bin schon bereit,
 Zu thun was ihr gebiet allzeit. 570

PAULUS SCHEURL.

Wan schon der knecht iezt bringt den hammen,
 So wirstus warlich schwerlich fangen.
 Disz thier hat eine grosse sterkh,
 Reist bald ein loch in hamen wegk ²
 Und fiel uns herab ins gesicht ; ³ 575
 Alss dann heten wirs gar woll vericht,
 Wann wir dardurch umbs leben kämen.

PAULUS BRAUN.

Darumb darffstu dich gar nicht grämen ;
 Jch will es woll recht greiffen an,
 Dasz uns kein schad geschehen kan. 580
 Sihe! dort kombt gleich der knecht hergangen
 Und bringt getragen den Visch hammen.
 Mein Knecht, was thet die Frau sagen,

¹ *Wanting in* L. & W. ² ll. 573-4. M. & Me. :

Das thier ist stark und vergifft durchaus,

Reist geschwindt ein loch durch den hamen raus.

³ *In place of* fiel M. *reads* scheust ; Me. & W. *have* springt.

Da du den hamen weg wolst tragen?

KNECHT.

Sie meinet, ich wolt vischen gan; 585

Da ich ihr aber zeigt an,

Wie ihr ein wunderselzam thier

Gefunden habt ob einer thür,

Und wolt daselbe fangen mit,

So gab sie sich gleich auch zu fridt, 590

Sagt aber auch schimpfs weis zu mir,

Was haben doch die Narren für?

Die Affen werden sie auszunehmen;

Mich wundert, dasz sie sich nit schemen

Desz kinder werks und Affen fangen. 595

PAULUS BRAUN.

Schweig du nur still! bring mir ein stangen!

Sie hat die Sach nicht recht vernommen.

KNECHT.

Jch will hingehen und eine bringen.¹

PAULUS SCHEURL.

Wie wilstu aber dasz thier tödten?

PAULUS BRAUN.

Jch will es woll von dannen nöthen 600

Und gar bald umb dasz leben bringen.²

PAULUS SCHEURL.

Schau nur, dasz es dir mag gelingen;

Es lest sich warlich scherzen nicht.

Offt man ein ding für klein ansicht,

Wird alsz dann grosser schad daraus. 605

Sihe! dort kombt gleich dein knecht herausz

Und bringt ein Stangen hergetragen.

¹ M. & Me. Das thier will ich nun baldt bekommen.

² M. & Me. ll. 601-2:

Das ich es baldt ums leben bring.

SCHEURLEIN.

So schau das dem meister nit miszling.

PAULUS BRAUN.

Jch mus ihm zwar noch etwas sagen,
Dasz er hieher bring auf den plan
Ein branden wein, damit ich kan 610
Dasz giff nehmen von diesen thier;
Gehe! lauff geschwind und holle mir
Brand wein ein masz, und auch mein buch,
Darinen ich geschwind auff such,
Wie ich dasz thier mit list kont tödten 615
Und mein leben von giff eretten!

KNECHT.

Ja Juncker, ich will jetzt gleich gehn.¹

PAULUS BRAUN.

So gehe geschwindt, thu nit lang stehen,
Die nacht wird uns sonst überfallen.

PAULUS SCHEURL.

Dein anschläg thun mir wollgefallen;
Allein was für ein Instrument 620
Du brauchen wilt, damit man kent
Den thier dasz leben nehmen balt,
Wie, welcher masen und gestalt,
Hab ich von dir noch nit vernommen.² 625

PAULUS BRAUN.

Wann nur mein knecht anher wird kommen,
So will ich hie zum goltschmid schiken
Und ihm gar freundlich lasen bitten,³
Dasz er mir schik ein goltschmidts zangen;
Damit will ich den halsz umbfangen, 630
Denselben druken ganz entzwei;
Wan nur mein knecht balt käm herbej!
Dort kombt er gleich ohn alsz gefähr,
Bringt dasz buch und den brandwein her.

¹ L. gahn.² M. vernumen.³ M. & Me. ll. 627-8:

So schick ich in zu einen goltschmidt,
Das er denselben meinthalb bitt, . . .

KNECHT.

Junker, hie habt ihr zu empfangen,
Darauf ihr gewartet mit verlangen. 635

PAULUS BRAUN.

Du must mir thun iezt noch ein ritt ;
Gehe hin zum gomitzer und bitt,
Dasz er mir schik ein goltschmits zangen.
Sprich, ich wart darauff mit verlangen ; 640
Will er den selbstn mit hergehen
Dasz wunderwerkh alhie besehen,
So mag ers thun, ich wehrs ihm nicht.

KNECHT.

Jch habe genugsamen bericht ;
Jch wils verichten alles recht, 645
Wies wol ansteht ein treuen knecht.¹

PAULUS BRAUN.

Nun hab ich alles woll bedacht ;
All rüstung ist fast hergebracht.
Da ist der hamen und die stangen ;
Wan ich nun iezund het die zangen, 650
So wüst ich nit was mehr solt fehlen
Und wie mans beser müst bestellen.
Dasz buch und auch der brandewein
Bej mir alda fürhanden sein ;
Es fehlt gar nichts zu dieser that. 655
Jezt musz ich im buch suchen rath,
Wie ich den thier doch nimb dasz giff, 660
Dasz es mich nit damit betrifft.²

Er sucht im buch, spricht weider:

Jezunder hab ichs gleich gefunden,
Darauf ich mich so sehr besunnen ; 660
An diesen blat, da steht geschrieben,

¹ M. & Me. Wie dann gebürt ein fromen Knecht.
W. *Der Juncker Steffan Braun sucht im Buch, und spricht weiters* ; M.
& Me. *Er schaut ins buch und spricht.*

² ll. 658 ff.

Wie mans vor alter hat verdrichen ;
 Man hats geworfen in brandewein
 Und ihm dasz giffet genomen fein ;
 Also will ichs ietzt auch anfangen ; 665
 Wan nur mein knecht kem mit der zangen !
 Sihe ! dort er gleich hereiner tritt
 Und bringet auch den goltschmidt mit.¹

GOMITZER *der goltschmidt tritt ein und spricht :*
 Ich wünsch euch glük und alles heil !
 Der Junker hat geschickt in Eil 670
 Zu mir umb eine goltschmidts zangen,
 Damit ein heszlich thier zu fangen ;
 Auch mich darneben durch den knecht
 Gebetten, wan ichs schaffen mecht,
 Dasz ich persönlich her wolt kommen. 675
 Wie ich daselbe hab vernommen,²
 So hab ich mich nicht saumen wollen,
 Euch zu dienst und wohlgefallen³
 Herkomen, bring hiemit die zangen.

PAULUS BRAUN.

Ich hab gewart gleich mit verlangen, 680
 Wan mir mein knecht die zangen brecht.
 Daran habt ihr gethan gar recht,
 Dasz ihr persöhnlich seid erschienen ;
 Ruhm, Ehr und preis wollen wir verdienen
 An diesen thier, bej einen Rath 685
 Und bej der gemein in dieser Statt.
 Seht ihr dasz schöne zarte thier ?

GOMITZER, *goltschmidt.*

Wie wunderbahrlich kombts mir für !
 Jsts nicht ein junger Crocodil ?

¹ M. Und bringt auch den goltschmidt mit. ² *Wanting in L.*

ll. 677-8. M. & Me.:

So hab ich mich nit säumen wöllen
 Unnd mich gleich selber da einstellen . . .

l. 678. L. Und mich zu dienst und wollgefallen . . .

PAULUS SCHEURL.

O nicht! ihr schieset weit von ziel:
Man thuts ein salamandar nennen.

690

GOMITZER.

Jch könt es warlich nicht erkennen;
Alhie zu landt, da find man keins.

PAULUS BRAUN.

Wie so? kriecht doch da eben eins.

GOMITZER.

Jch hab die tag meines leben¹
Kein solches thierlein nie gesehen;
Mich wundert, wies anher ist kumen.

695

PAULUS BRAUN.

Jch hab der gleichen auch nie funnen²
Alhier bej uns in teutschen landt.
Sonst ist es mir gar woll bekandt:
In welschen land beim alten gmäur,
Und auch bisz weillen bej den feur,
Find man derselben ohne Zall;
Hie ist es gar ein frembder fahl;
Mich wundert, wies ist kommen her.

700

705

PAULUS SCHEURL.

Es ist nicht geschehen ohn gefehr;
Ein straff von gott mag es woll sein,
Dasz er damit die ganz gemein
Will straffen wegen grosser sünden.
Drumb rath ich noch, ihr lieset schwinden
Eure mainung die ihr genomen für,
Zu fangen disz greuliche thier.
Jsts Gottes will, er wirdts woll enden
Und alle sach zum besten wenden.
Jhr thut nur Gott damit versuchen,
Wolt ihm damit sein gnadt ab buchen.
Jch bitt euch iezt zum lezten mahl,

710

715

¹ ll. 695-6 *missing in M. & Me.*² L. vernommen.

Wolt ihr verwarnt sein für unfahl,¹
 So laset eure mainung fahren;
 Thut den uncosten alhie spahren 720
 Der euch geht auf den brandewein.
 Ich mag nicht länger bej euch sein;
 Mich dunkt es komb mich an ein grausz;
 Jch will anheimb gehen zu hausz.
 Behüt euch gott! fangts weiszlich an, 725
 Dasz ihrs ohn Schaden bringt davon.²

PAULUS BRAUN.

Ej mein! thu noch ein weil verzihen;
 Wilst so geschwind von dannen fliehen³
 Und uns lan steken in der noth?

PAULUS SCHEURL.

Jch gehe dahin, bewahr dich gott! 730

PAULUS BRAUN.

Ach! Ach! wie zaghaft seind die leuth!
 Wie fürchten sie doch ihrer häuth!
 Knecht, lang mir gschwind den hammen her!⁴
 Wan er nur nit so gar kurz wer!
 Jch kann dasz thier nicht mit erlangen. 735
 Wie soll ichs aber jezt anfangen?

¹ M. Verwart euch alle vor gefahr, . . . Me. Verwahrt euch nur wol vor Unfal, . . .
² l. 726 f. M. *Er will abgehen.* ³ ll. 728-31 *wanting in* Me. ⁴ ll. 733-43. M. & Me.:

Knecht, lang mir baldt den ham derbei;
 Jch förcht, das er mir zu kurz sey;
 So kennt ich nicht mit hinauf langen.

GOLDSCHMIDT.

Nembt einen strick und bindt die stangen
 An den fischhamen stark unnd fein,
 So würdt er darnach lang gnug sein.

BRAUN.

Knecht, lauff! bring mir ein strick zu hanndt,
 Oder lanng her dein Hosen bandt!
 Scham dich nicht, es ist dir gar kein spot,
 Unaufbunden hosen haben in der not;
 Du hasts darnach balt wider bunden.

GOMITZER, *goltschmidt*.

Nemb einen strikh und bind die Stangen
 Fein starkh hinnan an den fisch hammen,
 So wird sie gar balt länger sein.

PAULUS BRAUN, *zum Knecht*.

Huj, lauff! bring mir ein Strikh herein,
 Oder lang mir dein hossen bandt;
 Es ist dir ietzund keine schandt,
 Wan schon dein hossen nit sein bunden.

740

KNECHT.

Da hab ich gleich ein strikh gefunden;
 Nembt hin und bindts aufs allerbest.

745

PAULUS BRAUN.

Jetzunder wird es halten fest;
 Es ist fast finster, kann nicht sehen;
 Geschwindt! thu hin zum Schuster gehen
 Und bring mir her eine latern!¹

KNECHT.

Ja, Junker, ich thus herzlich gern;
 Jch will hingehen und eine bringen.²

750

PAULUS BRAUN.

Wie thet man aber nun den dingen,
 Dasz es ohn schaden mecht zugehen?
 Secht! Secht! wie thut er sich aufblehen!
 Der todt wird ihm schon sein für augen;³
 Wie thuts doch nur so hefftig hauchen!⁴

755

GOMITZER, *goltschmidt*.

Ja, warlich, der todt mit ihm ringt;

¹ ll. 749-50. M. & Me.:

Unnd bring mir her ein brennend licht.

KNECHT.

Junker, ich thue nach Euren bericht;

² M. & Me. Ich will von stund ahn eins herbringen.³ l. 755.M. Darumb müszen wir uns wirklich brauchen; Me. Darumb muszen wir allen vleisz brauchen. ⁴ ll. 756 ff. M. & Me.:

Das es uns etwann nit entlauff,

Ehe ich recht steig zu ihm hinauf.

Der knecht dorth gleich sein liecht herbringt ;
Der Schuster kombt auch mit gegangen ;
Vielleicht wird er auch helffen fangen 760
Disz greulich thier ; er kombt heran ;
Wir müssen nur zur sachen than.¹

PAULUS BRAUN.

Bringstu ein licht, mein fromer knecht ?

KNECHT.

Ja, Junker, ist dasselbig recht ?

PAULUS BRAUN.

Es ist gar recht und woll gethan. 765
Thut nicht der Schuster mit dir gan ?

KNECHT.

Ja, Junker, er hat mich gebetten,
Wann es etwann möcht sein von nöthen,
Dasz man seiner bedurftig wer,
So ist er gleich mit gangen her 770
Zu helffen euch in diesen dingen.
Dan er spricht, er hab hören singen
Disz thier zu Mitternacht ;
Hab auch offtmahls daran gedacht,
Was es doch sein möcht für ein thier. 775
Hab ihm offtmahls genommen für,
Solches zu suchen hin und wider,
Aber er hab doch solches siether
An keinen orth nicht konnen finnen.²

PAULUS BRAUN.

Ist solches wahr, dasz ihr habt singen 780
Gehort dieses greuliche thier ?
Jch bitt euch wolt sagen mir,
Was hat es für ein schön gesang ?

¹ L. & W. thun.
können.

² L. fünden ; M. finden können ; Me. finden

SCHUSTER.

Es singt dasz ein die Zeit ist lang,
 Schreit alsz ein Eil bej finsterer nacht,¹
 Dass ich offtmahls bej mir gedacht,
 Wan nur dasz thier von hinnen wer;²
 Mein schlaffen machts mir gar zu schwer.

785

¹ *Corresponding to ll. 785-8, M. & Me. read:*

Schreitt oftmals wie ein nacht Eil;
 Balt hebt es an ein jemmerlich geheil,
 Als winselten die Seln im fhegefeuer,
 Ja es hat oft ein solch abenteur,
 Das mir das Closter wirdt zu eng;
 Offt kürts, als wer ein grosse meng
 Hundt unnd kazen auf einem hauffen.
 Nit möglich ists, wers hört musz lauffen;
 Unnd wans dan wirdt ein wenig still,
 So kan es zwizern, wie ein grill.
 In ein augenblick kombts wider her,
 Unnd hat ein brumen, wie ein behr;
 So hör ichs oft schreyen: Jahn Jahn,
 Recht wie die mühl Esel in Saxen than.
 Baldt hebt es an ein neues kerren,
 Als wen es jung waltaffen wern;
 Vor forcht dennckh ich oft hin unnd her,
 Wanns nur kein bassiliscus wer;
 Für dem thut mir nit wenig grauen,
 Denn er nit guet ist anzuschauen.
 Offtmals so losset mein gesindt genau
 Sagen, es grolz, wie ein Becken Sau;
 Es schreiet auch wie Pfauen schreyen,
 Wann es will regnen oder schneyen;
 Sein stimb kans wunderlich verwenden.
 Ich schwur oftmals, es wer wildt Enten,
 So natürlich kans in gleich datern;
 Bisweilen thuts wie ein storch schnatern
 Inn ein huÿ, so brühlts wie ein khue,
 Das ich musz halten die oren zu;
 Kann mich in Summa gar mit nichten
 Durchaus in sein gesang verrichten;
 Es singt halt heur eben wie ferth;
 Drumb hab ich oft herzlich begerdt,
 Das dis thier aus dem Closter wer;
 Mein schlaffen wird mir gar zu schwer.

For Me.'s slightly variant reading of the third line, cf. p. 78, supra.

² L. werdt, . . .

PAULUS BRAUN.

Seit ihr zufriden, lieber Mann!¹
Dasz thier musz in der kürz dauon;
Nembt dieses liecht und leicht mir recht.

790

SCHUSTER.

Sagt mirs, wan ihr nit recht gesecht,
So will ich besser staigen an,²
Dasz ihr es recht könt greiffen an.

PAULUS BRAUN.

Jch sihe gar woll, halt nur fein still!
Disz thier gar nit von dannen will.

795

KNECHT.

Jhr habts nicht recht gefangen an;
Beim kopff da must ihrs greiffen thun.³

GOMITZER, *goltschmidt*.

Mein Junker, gebt auf euch gut acht!
Fahrt nit also mit unbedacht!
Es möcht sonst auf uns fallen rab.

800

PAULUS BRAUN.

Jezt ich es recht gefasset hab;
Es will nit gehen hinein in hammen.

GOMITZER, *goltschmidt*.

Ej! Junker, solt ihr euch nit schamen?⁴
Könt dieses kleine thier nit fangen;
Last mich hinnauf mit meiner zangen;
Jch will es nehmen bej den Schopff.

805

PAULUS BRAUN.

Es hat fürwahr ein harten kopff,
Viel härter dan ein harter Stahl;
Wir werden hie auf dieses mahl
Gar wenig mit den Thier verrichten.

810

¹ ll. 789-90. M. & Me.:

Seidt mir zufrieden, lieber mann,

Das thier soll euch nichts mehr zu Leidt than.

² W. nan; M. hinan.

³ L. ahn; M. & Me. than.

L. schemen; M. & Me. schämen.

GOMITZER, *goltschmidt*.

Last mich dasselbig auch besichten;
Vielleicht möcht mir es basz gelingen,
Dasz ich es könt von dannen bringen.

PAULUS BRAUN.

In nahmen Gottes, ihr möchts versuchen!

815

GOMITZER, *goltschmidt*.

Botz Schlaper benkh! soll ich nicht fluchen;
Hat mich der Teuffel her geführt
Und also durch disz thier bethört?¹

PAULUS BRAUN.

Was gilts? es gibt euch auch zu schaffen.

GOMITZER, *goltschmidt*.

Seind wir nit Narren und grosse Affen,
Dasz wir uns solches unterwunden?
Kein grössere Narren hab ich gefunden,
Die zeit meins lebens, musz ich sagen;
Wie wird man uns so hefftig plagen
Mit diesen losen Crocodiel;
Disz ist mir ja ein Affen spiel.

820

825

PAULUS BRAUN.

Habt ihr dasz thier noch nicht erwischt?

GOMITZER, *goltschmidt*.

Wir haben warlich wol gevischt;
Jedermann wird uns thun verlachen.

PAULUS BRAUN.

Wie so, thun dan nit recht die sachen?

830

GOMITZER, *goltschmidt*.

Ach gott! wir sind all beed betrogen
Und umb dasz Narren seyl gezogen:
Disz thier ist gehauen in ein Stain;
Hat mich der teuffel geführt herein,
Dasz ichs mit augen hab gesehen?

835

¹ M. & Me. Das ich dis thier hab angerüdt?

PAULUS BRAUN.

Wie soll man thun? es ist geschehen;
Man musz nit viel davon hie sagen,
Wollen wir uns anders nit lahn blagen
Mit Spott und auch vexation.

Wir wollen hin zum Scheurl gan¹ 840

Und ihm die Sachen da erzehlen.

Wie seind wir doch so feine Gesellen;

Wir habens warlich woll getroffen;

Heten wir ein weill dafür gesoffen

Gut spanisch wein und Malvasier. 845

Knecht, nimb den hammen! gehe mit mir!

KNECHT.

Junker, geht fort in Gottes nahmen!

Jch will nachfolgen mit den hammen.

GOMITZER, *goltschmidt*.

So will ich auch zu hause gahn;²

Jch mag nicht länger alhie stahn. 850

Behüt euch gott, mein Junker Braun!³

Ade! Jch gehe iezundt davon.

PAULUS BRAUN.

Jch sag euch dankh in gottes nahmen!

Habt dankh, dasz ihr mit eurer zangen

Zu Ehren mir erschienen seidt! 855

GOMITZER, *goltschmidt*.

Jch gehe dahin, dan es ist zeit.⁴

¹ L., W. & Me. gohn; M. gon.
M. gohn: stehen; Me. gehn: stehen.

² L. & W. gohn: stohn;

³ ll. 851-2. M. & Me.:

Dann ich hab jelt ein wiesten Laun;
Behüt euch gott, mein Junker Braun!

⁴ l. 856 ff. L. Braun kompt für die thür, der Schuster gehet mit latthern vorher, Knecht folgt mit dem hammen hinach, leuthen bey der thür an; W. Braun geht ab, der Schuster mit der Latthern leicht, der Kt mit dem hammen gehet hinab, kommen vor desz Scheurls Thür ein, leiten an, Scheurl sicht herausz und spricht: . . .; M. Junker Braun mit

PAULUS BRAUN *kommt für desz Scheurls thür, Scheurl
sieht zum fenster hinaus, Braun klopfst an.*

SCHEURL *spricht:*

Wer ist da unten für der thür?
Woll solches doch anzeigen mir;
Es ist fast finster, kan nicht sehen;
Thut doch ein wenig fürher gehen, 860
Damit ich euch ansehen kan!
Zeigt mir geschwindt daselbig an;
Wasz wolt ihr bej der finstern nacht?

PAULUS BRAUN.

Ej! Junker, wir hahn euch gebracht
Dasz thier so wir gefangen han; 865
Bitt wolt solchs von uns nehmen an;
Kein giff ist mehr bej diesem thier.

PAULUS SCHEURL.

Hat euch der Teuffel gefuhrt zu mir?
Thut nur dasz thier geschwind von hinen,
Jhr werd sonst wenig dankh verdienen 870
Bej mir und auch bej meiner Frauen;
Dem thier mag ich keins wegs vertrauen;
Jch weis woll wie mirs gangen ist
Mit diesen thier; wan ihr dasz wüst,
Wird ihr mirs nicht zu hausz heimbtragen. 875

PAULUS BRAUN.

Mein Junker, bit wolt mirs ansagen,
Habt ihr dann was von giff empfunden? ¹

PAULUS SCHEURL.

Ach Gott! ich habs kaum über wunden ²
Was mir damit geschehen ist; ³

*dem knecht und schuster nemen den Hamen und ander Zeug mit, gehen
zum Scheurlein, leuten an, spricht der Scheurlein: ...; Me. Hie geht der
Junckher Braun mit der Stangen, der Knecht und Schuster mit dem
Hammen, zum Scheurlein, leuthen an, der spricht: ...*

¹ M. empfangen?

² l. 878 f. Me. has the additional line:

Es hat mir bracht gar kleinen frummen.

³ ll. 879-80 wanting in
M. & Me.

Es ist euch allen woll bewust, 880
 Wie mich alda kam an ein graus;
 Alss ich nun kam anheim zu hausz,
 Schikt ich nach meinen doctor balt,
 Erzehlt ihm die Sach der gestalt,
 Wie es mir war damit ergangen, 885
 Und wie ich mich hät ünterfangen
 Zu fangen ein gar gifftig thier.
 Die weil ich aber fühlts bej mir,
 Dasz ich von gifft was hat empfunden,¹
 So hab ich gleich in dieser stunden 890
 Geschikt zu ihm, ob er mir kündt
 Von solchen gifft helffen geschwindt.
 So hat er sich dasz unternumen,²
 Dasz gifft so er bej mir gefunen
 Ausz zu treiben durch purgation. 895
 Dasz ich nit gnugsamb sagen kan,
 Was fur ein noth ich hab erlitten;
 Drumb thu ich nochmals freundlich bitten,
 Tragt nur dasz thier von hinnen wekh.

PAULUS BRAUN.

Het ihr dafür ein bauren drekh 900
 Eingenommen, wer euch bosz geschehen.

PAULUS SCHEURL.

Wie soll ich euch hiemit verstehen?
 Was thut ihr mich von drekh hie sagen?
 Wolt ihr mich zu mein schaden plagen?
 Secht ihr mir dan kein Krankheit an? 905

¹ ll. 889-96. M. & Me.:

Das mir das gifft hart sezet zu,
 Khundt ich nit lenger haben ruh,
 Unndt badt derhalben, das er jezundt
 Vom gifft mich wider macht gesundt;
 Derhalben er mich thet stracks purgirn,
 Gab mir ein von dem dinkhirn;
 Het ich die mittel nit gebraucht baldt, . . .

Me. *alone* has the additional line: Ich wer warhafftig schon lang kald.

² L., M., Me. unternomen, . . .

PAULUS BRAUN.

Die Narren euch gestochen han,¹
 Dasz sihe ich woll an dein gesicht ;
 Dasz giftt hat euch geschadet nicht.

PAULUS SCHEURL.

Jch wolt ihr hets so woll erfahren
 Als ich, ihr wurd mich nit ein Narren
 Heisen, und mich darzu verlachen.
 Was wolt ihr aber iezund machen²
 Mit diesem thier, so ihr gefangen?
 Wie werd ihr doch damit herprangen !

910

PAULUS BRAUN.

Freilich werden wir den Narren tragen,
 Dasz man genug wird han zu sagen,
 Von Scheurl, Braun und den goltschmidt,
 Vom knecht und Schuster, der dasz liecht
 Gebraucht und uns darzu geleucht.

915

¹ ll. 906-8. M. & Me. *have the additional lines :*

Die Narren dich so hart gestochen han,
 Da dir dann wer der bauch geschwollen ;
 Warumb liest du den Narren schneider holn,
 Der het dich vil ehr rath geschafft
 Den des doctors dinkhirn und purgierschaft ;
 Man sicht gar wol an deinem gesicht,
 Das dir das giftt hat geschadet nicht.

² ll. 912-16. M. & Me. :

Sonndern wurst vorgeiffen an dein ohrn,
 Ob du nit auch zum Narren wordn.
 Ich glaub auch nit das dusz habst gefangen,
 Du laufst mer sunst mit der Leimstangen
 Und meinst du seist der Meister Mattes.
 Kom fang mirs Crocodill aus dem gfes ;
 Schau ob mir keiner drinnen siz ;
 Baist in heraus nach Jegers witz.
 Ey schaut ! wie hat ers thier erdapt,
 Bejm hinerloch ein dreck erschnapt.

JUNCKER BRAUN

lacht und spricht :

Billig wir bed den Narren tragen ;
 Ich mein, man würdt von Narren sagen, . . .

1. 912. M. & Me. *read*

Unnd gar allein zum jecken machen

PAULUS SCHEURL.

Jhr fabelt heut, wie mich bedeuht,
Dasz ihr mit Narren so umbgeht. 920

PAULUS BRAUN.

Mich wundert, dasz ihr nicht versteht
Die mainung mein, was ich thu sagen.

PAULUS SCHEURL.

Hat sichs dann Närrisch zu getragen,
Dasz ihr so spötisch davon redt? 925

PAULUS BRAUN.

Dasz thier an seinem orth noch steht;
Unser keiner kan daselbe fangen.

PAULUS SCHEURL.

Thut dan darzu nicht recht der hammen?

PAULUS BRAUN.

Den hammen kan ich kein schult geben;
Es thut stark an der Mauren kleben, 930
Dasz es kein Mensch wird bringen dannen,
Weder mit zangen oder hammen.
Stein metzen gehören zu den dingen;
Die köntens thier von dannen bringen:
Es ist gehauen in ein Stein. 935

PAULUS SCHEURL.

Jch weisz nit wer thut spotten mein,
Dan ich disz thier gesehen han,
Dasz es thet immer fürter gan;¹
Sein schwanz thet hin und wider gehen.²
Solichs hab ich warlich selbst gesehen; 940
Wirst mich keins andern nit bereden.³

¹ M., Me. Da thet es nimmer stille stahn. ² L. *alone gives the following prose explanation of l. 938 in a foot-note*: Es war ein Spinn-
gewebe darüber, wann selbiges der wind beweget, so schiene es, als ob
das steinere Thierlein sich regete: das ist nach der Zeit hinweg gehauen
worden, an der stelle noch die lucke zu sehen. ³ ll. 940-1:

M. Solches hab ich selbst mit vleis gesehen;
Bin nit voll gewest, das es ist geschehen.

In place of l. 940 Me. has

Solchs hab ich mit mein augen gesehen.

PAULUS BRAUN.

Umb tausendt taller will ich wetten
 Mit euch es ist kein lebents thier;
 Jch habs gehalten selbst dafür;
 Wir sind aber all mit betrogen 945
 Und umb das Narrensail gezogen.
 Der teuffel hat uns so bethört¹
 Und in das Affenspiel geführt;
 Es soll mir woll ein warnung sein.

PAULUS SCHEURL.

So schlag St. Veltins wunden drein! 950
 Jch het geschworen tausendt aidt,
 Dasz thier wer mehr dann hande braidt
 Gekrochen, alsz ichs hab gesehen.
 Wie soll man thun? es ist geschehen;
 Thut nur kein menschen davon sagen, 955
 Man wird uns sonst gar hefftig plagen
 Mit spott und auch vexation.
 Wolt ihr zu mir herauffer gan
 Umb einen trunkh, so gehet nicht fort.

PAULUS BRAUN.

Jch musz hingehen an einen orth; 960
 Alda hab ich was zu verrichten,
 Etlich wahren zu besichten.

PAULUS SCHEURL.

Jn namen gottes, wan ihr nicht wölt,²
 So will ichs euch han haimb gestelt!

PAULUS BRAUN.

Es ist nit mein gelegenheit. 965
 Jch musz hingehen, dan es ist zeit;
 Jch wünsch euch eine gute nacht!

¹ ll. 947-8. M. & Me.:

Der teuffel hat uns hergeführt;

Ich wolt ich hetts nie angerürt.

² M. & Me. Im Namen Gottes, wie es euch gefelt,...

PAULUS SCHEURL.

Jch sag euch dankh, seid drauff bedacht,
Dasz die Sach nit kom für die leuth.¹

PAULUS BRAUN.

Jch will es thun, sej nur ohn leidt ;
Ade ! ich gehe iezundt dahin,
Dann ich lang gnug gestanden bin. 970

Sie gehen beede ab.

DER NARR *geht ein und spricht :*

Gott grüsz euch lieben herrn frumb !
Ganz traurig ich her zu euch kumb ;²
Jch bin gewesen an ein orth 975
Verborgen, da hab ich gehort
Ein selzambs wunderliches spiel.
Die zeit es nit erleiden will,
Sonst wolt ich euch daselbe sagen,
Was sich verlossen und zu getragen ; 980
Jhr habts ohn zweiffel schon vernommen.³
Ej ! Ej ! umb mein ambt werd ich kommen ;
Mann thut mich einen Narren heisen ;
Aber ich will noch woll beweisen,
Dasz grössere Narren seind alhie 985
Weder ich mein tag gewesen nie.
Mich reuet nur mein schöne kappen ;
Wans diese Narren thun erdappen,
So werden sie mirs ziehen auss.
Jch will gehen auff dasz Rathhausz 990

¹ ll. 969-70. M. & Me. :

Das alle sach verschwigen sindt (Me. seind).

BRAUN.

Ich wils thun, schlaff ohn sorgen heundt.

² ll. 973-4. L. fromb : komb ; W. frum : kum ; M. frumb : khomb ;
Me. frumb : kumb. ³ M. vernumen.

Und mich beklagen bej dem Rath,
 Wie es viel grössere Narren hat
 Als ich, und sie darneben bitten,
 Damit sie doch wolten verhütten,
 Dasz keiner mir fall in mein ambt. 995
 Wer mir dasz nicht ein grosse schandt,
 Wan einer bej mir solt ein kommen?
 Dasz wird mir bringen wenig frommen,¹
 Zu mahlen solche grosse leuth.
 O nein! ich muss bej guter zeit 1000
 Rath schaffen diesen hohen dingen.
 Jedoch will ich vor freuden springen,
 Dasz meine zunfft ist also grosz;
 Obs mir schon einen harten stos
 An meiner nahrung bringen thut, 1005
 So dunkh ich mich doch zimblich guth,
 Dasz Junkern seind in meiner zunfft,
 Die auch woll haben kein vernunfft;
 Sehen ein stein an für ein thier;
 Wie lächerlich kombts mir doch für! 1010
 Jch lach, dasz mir mein herz zerbricht;
 Wie woll haben sie es aussgericht!
 Was soll man aber darausz machen?
 Die Narren soll man nur auszlachen;
 Lacht alle mit: ha! ha! ha! he!² 1015
 Jch lach, dasz mir der bauch thut wehe;
 Vor grossen freuden musz ich springen,
 Darzu ein schönes liedtlein singen.
 Singt alle mit, ietzt fang ichs an,
 Es geht ins Närrische Caspars thon. 1020

¹ Me. frümen, . . . ² ll. 1015-18. M. & Me.:

So lacht alle mit: Ha! ha! ha! ha! ha!
 Ich lach das mir der bauch alda
 Für grossen freiden will zerspringen;
 Ich mus zuletzt mein Liedlein singen.

Ein Schön neu liedt vom Crocodill.

I.

Wan her, wan her, mein freunde?
Was bringt ihr uns für mähr?
Wie dasz ihr erst kombt heunte?
Gestern schätzt man euch her,
Woll zu dem Crocodillen fang.¹ 1025
Ej! Ej! werd ihr nicht gewest so lang,²
Ihr het viel schoner ding gesehen
Dan neulich zu Pozen³ ist geschehen.

2.

Jch hor die zu Pozen⁴ fingen
Ein beeren zu der stundt; 1030
Wie ich hör von den dingen,⁵
War es ein zottiger hundert.
Die berenhaut gfiel ihnen woll;⁶
Sein geschlacht fleisch schmeckt ihn gar woll;⁷
Sein kopff sie nagelten heraus 1035
Ans grosse thor für dass richthausz.⁸

3.

Jn Nürnberg ist erschienen Ein scheuzlich Crocodil,⁹
Jm Prediger Closter drinnen, Dasz hiltten in der still
Etlich gut gesellen woll bekandt,
Werden hie nur die gescheiden genannt; 1040
Die wolten bej nacht in der still
Fangen dasz steinern Crocodill.

4.

Dasz Jhnen nicht möcht misslingen,¹⁰

¹ Me. Woll zu dem Crocodil fangen. ² Me. Ej, Ej, werd ir nit
auszgewesen so lang ³ M. Zpotzen ⁴ Missing in Me. ⁵ L.
& M. Wie ich recht hör von dingen ⁶ M. Sein bährenhautt gefiel
im woll; . . . ⁷ L. & M. omit 'gar'. ⁸ W. Rathausz; L. vüth
hausz ⁹ M. & Me. So ist alhie erschienen, Ein groser Crocodill, . . .
L. So ist alhie erschienen, Nota ein groses Crocodill, . . . ¹⁰ M. & Me.
Damit ihn nit miszlinge, . . .

Brachtens viel rüstung mit,
 Ein Visch hammen, Strikh und schlingen, 1045
 Brandtwein und aquavit;
 Der goltschmidt die Eissern zangen trug;¹
 Der knecht bracht auch dasz thierbuch;²
 Scorpion öl vergasens nit,
 Den Crocodil zu tödten mit. 1050

5.

Sie grieffen zu den dingen:
 Machten umb den Visch hammen
 Von strikh ein starke schlingen,
 Dasz man dan zug zusammen,
 Wan nur der Crocodil drein hupfft, 1055
 Dasz er nicht wider rauser schlupfft.
 Jhr anschläg waren köstlich gut;³
 Man sahe da kein verzagtes blut.

6.

Ja soll ich euch nicht sagen?
 Hört weider fleissig drauf: 1060
 Einer unter ihnen thets wagen
 Und stieg die leiter nauf;⁴
 Nachm Crocodil war Jhm sehr Jach,
 Und ehe man sich recht umsach⁵
 Hat er erdapt den Crocodil, 1065
 So geschwindt dasz ihm sein hut abfiel.

7.

Er rufft sein gesellen zusammen;⁶
 Sprach: feir ietzt keiner nit,
 Weil ich ihm hab in hammen,
 So weich keiner kein tritt; 1070

¹ *Wanting in M.*; Me. Der goldschmid ein eiseren Zangen trug; . . .

² L. & W. Es bracht auch einer daz thierbuch; . . . ⁵ L. & W. grausam gut, . . . ⁴ L. Unnd die laittern (*rest missing*). ⁵ *Wanting in M.*; Me., L. & W. *read*: Und ehe man sich da recht umbsach . . .

⁶ Me. Und ruffet seinen gesellen; . . .

Stost ihn mit zangen flux in die lendt ;
 Er regt sich schon, ej ! gebt balt endt !
 Stost zu und reist Jhn von der Statt !
 Seht ! wie er sich eingeklappert hat !

8.

Der Visch hammen blieb behenken 1075
 Ans Crocodillen kopf ;
 Erst woltens ihn erhenken ;¹
 Da must der arme tropff
 Gar manchen harten zug² austehen.
 Den Fanger wolt ein fusz entgehen ; 1080
 Wer balt gefallen an die Erdt ;
 Ist dan der Posz nicht lachenswerth ?

9.

Balt wurdens gwar all zusammen,
 Dasz sie betrogen waren ;
 Nahmen geschwind den fisch hammen, 1085
 Dasz thierbuch, zangen und garn ;³
 Eillten balt zum Closter nausz,
 Liefen ein guten freund zu hausz ;
 Sagten wie sie in der still
 Heten gefangen den Crocodil. 1090

10.

Der glaubts, thet balt weichen,
 Und hielt die nasen zu ;⁴
 Sprach : wer heist euch rein schleichen ?
 Laszt mich im hausz mit ruh !
 Trolt euch ins teuffels nahmen nausz ! 1095
 Wolt ihr vergifften mir dass hausz ?
 Dasz het ich euch nit zugetraut ;
 Ej ! Ej ! wie schauert mir die haut !

¹ Me. ertrenckhen ; . . . ² M. & Me. rupff ³ M. Tierbuch,
 strückh, Zang und garn ; . . . Me. Thierbuch, Zangen und strickh ; . . .
⁴ *All other manuscripts read* Vor ihm hielt die naszen zu ; . . .

II.

Dasz möchten sie woll lachen,
 Dasz er so furchtsamb war ; 1100
 Halffen darmit zur sachen,
 Dasz es ward offenbahr.
 Sie konden selbsz nit schweigen still ;
 Sagten stets von Ritterspiel ;
 Vexirten sich mit worten starkh, 1105
 Dasz iedermann gehört an markh.

12.¹

Von solchen ihren verbrechen
 Man Jezund schweigen soll ;
 Sie wollen hauen und stechen ;
 Jch mein sie treffens woll ; 1110
 Wie dasz sie selbst nicht schweigen still,
 Mein rath ich ihnen geben will :
 Sie helffen selbst nur flux darzu,²
 So bleibens desto ehe mit ruh.³

13.

Hiemit will ich beschlissen 1115
 Disz fein und schön gesang ;
 Es möcht sie sonst verdriessen,
 Wan ich es mach zu lang ;
 Dan sie seind meine gute freundt ;
 Beim trunkh wir oft beisamen seindt. 1120
 Einnandermahl, schweigt darzu still,⁴
 Wan ihr wolt fangen Crocodill.⁵

Jch kan iezundt nit weiter singen ;
 Wan einer unter euch thet bringen
 Ein hohes glasz mit guten wein, 1125
 So wolt ich guter Dinge sein.

¹ Verse 12 wanting in M. ² L. & W. Sie helffen selbst nur flux darzu, ... M. Sie helfen nur mit vleisz darzu, ... ³ M. So bleibens vil dest ehr mit ruhe ; L. So bleibn sie viel ehr zu ruh ; W. So bleiben sie viel ehr mit ruh. ⁴ W. halts in der still, ... ⁵ M. & Me. ; l. 1122 f. : Der Narr zum Beschlusz : ...

Ade! ich gehe iezund von hinnen;
Balt solt ihr mich da wider finnen.¹

EPILOGUS.²

Durch die Historien und geschicht,
Welche euch zu Ehren zu gericht, 1130
Habt ihr im anfang balt vernomen,³
Wie zwei hauszmägdt herein sein komen
Und ihr noth einander clagen.
Was sich dan ferner zugetragen⁴
Mit einem wunderlichen thier, 1135
Welches gehauen ist ob einer thür,⁵
Gantz künstlich in ein harten stein,⁶
Habt ihr bericht genomen ein.
Bitten derhalben alle sammen,
Wolts im besten von uns annehmen;⁷ 1140
Wo wir der sach zu viel gethan,
Uns solchs nit für unguth han.⁸
Ob einer uns wolt mit verlachen,⁹
Der mag dasselbig besser machen!¹⁰
Jch wüntsich euch allen¹¹ glückh und heyl! 1145
Nembt so für gut in grosser Eyl!¹²

¹ L. finden.
und beschleust.

² M. Ehrnhold. Me. *Der Ehrnhold tritt ein*

³ M. vernumen.

⁴ M. Und was kam ferners

geloffen ⁵ *Wanting in* M. & Me.

⁶ M. Ganz künstlich

gehauen in ein stein, . . . ; Me. Gehaut künstlich in ein stein, . . .

⁷ M. Ir wolts im besten aufnehmen; Me. Wolts im besten aufthun
nemen; . . .

⁸ M. Uns solches nit verübel han; Me. Wolt

uns solches nit vorübel han.

⁹ M. Ob einer uns damit wolt ver-

lachen, . . . ; Me. Ob einer wolt hie uns auszlachen, . . .

¹⁰ M. Der wols

zuvor hie besser machen! Me. Der wolts hierfür besser machen!

¹¹ M. & Me. hiemit.

¹² L. *only*:

AUTHOR.

Wer wieszen will, wer dieses Spiel
gemacht: ich ims woll sagen wiell:
Sein name hat ein J und R,
von Nurmberg ist er weit und fehr.

APPENDIX I

EIN SCHÖNES LIEDT VOM CROCODILSTECHEN

I

Es ist nit lang dasz es geschah, | Dasz man
den Junker Braun lauffen sah | Nach
dem Brediger Closter ; | Da klopft er
so leise an, bei dem meszner und |
Dem Schuster.

2

Ey Schuster, liebster Schuster mein ! | Las
mich eillent ins Closter nein | Den Crocodill
zu fangen, | Und nimb ein Leichter in die
hant, darzuo | Ein lange stangen.

3

Dem Schuster kam es selzam für, | Je-
doch spert er baldt auff die thür | Unnd
thet seinem Sohn balt schreyen ; | Sprach :
lieber Sohn, fas dir ein herz, hilffs |
Crocodill rab kheien !

4

Junker Braun, der beherzte helt, | Sich
damals nit verzagt an stelt, | Ein fisch-
hamb thet er bringen, | Unnd stieg
nauff zu dem Crocodill, fing | Mit
ihm an zu ringen.

5

Er stieg hinauf und war nit faul ; |
Er wer baldt gefallen auf dasz maul ; | Se
huet fiel im vom schopfe : | Da sah er
umb sein dilhelm ausz, wie ein |
Gebrütter kalbskopfe.¹

¹ Archiv *Manuscript* reads 'Bruder Kalbskopfe.'

6

Unnd da er sich erhalten thet, | Geschwindt
er dasz thier im Hamen het | Und ruft
mit lauter stime : | Feirt nit, ir gsel-
len, stost fluchs zu, | Dasz er uns nicht
entrinne !

7

Ey ! secht ! sprach Junker Braun gar fein, |
Wie hat er sich geklaperdt ein ! | Erst
fingens an zu stosen ; | Mit Zangen
zwicktens in gar hart, machten | Im
grob hundts posen.

8

Dennoch wolt er nit von der wandt, |
Dasz thierbuch namens da zur Handt ; |
Und suchten da behende, | Wie man doch
dieses grausamb thier würgen | Unnd
tödtten köndte.

9

Junker Braun sprach : wie ich da liesz, |
Der Brandtwein im das Herz abstiesz ; |
Ein schaffvol thut hergeben ; | Mit Hülff
der kunst scultura gut, bring | Ich diesz
thier umbs leben.

10

Sie brauchten da Ir Maisterstuckh, | Gaben
im manchen harten druckh ; | Jeder wolt
thun das beste, | Und kundt in keiner rüh-
ren nit : er | Sasz gar stark im Neste.

11

Da sie nun lang mit vil unruh | Ir Zeit
im Closter brachten zu, | Wurden sie end-
lich gewar, | Das dieses Crocodill mit
fleisz im | Stein gehauen war.

12

Dasz dan die gescheiden fast verdrosz,
Dasz eben der Hirschauer bosz | Inen
solt widerfahren ; | Sie kunten selbst
nit schweigen still : der | Braun thets
offenbahren.

13

Er kam zum Junker Scheurlein, | Der
haist Inn nit willkomen seyn, | Vor ihm
het er ein grausz ; | Sprach : droll dich mit
dem Crocodill ! du | Vergiftest mir dasz hausz.

14

Der uns disz Liedlein neu gesang, | Der
sagt er hab sein Leben lang | Kein grösser
Narn gesehen ; | Und ist gewis zu Nürnberg
kein | Solcher posz nie geschehen.

15

Denn dasz die geschaidesten wollen
sein, | Concisten gut, berümt unnd
fein, | Wie die Narren drein dappen, |
Unnd woln den armen Crocodill beim |
Hünerloch erschnappen.

16

Der Junker Braun geb wol drumb vil, |
Wan man davon nur schwige still ; | Ist
nuhnmehr unverschwigen, | Dasz er ist
zur antiquitet so hoch hinauf | Gestig-
en.

17

Mit welchen steigen er dann macht, |
Dasz ein sprichwort ist aufgebracht, |
Mit dem ich will beschlieszen ; | Frag
nichts darnach, wanns gleich den Braun
im Herzen thut | Verdrieszen.

18

Man spricht : “ der Braun mit dem Ha-
men, | Der Schuster mit der stangen, |
Der Goltschmidt mit der Zangen, | Ha-
ben den steinern Crocodill zu Nürm-
berg | Gefangen.”

Noua Super Noua
quae contigere Noribergae
sub finem mensis Januarii
Anno 1596.

APPENDIX II

Relation

Von den Crocodil stechen, so den 27 January
Anno 1596 alhier in Nürnberg geschen.

Alhier hat sich heut dato eine wunderbahrliche, erschröckliche, doch wahrhafft geschicht zu getragen. Dan nach dem es alhier ein altes Closter hat, zu den Predigern genant, hat sich ohngefähr begeben, dasz dadurch ein fornehmer und Stattlicher burger dieser Statt gegangen, welcher nach dem ihme eine Magdt darzu anweisung gethan, ansichtig geworden ist, dasz es daselbst unter dem tach über dem fenster ein erschröckliches, abscheuliches und greuliches thier habe; welches dan die magdt, wie sie vermeld, erst umb vesperzeit hete sehen hinauff kriegen; welches dan sonsten auch zwei alte weiber, so gegenwertig gewesen, bestetigten; ob welchen Er sich dan nicht allein verwundert und entsetzet, sondern auch mit grosser begierdt seinen vertrauten besten freundt, so gleichfals ein vornehmer burger alhier und erkundiger der Natur und vieler selzamer sachen ist, angezaigt; Jhm eilends hinnauff geführt und solches gewaltiges thier gewiessen, welches Sie auch zu allen glückh oder unglückh noch alda sitzendt gefunden; und nach dem auch etliche andere mit gangen, haben dieselbigen

gesehen (dan sie vor andern ein sonderbahres gutes gesicht in die ferne gehabt) dasz es dasz Schwänzlein gerühret und auch gepiffen hat. Weil dan dasz ein sonderlich wunder thier gewesen und man nit wissen können, woher disz thier daher komen möge, haben sie es für ein Crocodill angesehen und doch bedacht, dasz solches thier sich unter der Erden hielte. Dero halben haben dan die Crocodil Jäger alsz weyse leuth (gleich wie könig herodes nach den Morgenstern) in Jhren Scribenten und büchern nach geschlagen und darinnen so viel befunden, dasz solches thier ein Crocodil sein muss, und dasz vielleicht unser herr Gott disz thier sonderlich gezeugt und dasz glückh Jhnen gegönnet habe, dasz Sie daran Ritter sein sollen. Dero halben sie sich dan, sonderlich der eine, so am beherzten gewesen, bedacht, endlich solches thier mit heeresmacht anzugreifen, sein ernst und was es für ein quates (*sic*) thier sej zuerkennen; und hat derselbe noch zumehrer sicherheit und vorbetrachtung zu sich ferner zu rath gezogen einen verständigen künstler dieser Statt, welcher dan gleichmässig sein gutdunken und erst ermelde desz Jägers meinung bestättiget und erkläret; über dasz auch getreulich gewarnet sich vorzusehen und zu hüeten, dasz es niemant schaden thue, dan solches thier vergiftet und gantz griminig sej. Haben ihnen auch vorgehomen, solches thier in einen brandtwein zu tödten, zu anatomieren, obzuraisen, und truken zu lassen, und also vermeint Jhnen durch diese sonderbahre kekheit einen Ewigen und unvergänglichen ruhm und lob zu schöpfen. Und wie woll sie allerlei vorschläg gehabt, mit was wehr und waffen oder kriegsrüstung sie ihren Maurenfeindt angreifen, und einer gerathen, mit einen Stein hinnauff zuwerfen, der ander mit einer rohr kugel hinnauff zu schiessen, der dritte eine lange und grosse eiserne zangen gebracht; vielleicht gemeint, dem thier einen zahn damit auszubrechen, damit es nicht umb sich hauen und beisen möchte; der vierde mit einem langen spies disz thier Jämmerlich zuerwürgen (gott erbarme es!) So haben aber doch die Jäger alsz mehr verständige die Sach weiter betrachtet, und diese mittel alzugering geschäzet, weil dardurch disz thier wilt werden und Ihnen entkommen möchte; dero halben sie für rathsamb bedunket, mit sonder-

licher list und geschwindigkeit in grosser stille disz thier zu hinderschleichen; und haben derowegen zu den ersten erfinder dieses greulichen gukgukhs abgefertiget ihren diener, bej demselbigen einen Fischhammen zu hollen: welchen sie dan nit also bloss gebraucht, sondern mit einer sonderlichen behändigkeit mit einer Schnur zu gerichtet, dass wan Sie nur dass thier in hammen haben, Sie alszbaldt den Sakh zuzihen, und also ihren feindt in rechter bestrikung gefangen halten könnten. Alsz dann wolten Sie Jhn wider eine wandt schlagen und also erbärmlich ermorden. Damit sie auch nichts unbescheidenes handelten, schickten Sie zuvor ungefährr umb 1 uhr jn die nacht (dan sonsten auf den Morgen disz thier were verschlossen gewesen) eine legation an den herren, so in denselben hausz gewohnt, mit vermelden, es were ob seinem fenster ein greulich vergifft thier vorhanden, dasz wolten Sie stürmen (und haben vielleicht auch bej sich gedacht ihr leib und leben daran zu sezen), er wolte es Jhm wollgefallen lassen. Der herr, der woll gedachte, er würde sich ihres gewalts nicht erwehren können, liese solches gutwillig zu; derohalben Sie dan mit gewalt seindt aufgezogen, einer wehr und manttel, der ander einen prügel, der dritte eine laterne, der vierte alss der oberste Jägermeister den Fischhammen in seinen händen führte; und tratten also mit grosser und wollgemachter schlachtordnung an Jhren feindt, also an den hausz uf den gang stehendt und sizendt; auch nit anders meinendt, dan dass thier were umb halb schuh höher alsz sie herunden gesehen hinnauff gekrochen, bisz der Jäger ganz beherzlich den hammen an der wandt hinschleiche, nit achtendt, wasz gefahr ihme daraus entstehen würde. Und alsz der eine mit der latern, so auch dasz thier hat kerren hören, wolt ausz unbedacht (doch aufs best auf der flucht stehendt) herzuleuchten, wurde er mit grossen Zorn abgeschafft, dan er durch dess liechtes schein schier dasz thier hete verjagen dörffen. Alsz er nun fast daran kamme, und also geling (damit der vogel ausz der handt, den er schon gewisz hatte, ja nit entwischet) den hamen ihme über den kopff wurffe, riesz er mit solchen ernst und stärke daran, dasz der hammen am thier und ihme der Steken in händen bliebe, auch Jhme ausz grosser beweglichkeit der hutt über den gang in den

hoff fiel. Aber desen allen ungeachtet, liesz sich dasz thier nicht weg scheuen, sondern hatte sich so fest eingeklaupert, dasz es nicht herunder zu bringen war und sizt also noch alda. Und da sie recht zu sahen, befunden sie, dasz solch ihr feindt ein gehauener stein gewesen, und mit einer spinnenweb sich überzogen gehabt. Als sich nun die Jäger betrogen befunden, haben sie auch solches den ersten erfinder theilhaftig zumachen nit unterlassen, sondern seindt alsbalt zu ihm in sein hausz gangen, Ihme mit grossen geschrei und froloken dasz gefangene thier zeugen wollen; welcher weil er nit anders vermeint, dan es sej ein vergifttes Crocodil, hat den gefangenen nit anschauen oder desen erwarten wollen, sondern vergiftung, und seines leibs und lebens sich besorgendt, ist er in sein hausz die Stiegen hinauff dermasen geflohen, dass er fast den leichter mit den brennenden liecht hete herab geworffen; und da es übel gerathen were, dardurch schaden und ungelegenheit hete thun sollen, ob nun disz nit eine wunderselzame geschicht, so nit einfältigen, sondern gescheiden leuthen widerfahren, gebe ich euch allen zuerkennen; und ob es zwar uns Nürnbergern zu schlechten Ehren geraichet, weil dardurch nach den Sandt haasen wir ohne zweiffel noch Sandthäsische Crocodil Jäger werden genenet werden, so hab ich euch solches nit verhalten können; weillen mir auch wolbewust, dass die Jäger ihrer, dieser hatz halber, selbst lachen müssen, und sich damit vexieren thun, auch solches woll leiden können, alsz hoffe ich, es soll mir niemandt vor übel haben. Welcher aber ja dasz wollverdiente gespött nicht leiden kann, der schike mir 100 thaller und darunder keinen bössen, sondern alle kayserlichen schlags und gebregs; dem will ich zugefallen diese geschriebene wahrhaftige historj zerreisen, und dieselbe wasz aussführlicher und klärer in den trukh bringen. Hiemit embeuth ich dem so es lieset, und mir gutes gönnet, meine dienst, grusz und alles liebs undt guts, und wünsche Jhm einen guten wein, und eine fröliche zeit.

*Ungenant bin ich aber
Ehrlich und Frölich.*

APPENDIX III

Zeitung aus Prag, vom 23ⁿ März 1596.
Stilo Novi.¹

Man hat in den negsten ordinary zeitung für gewis hieher² geschrieben, das die Nürnbergisch Pottschaft schon auf dem weg³ und kommen hieher Ir: May: den Crocodill zu

pressentieren; darauff Ir: May: alsbaldt ein heuszlein unnd gitter zurichten lassen, auch darneben ein köstl.⁴ Losament für die abgesandten. Die Herrn Hirschau,⁵ sowohl die schultzbacher⁶, sollen Jnen entgegen ziehen unnd sie herein bisz zu Ir: May: beclaiden. Seindt⁷ auch schon all bereit etliche schöne Arcos⁸ triumphales aufgericht und mit Esels fuëzen⁹ gezüert, darunter die Crocodillfangerei abgesandten¹⁰ einreiten und das grausamb Schwartz thier durchführen werden.

APPENDIX IV

ABRAHAM RUÿR'S REPORT

(1)

Einmals bej mir beschlossen hett,
Zubesuchen etlich fürneme Stett,
Inn Teuschlandt auch zubesehenn,
Was hin und wieder tedt geschehenn.

¹ Me. Das Edle Crocodill. Zeitung aus Prag, den 23 Martij Ao: 1597. ² Missing in Me. ³ Me. adds 'sey'. ⁴ köstliches. ⁵ von hirschau. ⁶ von Sultzbach. ⁷ Sind. ⁸ arci. ⁹ Eselsfürzten. ¹⁰ Crocodillfangerischen abgesanden.

Alsz ich kam ausz Behemerlandt, 5
 Macht man mir ein Statt bekandt,
 Inn der Pfalz gar wol gelegenn,
 Thet ich von vernen Hirschau sehen.
 Alda khert ich beim Burgermeister ein,
 Der deucht mich ein eherlich man sein ; 10
 Thet mir vil der histori sagenn,
 So sich beÿ im hett zuegetragen ;
 Von dannen kam ich zue Handt,
 Inn ein fürnem Statt wol bekant,
 Inn Nüremberg und kert da ein 15
 Beim malfasir und killen wein.
 Alda thet mir der wirth verjehen,

(2)

Wie man neulich ein selzam thier het gesehen,
 Ein Crocodill wunder selzamer art,
 Dergleichen vor nie gesehen wart, 20
 Welchen fünf fürneme Herren wolten fangen ;
 Dem haben die andern gewehrt,
 Damit dasz thier nit werdt versehrt
 In der Statt ; der schuster mit der stangen,
 Der Knecht mit dem Buch, auch mit verlangen, 25
 Der Braun thet mit sich bringen ein Hammen,
 So wol ein Goldtschmidt mit der Zangen :
 Damit wolten sie den Crocodill fangen.

(3)

Der dritt aber thet verjehen,
 Er hett in mit dem Schwanz wechlen sehen ; 30
 Darumb wer der rath sein,
 Solchen zu ertrennckhen in Brandenwein,
 Auf das er mit beszerer Vollkhommenheit,
 Der goltschmidt durch sein geschickhlichkeit,
 Solchen beszer khönte abgieszen 35
 Und verner mecht werden gewiesen.
 Zue lezt tetten sie als heten sie in gefangen,
 Unnd brachten dem Scheuerlein seinen Hamen.
 Da fraget er sie mit Begier,

(4)

Ob sie hetten gefanngen dasz giftige thier ; 40
Da solten sie nit bleiben auf dem haus,
Oder er jaget sie alle mit naus,
Allen fürsten unnd fremmen,
Die diese Statt zu besehen kämmen.
Dise Herren aber alle zuegleich 45
Ergriffen mit dem Hamen seiberlej
Den Crocodill, und tetten sich bewahren,
Dasz so er die giftt liz fahren,
Daz er nien keinen schaden brecht.
Als sie aber eingriffen recht, 50
Wardt dieser Crocodill angefroren ;
Darumb wart all Ihr mühe verloren ;
Die doch sonnst die nasze weissen wollen sein,
Ist widerfahren die Thorheit Rein.

Abraham Ruÿr.

K/S

